

Linguistik Indonesia

Jurnal Ilmiah
Masyarakat Linguistik Indonesia

Akreditasi B: SK Dirjen Dikti No. 108/DIKTI/Kep/2007

Agustus 2008

ISSN 0215-4846

Tahun ke 26, Nomor 2



Masyarakat Linguistik Indonesia
Bekerjasama dengan Yayasan Obor Indonesia

MASYARAKAT LINGUISTIK INDONESIA

Didirikan pada tahun 1974, Masyarakat Linguistik Indonesia (MLI) merupakan organisasi profesi yang tujuannya adalah untuk mengembangkan studi ilmiah mengenai bahasa.

PENGURUS MASYARAKAT LINGUISTIK INDONESIA

Ketua : Katharina E. Sukanto, Ph.D., Unika Atma Jaya
Wakil Ketua : Dr. Sugiyono, Pusat Bahasa
Sekretaris : Yassir Nasanius, Ph.D., Unika Atma Jaya
Bendahara : Ebah Suhaebah, M. Hum., Pusat Bahasa

DEWAN EDITOR

Editor Utama : Soenjono Dardjowidjojo, Unika Atma Jaya
Editor Pendamping : Yassir Nasanius, Unika Atma Jaya
Anggota : *A. Chaedar Alwasilah*, Universitas Pendidikan Indonesia; *E. Aminudin Aziz*, Universitas Pendidikan Indonesia; *Benny H Hoed*, Universitas Indonesia; *Bernd Nothofer*, Universitas Frankfurt, Jerman; *Asmah Haji Omar*, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia; *Bambang K. Purwo*, Unika Atma Jaya; *James Sneddon*, Universitas Griffith, Australia; *D. Edi Subroto*, Universitas Sebelas Maret; *I Wayan Arka*, Universitas Udayana; *A. Effendi Kadarisman*, Universitas Negeri Malang; *Bahren Umar Siregar*, Unika Atma Jaya; *Hasan Basri*, Universitas Tadulako; *Umar Muslim*, Universitas Indonesia; *Dwi Noverini Djenar*, La Trobe University, Australia; *Mahyuni*, Universitas Mataram; *Patrisius Djiwandono*, Universitas Ma Chung.

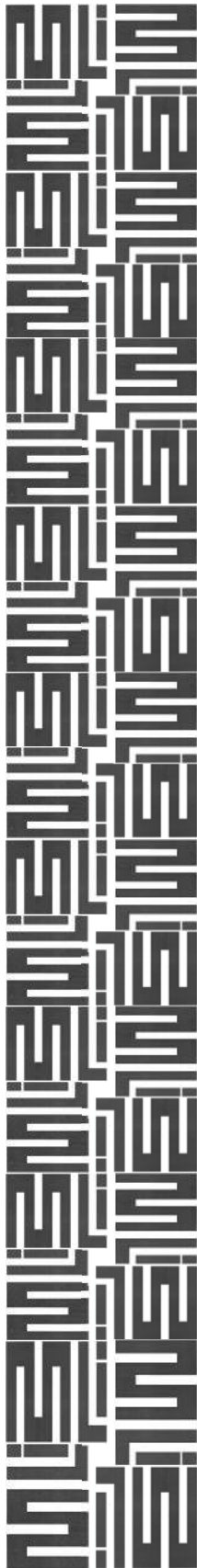
JURNAL LINGUISTIK INDONESIA

Linguistik Indonesia diterbitkan pertama kali pada tahun 1982 dan sejak tahun 2000 diterbitkan tiap bulan Februari dan Agustus. Dengan SK Dirjen Dikti No. 52/DIKTI/Kep.2002, 12 November 2002, Linguistik Indonesia telah berakreditasi dengan nilai B. Jurnal ini dibagikan secara cuma-cuma kepada para anggota MLI yang keanggotaannya umumnya melalui Cabang MLI di pelbagai Perguruan Tinggi, tetapi dapat juga secara perseorangan atau institusional. Iuran per tahun adalah Rp. 100.000 (anggota dalam negeri) dan US\$25 (anggota luar negeri). Keanggotaan institusional dalam negeri adalah Rp.120.000 dan luar negeri US\$45 per tahun.

Naskah dan resensi dikirim ke Redaksi dengan mengikuti format Pedoman Penulisan Naskah di bagian belakang sampul jurnal.

ALAMAT

Masyarakat Linguistik Indonesia
d/a Pusat Kajian Bahasa dan Budaya, Unika Atma Jaya
Jl. Jenderal Sudirman 51, Jakat1a 12930
E-mail: pkbb@atmajaya.ac.id, Telp/Faks: 021-571-9560



Daftar Isi

Person Marking Systems in Dani Languages <i>Yusuf W. Sawaki</i>	129
Kesantunan Positif Komunikasi Dokter-Pasien dalam Program Konsultasi Seks <i>Agung Pramujiono</i>	151
Menuju Generasi Monolingual di Kota Palu <i>Hasan Basri</i>	169
Bahasa Melayu Brunei dan Identiti: Hala Tuju ke Depan <i>Jaludin Chuchu</i>	185
Pembentukan Kata-kata Baru dalam Bahasa Bali <i>I Nengah Suandi</i>	197
Menyelamatkan Bahasa Ibu dari Kepunahan <i>Wati Kurniawati</i>	211
Perilaku Berbahasa Masyarakat Minangkabau dan Pengaruhnya terhadap Pemakaian Ungkapan sebagai Media Pendidikan Informal Keluarga <i>Rina Marnita A.S. dan Oktavianus</i>	219
Pelambatan Pertumbuhan Kosakata <i>Patuan Raja</i>	233
Teori Pengikatan (<i>Binding</i>) dan Persoalan dalam Bahasa Jawa <i>Sawardi</i>	245
The Agent-Verb-Patient System of The Gorontalo Language (A Typological Semantic-Syntactic Role Approach) <i>Moses Usman</i>	253
Resensi: D. Bloome, S. P. Carter, B. M. Christian, S. Otto, N. Shuart-Faris <i>Discourse Analysis & The Study of Classroom Language & Literacy Events – A Microethnographic Perspective</i> Diresensi oleh Helena I.R. Augustien	263

PERSON MARKING SYSTEMS IN DANI LANGUAGES¹

Yusuf W. Sawaki
Universitas Negeri Papua, Manokwari

Abstrak

Bahasa-bahasa Dani Raya merupakan kelompok bahasa Papua dari filum Trans-New Guinea yang terletak di Pegunungan Tengah New Guinea, di sekitar Lembah Balim. Tulisan ini bertujuan untuk mendeskripsikan sistem penanda orang pada bahasa-bahasa Dani. Pada umumnya, bahasa-bahasa Dani memiliki distribusi penanda pronomina dalam infleksi morfologis dalam kata kerja, kata benda, kata sifat dan posposisi. Distribusi ini menunjukkan dengan jelas sistem penanda orang aktif-nonaktif. Dua tipe penanda pronomina adalah: Tipe pertama, penanda orang aktif yang berinfleksi sebagai akhiran pada kata kerja transitif dan kata kerja intransitif non-statis. Tipe kedua, penanda orang nonaktif yang berimbuhan sebagai awalan pada kata kerja transitif yang berfungsi sebagai penanda obyek, sebagai penanda subyek pada kata kerja statis dan kata sifat, dan penanda orang pada posposisi dan penanda milik pada kata benda. Tipe ini merupakan karakteristik umum yang terjadi pada semua bahasa-bahasa Dani.

Kata Kunci: Bahasa-bahasa Dani, sistem penanda pronomina, infleksi morfologis, aktif, non-aktif

INTRODUCTION

Dani languages belong to the Papuan language family and are spoken in the central highlands of New Guinea. They have pronominal systems that are considered as one of the basic traits of the grammars of these languages. Pronominal markers can occur on verbs, nouns, postposition, and in very restricted cases, on adjectives. Subject, object, and possessive markers convey a great meaningful unit to construct verbs, nouns, postposition and adjectives. Thus, Wurm (1975:191) state that the distribution of the forms of pronominal systems in Papuan languages constitutes a very important function in Papuan Grammar.

This paper aims to describe forms and functions of bound pronouns in Dani languages and their correspondence with Tense-Aspect and Modality (TAM) in their verbal systems, as well as how they form nouns, adjectives, and postpositions. Furthermore, the paper also attempts to prove whether or not Dani languages have active-non-active person marking systems. Since the bound pronouns in some cases are derived from their independent counterparts, I will include a brief description and forms of independent pronouns describing how they relate to each other and how they are distinguished. By doing so, I

Yusuf W. Sawaki

will show that bound pronouns in Dani languages may be independently meaningful rather than just morphological phenomena.

For samples of investigation, I will use the data from three Dani languages: Lower Grand Valley Dani (LGVD), Middle Yali (MY) and Wano. I chose these three languages because of the availability of data and references. This paper is based on the work of people who have been working on Dani languages for many years: Bromley (1981) Van der Stap (1966), Burung (ms), Zöllner (nd) and Sawaki (1998), and in Papuan languages in general, such as, Wurm (1975), Voorhoeve (1971), Foley (1986), and Reesink (1999)².

This paper is organized as follows: Section one presents an overview of Dani languages. Section two introduces the Dani languages family and their linguistics classification. In section three, I describe general characteristics of Dani languages. In section four, Dani languages are described in terms of their morphological structures of bound pronouns on verbs, nouns, postpositions and adjectives. Section five mainly describes the pronominal systems of Dani languages, represented by two systems: independent pronouns and bound ones. This section describes a variety of bound pronouns and their functions in the word classes to which they attach. Section six basically shows an overview of TAM in verbs of Dani languages, which will be used to describe a variety of bound pronouns and how TAM interacts with person/number. The interaction between person markers and stative verbs and adjectives is in section eight. Section nine is the description of how person markers interact with noun. Section ten shows the interaction between person markers and postpositions. The whole discussion will be wrapped up in the summary section, which is the last section of the paper.³

1 DANI LANGUAGES AND THEIR CLASSIFICATION

The Great Dani languages family is categorized as Papuan languages of the Trans-New Guinea phylum spoken by people in the central highlands of New Guinea, around the valley of the Balim River. The language family consists of Western Dani (also known as Laani⁴), Grand Valley Dani, Yali⁵, Nduga and Wano, a sub-family-level isolate (Voorhoeve, 1971). The languages of the family are spoken by a total of about 300,000 people.

In this paper, I will describe only LGVD, MY and Wano and provide examples from these languages. Grimes (1992:571) summarizes LGVD as follows: “100,000 speakers (SIL); 20,000 in Upper Grand valley (1989, UBS). Central highlands, Baliem Grand Valley and upper gorge. Trans-New Guinea, Main Section, Central and Western, Dani-Kwerba, Southern, Dani. Dialects: Lower Grand Valley Hitigima (Dani-Kurima), Upper Bele, Lower Bele, Lower Kimbin (Kimbin), Upper Pyramid.”

He states the Middle Yali language as “Yali of Angguruk, 15,000 (1991, UBS). Central highlands area northwest of Nalca, east of Grand Valley Dani. Trans-New Guinea, Main Section, Central and Western, Dani-Kwerba, Southern, Ngalik-Nduga (1992:585).”

Grimes also describes the Wano language as indicated in Burung (p.c) as, “3,000 to 3,500 (1987 SIL). Central highlands area on upper Rouffear River

basin north of Western Dani, south of Dem. Trans-New Guinea, Main Section, Central and Western, Dani-Kwerba, Southern, Wano.”

2 GENERAL CHARACTERISTICS OF DANI LANGUAGES

Commonly, Dani languages reflect what Foley (1986) and Voorhoeve and McElhanon (1975) describe as the characteristics of Papuan languages. The work of Bromley (1981), Van der Stap (1966), Burung (ms), and Sawaki (1998) on these languages provide a detailed description of their salient features. Phonologically, Dani languages are characterized by relatively simple phonemic systems. The typical vocalic system contains five vowels, /i, e, a, o, u/ and consonantal systems vary among the languages but commonly occur in at least three places of articulation-labial, dental/alveolar and velar. Grammatically, they are classified as SOV languages with a very complex verb inflection. Morphologically, verbs take very complex inflectional systems with obligatory markers for tense, aspect and mood (TAM), and person/number. These languages also operated verb-serial constructions with dependent verbs that cannot take the inflections and occur before the independent ones, and independent verbs take a full range of inflectional possibilities. Nouns have very simple inflectional process with case marking and person/number markers. Postpositions and adjectives may take person markers. A single verb form can stand as a full sentence since it may include TAM and person/number markers and a significant proportion of verbs inflection signals relationships among verbs in sequence. It is also true for the languages that the verb-final word order is a typological distinction in types according to inflectional possibilities (Foley, 1986:11). Dani languages exhibit active-non-active person marking systems. TAM, agent of transitive verbs and subject of non-stative intransitive verbs are marked by suffixes, while object of transitive verbs, subject of stative intransitive verbs, possessive markers on nouns, and person markers on postpositions prefix the word stems. Dani languages operate both free and bound pronouns with distinction in person and number. Bound pronouns are very complex and changeable when they interact with TAM and show very stable and identical forms when they attach to stative verbs/adjectives, nouns and postpositions.

3 STRUCTURES OF BOUND PRONOUNS IN WORD CLASSES OF DANI LANGUAGES

The following sub-sections deal with the verb systems, the structure of the nouns, and the structure of person markers in postpositions.

3.1 Verb Systems and Their Structures

In Dani languages, verb forms are highly complex when they interact with TAM or person/number. Generally, the languages have two types of verbs according to the morphological affixation of bound pronouns, i.e. stative verbs and non-stative verbs. Table 1 and Table 2 present two types of verb structures in Dani languages:

Table 1

Type I. Non-stative (transitive and intransitive) verb structure in Dani languages
(VSTEM 1)-OBJ-VSTEM2-TAM1-SUBJ-(TAM2)

VSTEM1 in the structure is optional and appears when the structure takes serial verbs constructions. It is always the dependent verb, which can not take the inflections. The structure of OBJ-VSTEM2-TAM1-SUBJ is the obligatory structure for verbs systems in Dani languages. TAM2 both in transitive and intransitive sentences is also optional and just occurs in certain cases, i.e. the habitual aspect, and the perfective aspect in the farther past tense. However, Object in intransitive sentence is marked by empty morpheme. Verbs of type I have very complex affixation and inflect for person, number and TAM. Especially the suffixed-subject markers vary according to TAM.

On the other hand, verbs of type II (Table 2) operate a very stable set of person markers that function as subject markers, which are identical to the set of possessive markers on nouns. Verbs of type II are always stative verbs as Bromley (1981) and Van der Stap (1966) call “mental process verbs.” Some adjectives are also categorized as stative events, as they take identical forms of subject markers as stative verbs. Because of the fact that they are “mental process verbs,” they are not required to take TAM markers as they just describe psychological events or what are referring to human’s mental state.

Table 2

Type II. Stative verbs/adjectives structure in Dani languages
SUBJ-VSTEM

The forms in 1-3 show examples of type I. non-stative verbs in the Dani languages. Bromley (1981:28) gives the following examples in LGVD:

- (1) *wat- h- i*
 3S:OBJ-kill-FACT-1S
 ‘I killed him recently’ or ‘I have killed him right now’

Burung (1994:34) exemplifies a Wano sentence as shown in (2).

- (2) *ke- g- ac-ak*
 2S:OBJ-see-REAL-1S-then
 ‘I saw you and then’

In 3, Sawaki (1998:36) provides an example in MY.

- (3) *nu- wa- r- eh- ek*
 1S:OBJ-hit-REAL-NRPAST-3S
 ‘He hit me recently’

Not all Dani languages obligatorily have separate markers for tense and aspect in Near Past tense. Examples (1) and (2) show that these languages operate join morpheme to indicate tense and aspect of near past tense. While Example (3) shows a clear separation between tense and aspect in near past tense. In Examples 4 and 5, Van der Stap (1966) provides examples of type II stative verbs structure in the Mugogo dialect of LGVD.

- (4) *n-elu*
1s-know
'I know'
- (5) *nin-okot*
1p-not.know'
'We don't know'

In example 6 and 7 the first person singular marker *n-* is added to the adjectival words *ayuk* 'afraid' (6) and *ekali* 'shame' (7).

- (6) *n-ayuk*
'1s-afraid'
'I am afraid'
- (7) *n-ekali*
'1s-shame'
'I am ashamed'

3.2 Structure Of The Noun Form

Morphologically, the noun forms in Dani languages have the structure shown in Table 3.

Table 3

Noun Structure in Dani languages (POSS)-NOUN-(PL)-(AGENT)
--

Even though these languages distinguish inalienable and alienable nouns, both types of nouns have a similar structure in possessive constructions. When the noun is plural, it takes the plural marker *-i*. The agent marker *-en* is added to a noun/pronoun when it functions as agent of transitive verbs. The Wano forms in (8) and (9) are examples of possessive markers with the noun *abut* 'child' and the plural marker *-i* (Burung 1994:77).

- (8) \emptyset -*abut*
3s-child
'His child'
- (9) \emptyset -*abur-i*
3s-child-PL
'His children'

Lower Grand Valley Dani language dialect spoken in Kurima area and Wano show the similar phonological change in inflecting suffix *-i* that indicates

Yusuf W. Sawaki

plural form to the noun stem *abut*. The voiceless alveolar stop [t] in *abut* ‘child’ becomes the voiced alveolar trill [r] as a result of morpho-phonological process of prefixing *-i* to the stem of *abut*.

Sawaki (1998) provides an example of marking the agent marker on nouns functioning as agent in a transitive sentence shown in (10).

- (10) *n-ami- en an nu- wa- r- eh- ek*
1s-uncle-AGT 1s 1s-OBJ-hit-REAL-NPAST-3s
‘My uncle hit me’

3.3 Structure Of Person Markers On Postpositions

All postpositions in Dani languages take prefixed-person markers when describing the position of the speaker and the addressee and/or the 3rd participants and are sometimes inflected by a locative marker indicating the location where the event is taking place. Table 4 is the structure of postpositions that take prefixed-person markers.

Table 4

Postposition structure in Dani languages
SUBJ-postposition-(LOC)

All Dani languages have identical structures. Example (11) provides such a structure in MY (Sawaki 2000:6) in which the 3rd person singular prefix \emptyset - is added to the postposition *iraham* ‘beside’:

- (11) *An at iraham ho- r- iek- lah- i*
1s 3s 3s-beside sit-REAL-PRET-PROG-1s
‘I am sitting beside him’

The details of the forms and descriptions will be provided in sections 8, 9 and 10.

4 PRONOMINAL SYSTEMS

In accordance with pronominal systems, Dani languages have the following features: 1) Like most of Papuan languages, verb forms in these languages can be minimally a sentence, with no necessarily associated nominal (Foley 1986:170). The feature that makes the languages do so is that the languages allow morphological agreements on verbs, TAM, person/number; 2) Dani languages have both independent pronouns and bound pronouns; 3) They have an active-nonactive person marking system, especially in bound pronouns (see Table 5); 4) Person markers are commonly shown in nouns indicating possession, postpositions indicating subject markers, and stative verbs indicating subject markers.

As mentioned above, Dani languages simply have two sets of bound person markers that categorize Dani languages as active-nonactive languages. Set I is active person markers that occur with active verbs in both transitive verbs and non-stative intransitive verbs. The set of bound active person markers always suffix to verbs. Set II is nonactive person markers that occur on stative verbs/adjectives (verb type II), on nouns and on postpositions.

Throughout the paper, the sets of bound person markers will be called active-nonactive forms.

Table 5 shows the patterns of sets of active-nonactive person marking systems in Dani languages.

Table 5

<i>Active-Nonactive Person Marking Systems in Dani languages</i>	
SET I	SET II
SUBJECT OF TRANSITIVE VERB SUBJECT OF NON-STATIVE INTRANSITIVE VERB	OBJECT OF TRANSITIVE VERB SUBJECT OF STATIVE VERB POSSESSIVE ON NOUN PERSON MARKERS ON POSTPOSITION

Varieties of bound pronouns will be clearly described in section 5.2.

4.1 Independent Pronouns

In this section, I will introduce the independent pronouns and compare them to bound ones. Morphologically, some bound pronouns are derived from their independent counterparts so it is useful to study the sets of independent pronouns of Dani languages before discussing a variety of bound pronouns. Burung (ms) in describing sets of independent pronouns in Wano argues, "This set of personal pronouns does not contain various forms in different grammatical functions. In general, free pronouns may take a role of Subject, Object or Beneficiary in the configurations: [SUBJ ± BEN + OBJ + VERB] or [SUBJ + OBJ + BEN + VERB]." This is also true for all Dani languages.

All Dani languages have a set of six independent pronouns, which mark first, second, and third person and two numbers: singular and plural. These languages, however, do not mark gender differences and neither do they have exclusive or inclusive person forms. Bromley (1981:190) introduces free pronouns in LGVD as in table 6:

Table 6

FREE PRONOUNS		
PERSON	SINGULAR	PLURAL
1	<i>an</i>	<i>nit</i>
2	<i>hat</i>	<i>hit</i>
3	<i>at</i>	<i>it</i>

(Based on Bromley 1981:190)

Bromley (1981) argues that person marking prefixes functioning on noun, some verbs/adjectives and postpositions are derived from these sets of free pronouns: *n-* 'first person', *h-* 'second person', and zero morpheme *∅* 'third person' (see section 7, 8, and 9).

The MY languages employs a set of independent pronouns identical to that of LGVD. Sawaki (2000:7) lists free pronouns in MY as shown in Table 7.

Table 7

FREE PRONOUNS		
PERSON	SINGULAR	PLURAL
1	<i>an</i>	<i>nit</i>
2	<i>hat</i>	<i>hit</i>
3	<i>at</i>	<i>it</i>

He then characterizes the vowel patterns within the set of free pronouns as distinguishing number. Morphologically, *a* can be correlated with the singular and *I* with the plural. It is true that the bound pronominal prefixes on other word classes are reduced forms of these independent pronouns (see section 5.2).

Burung (ms) describes that Wano also has a set of six independent pronouns, which mark a distinction in person and number. Wano employs identical forms of free pronouns as those of LGVD and MY, except for consonantal change in the second person *k-*.

Table 8

FREE PRONOUNS		
PERSON	SINGULAR	PLURAL
1	<i>an</i>	<i>nit</i>
2	<i>kat</i>	<i>kit</i>
3	<i>at</i>	<i>it</i>

4.2 Bound Pronouns

Morphologically, all Dani languages mark some word classes i.e., verbs, nouns, postpositions and adjectives, with a variety of bound pronouns. As noticed in section 5, these bound pronouns can be categorized into two sets: Set I: Active marker, which suffix as subject markers on transitive verbs and non-stative intransitive verbs and; Set II: Non-active marker, which are prefixes and mark objects of transitive verbs, subjects of stative intransitive verbs, person markers on adjectives, possessive on nouns, person markers on postpositions.

Set I of Dani bound pronouns vary not only according to person/number but also according to TAM. In the description of LGVD, Bromley (1981) stated that even though the person markers on verbs can be predicted in some ways (especially in simple factive aspect), most of them can not be analyzed separately from the TAM markers they interact with. Set II of Dani bound pronouns employ a very stable morphological form.

Bromley (1981) does not provide a specific chart of subject suffixes in LGVD, but they provide detailed descriptions and examples that show how subject suffixes interact with TAM. In table 9 and table 10, I list the two sets of bound pronouns in MY used on (Sawaki, 1998:35).

Table 9. Set I: Active Bound Pronouns of MY

PERSON	SET I								
	SUBJECT OF NON-STATIVE INTRANSITIVE VERBS AGENT OF TRANSITIVE VERBS								
	IM P	PRET/ HAB/ PROG	NR PAST	F PAST	FR PAST	POT.	NR FUT	F FUT	CON D.
1s		<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-ik</i>	<i>-y</i>	<i>-ik</i>	<i>-in</i>	<i>-uk</i>	<i>-e</i>
2s	<i>-in</i>	<i>-en</i>	<i>-en</i>	<i>-in</i>	<i>-n</i>		<i>-hin</i>	<i>-un</i>	<i>-en</i>
3s		<i>-∅</i>	<i>-ek</i>	<i>-i</i>	<i>-b</i>		<i>-isi</i>	<i>-u</i>	<i>-ep</i>
1p		<i>-e</i>	<i>-e</i>	<i>-uk</i>	<i>-w</i>	<i>-uk</i>	<i>-ul</i>	<i>-uk</i>	<i>-a</i>
2p	<i>- iek</i>	<i>-ep</i>	<i>-ep</i>	<i>-ip</i>	<i>-b</i>		<i>-ip</i>	<i>-up</i>	<i>-ep</i>
3p		<i>-∅</i>	<i>-esa</i>	<i>-usa</i>	<i>-b</i>		<i>-usa</i>	<i>-up</i>	<i>-ep</i>

Table 10. Set II: Inactive bound pronouns of MY

PERSON	SET II
	OBJ/BEN OF (DI) TRANS. VERBS
	SUBJ OF STATIVE INTRANSITIVE VERBS
	POSS OF NOUNS
	PERSON ON POSTPOSITIONS
PERSON ON ADJECTIVES	
1s	<i>n-</i>
2s	<i>h-</i>
3s	<i>∅-</i>
1p	<i>nin-</i>
2p	<i>hin-</i>
3p	<i>in-</i>

Burung (ms) also provides a variety of subject suffixes in Wano as shown in Table 11 (non-past verbs), Table 12 (past verbs) marking bound pronouns of set I and Table 13 marking bound pronouns of set II.

Table 11. Set I: Active marker with past verbs

Subject suffixes of the non-past verbs in Wano

PERSON	SINGULAR		PLURAL
	Sub-t verbs	All other verbs	
1	<i>et-ik</i>	<i>ot-ik</i>	<i>uer-ik</i>
2	<i>end-ik</i>	<i>ond-ik</i>	<i>up-ik</i>
3	<i>e</i>	<i>o</i>	<i>U</i>

Table 12. Set I: Active marker with past verbs

<i>Subject suffixes of the Past verbs in Wano</i>						
Person	Singular			Plural		
	Proximate -ak 'then'	-ik 'PROG'	Remote -ak 'then'	-ik 'PROG'	-ak 'then'	-ik 'PROG'
1	<i>ac</i>	<i>ic</i>	<i>ic</i>	<i>ic</i>	<i>er</i>	<i>uer</i>
1 sub- <i>t</i>		<i>ir</i>		<i>ic</i>		<i>er</i>
2		<i>end</i>		<i>end</i>	<i>ep</i>	<i>up</i>
3		<i>ir</i>		<i>ir</i>		<i>ar</i>
3 sub- <i>t</i>		<i>ar</i>				<i>ar</i>

Table 13. Set II: Inactive markers

<i>Bound pronouns of set II in Wano</i>			
PERSON	BOUND PRONOUNS		
	SINGULAR	PLURAL	INFLECTIONAL FORMS
1	<i>n-</i>	<i>niny-</i>	< <i>n-</i> '1s' + <i>iny-</i> 'PL'
2	<i>h-</i>	<i>hiny-</i>	< <i>h-</i> '2s' + <i>iny-</i> 'PL'
3	\emptyset -	<i>iny-</i>	< \emptyset - '3s' + <i>iny-</i> 'PL'

4.3 Active person markers

Active person markers can be divided into two groups: those used with intransitive verbs and those used with transitive verbs.

4.3.1 Active markers on non-stative intransitive verbs

Active markers suffix to the verb stem functioning as a subject marker in non-stative intransitive verbs. Sawaki (1998:52) provides an example of a subject marker in the near past intransitive verb shown in (12).

- (12) *at* \emptyset -*inggik fala-* *r-* *eh-* *ek*
 3s 3s-arm break-REAL-NRPAST-3S
 'his arm broke'

Example (12) illustrates an active subject marker on a non-stative intransitive verb. The third person singular active suffix *-ek* is added to the verb *fala* 'break.' Burung (1994:48) provides an example of the proximate-past intransitive verb *de* 'cry' in Wano in (13).

- (13) *at mboid apu no-me de i-ki-ir-ak=o*
 3s potato desire.to.consume GEN.TOP-LOC cry do-REAL-3s-
 then=PAUS
 'He cried because he was hungry'

Van der Stap (1966:130) exemplifies the near past non-stative intransitive verb *wa-* ‘came’ in LGVD, Mugogo dialect as shown in (14).

- (14) *an wa- h- i*
1s come-NRPAST-1s
‘I came’

4.3.2 Active markers on non-stative transitive verbs

Active person markers suffix to the verb stem functioning as a subject marker of non-stative intransitive verbs and agent marker of transitive verbs. Sawaki (1998) in describing the MY near past verb provides an example in (15).

- (15) *ar-en an nu- wa- r- eh- ek*
3s-AGT 1s 1s:OBJ-hit-REAL-NRPAST-3s
‘He hit me’

In (16), Burung (ms) provides an example of the proximate-past in Wano:

- (16) *kivit at nggoica ϕ - wa- k- ir- ak- o*
Yesterday 3s wild.pig 3s:OBJ-hit-REAL-3S-then=PAUS
‘I killed a wild pig yesterday and then’

Bromley (1981:127) exemplifies subject marker *-i* ‘1s’ in a simple factive verb of LGVD as shown in (17).

- (17) *n-apput ϕ - wok- ot- h- i*
1s-man’s.son 3s:BEN-move-transferred-FACT-1s
‘I gave it to my son’

4.3.3 Inactive person markers

Inactive person markers are used with non-stative verbs, stative intransitive verbs, and in possessed nouns.

4.3.3.1 Inactive person markers on non-stative verbs

Inactive person markers prefix to the verb stem to indicate the person as object, affected by the action expressed by the verbs, thus functioning as an object marker in non-stative verbs. Sawaki (1998:29) provides examples of a prefixed-object marker in the MY near past sentence shown in (18), where the inactive 1st person marker *nu-* prefixes to the verb stem *wa* ‘hit.’

- (18) *Ir-en fahe an nu- wa- r- eh- esa*
3p-AGT recently 1s 1s:OBJ-hit-REAL-NRPAST-3p
‘They hit me recently’

Bromley (1981) gives another example in LGVD of a simple factive sentence shown in (19):

- (19) *nin- at- h- e*
1p:OBJ-hit-FACT-3s
‘He hit us’

In Wano, Burung (ms) also provides an example shown in 20:

Yusuf W. Sawaki

- (20) *n- o- k- end-ak*
1s:OBJ-hit-REAL-2s- then
'You hit me and then'

4.3.3.2 Inactive person markers on stative intransitive verbs

Inactive person markers prefix to the stative intransitive verbs function as subject markers. In his discussion of stative verbs, Bromley (1981:147) includes some adjectives that take identical markers in the same category of stative verbs, since he claims that they represent psychological events. As both stative verbs and adjectives are semantically defined as psychological events or mental states, I will classify them into one category, i.e. stative intransitive verbs. Bromley (1981:147) provides examples of such an adjectival category as shown in (21) *mouk* and (22) *molo* in LGVD.

- (21) *na-mouk*
1s-like/affection
'I like (basically expressed to a person)'

- (22) *na-molo*
1s-like
'I like (a thing or event)'

In MY, subject markers of stative intransitive verbs are identical to those of LGVD. Sawaki (2000) gives examples in MY listed in (23) and (24).

- (23) *h-oluk*
2s-know
'you know'

- (24) *in-ambit*
3p-not.like'
'They don't like (person/thing)'

4.3.3.3 Inactive person markers on possession of nouns

Bromley (1981:190-1) in describing person marking prefixes in LGVD states: The (se) independent pronouns include the set of person markers which also occur as prefixes to nouns, some verbs and postpositions: n= 'first person', h= 'second person', implicit third person. These markers occur in more regularly shaped form as possessive prefixes to nouns, e.g. the inalienably possessed kinship terms and body parts,... Alienable possessed nouns with consonantal-initial roots are marked for possession with a vowel prefix, =a= in this dialect, ... The same set of markers occurs with post-positions of place, toward, immediately behind him or her, inside him, her, it, together with him, her, (of two people), together with it (of three or more if personal).

Table 14 is a summary of inactive person markers on possession of nouns from Bromley's (1981:190) discussion of person categories in LGVD.

Table 14: Person Marking Prefixes

PERSON	PREFIXED-PERSON MARKERS
1s	<i>n-</i>
2s	<i>h-</i>
3s	\emptyset -
1p	<i>nin-</i>
2p	<i>hin-</i>
3p	<i>in-</i>

Examples (25), (26), and (27) exemplify inactive person markers on nouns (Bromley, 1981:190-191):

- (25) *n-oppase* 'my father' *nin-oppase* 'our father'
 1s-father 1p-father
- (26) *su* 'net'; *na-su* 'my net'; *nina-su* 'our net'
 1s-net 1p-net
- (27) *n-eppetak*; *h-eppetak*; *nin-om*
 1SINACT-with; 2SINACT-with; 1PINAC-together with
 'with me' 'with you(sg)' 'together with us'

This construction is identical to that of prefixed-possessive markers to nouns and prefixed person markers on postpositions in MY (see Table 9) and in Wano (see Table 13). In Examples (28) and (29), Burung (ms) exemplifies *eruk* 'hair' and *yabuk* 'planted garden' in Wano.

- (28) *n-eruk*
 '1s-hair'
 'My hair'
- (29) *ne-yavuk*
 1s-planted garden
 'My planted garden'

Examples (28) and (29) demonstrate inalienable possession as Wano distinguishes alienable and inalienable possessions.

In (30), there is evidence that MY also shows a distinction between alienable and inalienable possession (Sawaki 2000:9).

- (30) *n-unggul*
 1s-head
 'my head'
- (31) *n-asum*
 1s-net
 'my net'

Examples (28), (29), (30), and (31) show that there is an essential dependence of nouns on possessor that explains the permanent relationship in terms of inflection.

Yusuf W. Sawaki

In (32), inactive person marker is added to postposition stem *olohot* ‘in front of.’

(32) *hat an n- olohot-ma ho- r- iek- lah-en*
2s 1s 1SINAC-front-LOC sit-REAL-PRET-PROG-2s
‘You are sitting in front of me’

5 TENSE, ASPECT, AND MODALITY (TAM)

TAM suffixes are probably the most common verb affixes in Dani languages. They all appear as suffixes on the verb and are fairly predictable. However, there are some cases where TAM morphemes merge with person/number markers in verb inflection as portmanteau (‘joint’) morphemes. As mentioned in section 5.2, the complexity of TAM may require suffixed-subject/agent markers to change. Dani languages show clear distinction in TAM in overtly morphological process. They morphologically distinguish past events, present, on-going and future events, realis/irrealis, perfective/imperfective, imperative, potentiality, and conditional repetitive.

Bromley (1981) indicates about 35 different possibilities of TAM in LGVD ranging from simple factive aspect to the category of potential participles, which describes the term of durative aspect both in the past or present. The same case occurs in Wano as described by Burung (ms). Wano exhibits about 30 possibilities of TAM occurring in the verbal complex. Zollner (nd) and Sawaki (1998) describe the same occurrences for MY. Sawaki (1998) provides an example of a far past sentence in MY in (33). the verb *hiyak* ‘informed’ and the serial verb *miyal-isa* ‘pushed-get’ and *mako-wambi* ‘down-fall’ and the realis far past aspect *ut-*, *ø-* and *r-*, *ik-*.

(33) *o- sono Yunus-en Nakai hiyak- ut- uk- ø -lit*
CL-yesterday Yunus-AGT Nakai 3s:RES-informed-REAL-
PRES-FPAST.3S-SEQ
an-ten Sebulon miyal- isa- r- uk- ø-men n-inggarek
1s-AGT Sebulon pushed-3s:OBJ.get-REAL-FPAST-3S- SS
1s-REFL.
mako-wambi-r- ik- ik
down-fall- REAL-FPAST-1S
‘Yunus told Nakai that I pushed Sebulon then I myself fell down’

Burung (ms) gives an example of purposive aspect of the verb *war-* ‘kill’ and progressive aspect of the verb *t-* ‘intend’ in (34).

(34) *nit wom war- u- ca t- uer-ik =o*
We pig 3s:OBJ-hit-s/p-PURP intend-1S-PROG=PAUS
‘In order to kill a pig, we are intending to kill a pig’

The discussion in section 7 will show the agreement between verb stem-TAM and person-number that makes Bromley (1981:21) assert, “A considerable amount of the surface complexity of Dani grammar (All Dani languages) is represented in the verb morphology.”

6 THE INTERACTION BETWEEN PERSON MARKERS AND TAM

Dani languages exhibit a strong tendency of an interaction between person/number markers and TAM. Such a relationship makes verbs become very complex. However, as Foley (1986) discusses, the verb paradigms, in most case, are predictable as the language family adopts an agglutinative pattern. Inflectional process of TAM and person/number in certain cases can not be predicted, as they are inseparable and are realized as portmanteau morphemes.

Van der Stap (1966:38) gives examples in the near past progressive (35), the perfect past progressive (36) and the perfect past tense (37) of how TAM interacts with person-number in the Mugogo dialect of LGVD.

(35) *munenhylaukha* ‘they were delaying’

(36) *munenhylaukhasik* ‘they have been delaying’

(37) *munenhasik* ‘they have finished delaying’

Sawaki (1999) also gives examples in the present/habitual (38), the near Past (39) and the near Future (40) in MY.

(38) *at e pal- ta- r- uk- on*
he/she wood cut-3S:OBJ.make-REAL-PRET-PROG.3s-HAB
‘He/she usually cut the wood today’

(39) *at e pal- te- h- ek*
he/she wood cut-3S:OBJ.make-NRPAST-3S
‘He/she cut the wood today’

(40) *at e pal- ta- m- is- i*
he/she wood cut-3S:OBJ.make-IRR.S-NFUT-3s
‘He/she will cut the wood today’

7 THE INTERACTION BETWEEN PERSON MARKERS AND STATIVE VERBS AND ADJECTIVES

In discussion of stative verbs, Bromley (1981:147) categorizes some adjectives that take possessive markers within the same category of atative verbs, since they represent psychological events. Adjectival words that describe mental states or feeling are identical to verbs that have similar meanings. In Dani languages, verbs like ‘know,’ ‘understand,’ ‘love,’ ‘hate,’ etc. are treated the same as adjectives like ‘lazy,’ ‘happy,’ ‘afraid,’ ‘ashamed,’ etc. They obligatorily take identical form of possessive markers on nouns, but the person markers function as subjects of the sentences. Bromley (1981:147), however, provides a more in-depth description of such verbs in LGVD that these types of verbs operate time reference implicitly. When referring to verbal aspect or to acting verbs, they take some inflected category of verb-type ‘auxiliary’ –*a, at-* ‘become’; the verb *wela, lokoi* ‘continue.’ In some cases, the inactive person markers in such verbs may also be treated as subjects as in (41) and (42).

Yusuf W. Sawaki

(41) *n- elu- ak- i*
1SINAC-knowledge-become-1SACT
'I have come to know'

(42) *n- ayuk werek*
1SINAC-fear EXIST
'I have fear'

Grammatically, there is no further analysis as they adopt the identical forms as that of nouns and postpositions; Sawaki (2000) gives more examples in MY in (43) and (44).

(43) *n-enngali elek*
1s-ashamed not
'I do not have shamed'

(44) *h-ambirak- ak- en*
2s-lazy- become-2SACT
'You become lazy'

This set of mental states (adjective-like noun) almost obligatorily possessed, functioning as predicates of the marked subjects.

8 THE INTERACTION BETWEEN PERSON MARKERS AND NOUNS

Person categories referring to the speaker and the hearer individually or in groups are marked in several word classes in Dani languages, including nouns. Derived from independent pronouns, bound pronouns, which mark person in nouns, function as possessive markers. These markers occur all in very stable forms that prefix to nouns. Burung (ms) describes that Wano distinguishes inalienable and alienable nouns in taking possessive markers. He states, "Items that are inalienably possessed are always vowel-initial nouns, while alienable nouns begin with either a consonant or a vowel. Inalienable nouns can not occur without a possessive marking. Alienable nouns are those that do not require reference to a possessor. "This is also true for LGVD and MY (see Bromley, 1981, Van der Stap 1966, and Sawaki, 1998, 2000). Bromley (1981:190) defines inalienable nouns as kinship terms and body parts and alienable nouns as other nouns that do not require taking possessive markers. Both Burung (ms) and Bromley (1981) asserted that the fact that third person singular is overtly unmarked makes it difficult to explicitly point out a morphological inflection in nouns. Table 15 provides the comparison forms of possessive markers in Wano, LGVD and MY.

Table 15

POSSESSIVE MARKERS			
PERSON	WANO	LGVD	MY
1s	<i>n-</i>	<i>n-</i>	<i>n-</i>
2s	<i>k-</i>	<i>h-</i>	<i>h-</i>
3s	\emptyset -	\emptyset -	\emptyset -
1p	<i>niny-</i>	<i>nin-</i>	<i>nin-</i>
2p	<i>kiny-</i>	<i>hin-</i>	<i>hin-</i>
3p	<i>iny-</i>	<i>in-</i>	<i>in-</i>

Burung (ms) gives examples of possessive marking in inalienable nouns of body parts in Wano in (45).

- (45) a) *indit* 'his cheek' < \emptyset - '3s' + *indit* 'cheek'
 b) *enak* 'his tooth' < \emptyset - '3s' + *enak* 'tooth'
 c) *akwi* 'his nose' < \emptyset - '3s' + *akwi* 'nose'
 d) *ombagit* 'his vein' < \emptyset - '3s' + *ombagit* 'vein'

Sawaki (2000:9) provides the examples of possession on inalienable nouns in MY as in (46).

- (46) a) *n-unggul* 'my head'
 b) *h-unggul* 'your head'
 c) \emptyset -*unggul* 'his/her head'
 d) *nin-unggul* 'our heads'
 e) *hin-unggul* 'your(pl) heads'
 f) *in-unggul* 'their heads'

He then provides examples of alienable nouns in (47).

- (47) a) *wam* 'pig' ; *n-ambohom* 'my pig'
 b) *sum* 'net' ; *na-sum* 'my net'
 c) *pusie* 'axe' ; *na-pusie* 'my axe'

Van der Stap (1966:146) provides examples of alienable body parts (48) and alienable nouns (49) in Mugogo dialect of LGVD.⁶

- (48) a) *n-egi* 'my hand'
 b) *h-egi* 'your hand'
 c) *egi* 'his/her hand'
 d) *nin-egi* 'our hands'
 e) *hin-egi* 'your(pl) hands'
 f) *in-egi* 'their hands'
- (49) a) *na-su* 'my net'
 b) *na-seke* 'my spear'
 c) *na-holim* 'my penis gourd'

9 THE INTERACTION BETWEEN PERSON MARKERS AND POSTPOSITIONS

Grammatically, all postpositions in Dani languages may take possessive forms, which prefix to postposition stems. Semantically, this category indicates people who are establishing a relationship in a place or direction in which communication occurs. The prefix *n-* prefixes to postpositions to indicate people in the established communicative environment, who have a relation to the speaker, while *h-* prefix indicates their relationship to the hearer and \emptyset -indicates a relation to third person whether she/he presents in the speaking environment or not. Sawaki (2000) gives an example in MY, shown in (50).

- (50) *It at ambol-ma ho-r- iek*
3p 3s 3s-back-LOC sit-REAL-PRET-PROG.3P
'They are sitting at his/her back'

Bromley (1981) provides examples of person markers occurring with postpositions of place in LGVD, shown in (51).

- (51) a) *n-epettak* '(sg) with me'
b) *h-epettak* '(sg) with you (sg)'
c) \emptyset -*epettak* '(sg) with him, her'
d) *nin-om* 'together with me, us (total of three or more)'
e) *hin-om* 'together with you (total of three or more)'
f) *in-om* 'together with them, it (of people, total of three or more)'.

10 SUMMARY

In all Papuan languages of the Great Dani Family, pronominal systems have a great grammatical distribution in that they form verbs, nouns, postpositions and some adjectives. Pronominal systems in Dani languages have two forms: independent and bound pronouns. Forms of independent pronouns mostly function as subject/agent and object/patient in syntactic level and they can stand alone. Dani languages employ a common set of six independent pronouns, which mark first, second and third person and two numbers; singular and plural. On the other hand, bounds pronouns, which inflect other word classes, function as subject, object, person markers and possessive markers at the morphological level.

Dani languages basically have two sets of bounds pronouns that identify the languages as active-nonactive languages. Set I of bound pronouns are those that suffix to transitive verbs and non-stative intransitive verbs, and are called active set of pronominal markers. There is a close interaction between person/number markers and TAM that makes bound person markers always change according to TAM. However, they are always predictable, though in very restricted case, the morphemes of TAM and person/number are realized as portmanteau morphemes. Such a relationship makes verbs of Dani languages become very complex. Set II of bound pronouns has very stable prefix forms, and are called non-active set of pronominal markers. These mark object markers of transitive verbs, subject markers of stative verbs and adjective clauses, person markers on postpositions and possessive markers on nouns have identical forms in marking person/number category.

REFERENCES

- Bromley, HM. 1961. *The Phonology of Lower Grand Valley Dani: a comparative structural study of skewed phonemic patterns*. Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde. The Hague: Martinus Nijhoff Den Haag.
- Bromley, HM. 1981. "A Grammar of Lower Grand Valley Dani." *Pacific Linguistics*. C-63. Canberra: Australian National University .
- Bruce L. 1984. "The Alamlak Language of Papua New Guinea (East Sepik)." *Pacific Linguistics*. C-81. Canberra: Australian National University,
- Burung, W. nd. *A Grammar of Wano*. Doctoral research, preparatory stage. Leiden:RUL, ms.
- Burung, W. 1997. *Possessive Pronouns in Wano*. Paper presented at the UBS Triennial Translation workshop, Merida, Mexico.
- Campbell, L. 2001. "What's Wrong with Grammaticalization?" *Language Sciences* 23 (2001), 113-161.
- Comrie, B. 1981. *Language universals and linguistic typology*. Oxford: Blackwell Publishers.
- de Vries, L. 1993. "Forms and Functions in Kombai: An Awyu Language of Irian Jaya." *Pacific Linguistics*. B-108. Canberra: Australian National University
- Delancey, S. 1985. "On Active Typology and the Nature of Agentivity." In Plank, Frans (ed). *Rational Typology*. Berlin: Mouton.
- Dol, PH. 1999. *A grammar of Maybrat*. Doctoral dissertation. Grafisch Bedrijf, Universiteit Leiden.
- Donohue, M. 2005. "Configurationality in the Languages of New Guinea." *Australian Journal of Linguistics* 25 (2), 237-274.
- Foley, WA. 1986. *The Papuan languages of New Guinea*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Givón, T. 1984. *Syntax: A Functional-typological Introduction: vol. 1*. Amsterdam: John Benjamins.
- Grimes, BF. (ed). 1992. *Ethnologue: Languages of the World*, 12th ed. SIL Inc. Dallas.
- Nichols, J. 1998. *On Alienable and Inalienable Possession*, ed. by William Shipley, 557-609. The Hague: Mouton de Gruyter.
- Haiman. J. and Munro P. (eds). 1983. *Switch Reference and Universal Grammar*. Amsterdam: John Benjamins.
- Healey, A. (ed). 1975. *Language Learner's Field Guide*. SIL Printing Department. Ukarumpa. Papua New Guinea.
- Kroeger, PR. 2004. *Analyzing Syntax. A Lexical-functional Approach*. . Cambridge: Cambridge University Press.
- Laycock, DC and Voorhoeve, CL. 1975. "General Papuan Characteristics." In Wurm, SA (ed). *Pacific Linguistics*. C-38. Canberra: Australian National University.
- Lyons, J. 1981. *Languages and Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

Yusuf W. Sawaki

- Lyons, J. 1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Payne, TE. 1997. *Describing Morphosyntax. A Guide for Field Linguists*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pittman, CM. 2005. "Non-canonical switch-reference in Inuktitut." Paper presented in the 2005 annual conference of the Canadian Linguistic Association.
- Purba, T. and Budi R. 1995. "Formations of Western Dani verbs." Paper presented at the International conference on New Guinea language and linguistics, Cenderawasih University. Jayapura, Irian Jaya.
- Purba T, Paidi Y, Fakihuddin L., and Setiawati E. 1997. *Sintaksis Bahasa Dani Barat*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Reesink, G. 1983. "Switch Reference and Topicality Hierarchies." *Studies in Language* 7(2): 215-246.
- Reesink, G. 1999. "A Grammar of Hatam, Bird's Head Peninsula, Irian Jaya." *Pacific Linguistics*. C-146. Canberra: Australian National University. .
- Sawaki, YW. 1998. "A Comparative Study of Middle Yali Verbal Systems and Those of English". Unpublished Undergraduate thesis. Cenderawasih University. Jayapura.
- Sawaki, YW. 2005. "Person Marking Systems in Dani Languages." Paper presented in the 6 ALT Conference, Padang, West Sumatera, Indonesia.
- Shopen, T. (ed). 1985. *Language Typology and Syntactic Description: Vol. 1*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shopen, T. (ed). 1985. *Language Typology and Syntactic Description: Vol. 2*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 1985. *Language Typology and Syntactic Description: vol. 3*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Song, JJ. 2001. *Linguistic Typology. Morphology and Syntax*. London: Pearson Education Limited.
- Thomas, E., Bendor-Samuel, J., & Levinsohn, S. 1988. *Introduction to Grammatical Analysis: Self-instruction and Correspondence Course*. Santa Anna: SIL.
- Van der Stap, PAM. 1966. *Outline of Dani Morphology*. S-G Ravenhage. Amsterdam: Martinus Nijhoff.
- Voorhoeve, CL and McElhanon, K. 1975. "The Trans-New Guinea Phylum in General." In Wurm, SA (ed). *Pacific Linguistics*. C-38. Canberra: Australian National University.
- Voorhoeve, CL. 1975. "Central and Western Trans-New Guinea Phylum Languages." In Wurm, SA (ed). *Pacific Linguistics*. C-38. Canberra: Australian National University .
- Whaley, LJ. 1997. *Introduction to Typology. The Unity and Diversity of Language*. London: SAGE publications.
- Wurm, SA. (ed). 1975. "New Guinea Area Languages and Language Study. Papuan Languages and the New Guinea Linguistic Scene." *Pacific Linguistics*. C-38. Canberra: Australian National University.

Zöllner, Z. nd. *Verbformen der Angguruk-sprache und Syntax der Angguruk-sp¹rache*. Angguruk. ms.

¹ The initial work of this paper was written as a term paper in typology and universals language course at Linguistic Program at Eastern Michigan University in 2002. The initial title was Forms and Functions of Bound Pronouns in Dani Languages. The first purpose of writing this paper was to respond to the course of typology and universals language, but I then expanded it as a research to see whether or not the active and inactive marking systems occur in Papuan languages, especially in Dani languages. Previous studies in Dani languages have not classified the term yet. My great gratitude is given to Dr. Veronica Grondona who taught and advised me during the completion of this paper. Her comments, thought and input are highly appreciated.

² Bromley and Van der Stap worked on Lower Grand Valley Dani languages. Bromley, especially, did LGVD grammar and its phonology systems, while Van der Stap described morphology of verbs in LGVD of Mugogo Dialect. Burung is currently working on Wano grammar as his dissertation at University of Leiden. The data I used in this paper was taken from the manuscript of his dissertation under permission. Zöllner and Sawaki work on the Middle Yali language.

³ The common abbreviations used in this paper are as follows: TAM= Tense, Aspect, Modality; LGVD= Lower Grand Valley Dani language; MY= Middle Yali language; UBS= United Bible Society; SIL= Summer Institute of Linguistics; p.c= Personal Conversation; SOV= Subject-Object-Verb; VSTEM= Verb Stem; OBJ= Object; SUBJ= Subject; INACT= Inactive; ACT= Active; FACT= Factive aspect; REAL= Realis aspect; IRR= Irrealis aspect; NRPAST= Near Past Tense; FPPAST= Far Past Tense; FRPAST= Farther Past Tense; s = Singular ; p = Plural; PRET= Present tense; PROG= Progressive aspect; BEN= Benefactive; IMP= Imperative mood; POSS= Possessive; HAB= Habitual aspect; POT= Potential aspect; NRFUT= Near Future tense; FFUT= Far Future tense; COND= Conditional aspect; AGT= Agent; PAUS= Pausative; LOC= Locative; CL= Clitic; RES= Receptient; DS= Different subject; SS= Same Subject; REFL= Reflective; PURP= Purposive; s/p= singular/plural; EXIST= Existential; SEQ= Sequential. The symbols represented in this paper are also as follows: Ø = Zero morpheme; - = Morpheme break; > = to derive; 1 = first person; 2 = second person; 3 = third person; (...) = Grammatical category; . = Portmanteau morpheme

⁴ *Laani* is the native name of people and language referring to what is currently called Dani. Dani people always refers themselves as *Laani*, that means ‘people who went to the west.’ The name was derived from the history of the distribution of first generation of Dani people in Balim Valley. Dani is first used by a missionary who came to the valley and misinterpreted the term *Laani*.

⁵ The term Yali as a language is given to a language spoken by the Yali people who live in the eastern part of the Balim Valley. Such a term is given by Dani people referring to their eastern neighbor, which means ‘people in the east’ or ‘the people who live in the place where the sun rises.’ In contrast, the Yali people address the Danis as *hubula*, meaning ‘the people in the west.’

Yusuf W. Sawaki

⁶ The noun *sum* 'net' and *pusie* 'axe' as shown in examples 47 a and b show an insertion of vowel a following the bound prefixes as a result of the consonantal initial of noun stems begin with a vocalic initial, there is no insertion of a vowel (cf. 48 and 49).

Yusuf W. Sawaki
ysawaki@fulbrightweb.org
Universitas Negeri Papua

KESANTUNAN POSITIF KOMUNIKASI DOKTER-PASIE DALAM PROGRAM KONSULTASI SEKS

Agung Pramujiono
Universitas PGRI Adi Buana (UNIPA) Surabaya

Abstract

Communication between doctor-patient in the program of sexual consultation requires closeness of relationship. The doctor is demanded to be willing to give attention and empathy to the patient. Positive politeness strategy can be used to develop personal closeness. Based on the result of the data analysis, it is found that there are six positive politeness strategies of communication between doctor-patient in the program of sexual consultation on the radio, namely (1) giving attention and empathy, (2) using a joke, (3) using abbreviations or acronyms, (4) showing optimism, (5) asking for reasons or giving questions, and (6) requesting agreement by means of utterances repetition.

Key Words: positive politeness, doctor-patient communication, sexual consultation

PENDAHULUAN

Komunikasi dokter-pasien dalam program konsultasi seks di radio merupakan fenomena yang menarik. Dalam percakapan tersebut, pendengar yang dalam hal ini berperan sebagai pasien mencoba membuka percakapan, berkonsultasi, dan mengakhiri percakapan melalui telepon. Setelah pendengar mengajukan pertanyaan, dokter sebagai narasumber lalu memberikan jawaban dan penjelasan. Jawaban tersebut pada umumnya disampaikan secara detil dan pasien masih bisa berinteraksi lebih lanjut dengan dokter jika ada hal-hal yang belum jelas. Dari observasi awal peneliti, beberapa pasien mengalami hambatan psikologis untuk membuka percakapan. Hal ini barangkali terkait dengan masalah seks yang akan dikonsultasikan yang bagi kebanyakan orang masih dianggap tabu.

Sebuah percakapan, sebagai wujud kongkret dari tindak komunikasi tidak dapat dipisahkan dari akronim Dell Hymes (dalam Chaer dan Leonie Agustina, 1995) S-P-E-A-K-I-N-G; S: *setting* atau *scene*, P: *participants*, E: *ends*, A: *act sequence*, K: *key*, I: *instrumentalities*, N: *norms*, dan G: *genres*. Dengan mendasarkan pada pendapat Hymes tersebut, berbeda dengan percakapan sehari-hari yang dilakukan secara langsung tanpa terikat oleh sarana telepon, keterbatasan waktu, dan kendala norma-norma etika dan moral, percakapan dokter dan pasien dalam program konsultasi seks dipengaruhi oleh beberapa faktor. Misalnya: faktor sarana yang digunakan, yaitu melalui telepon

dan faktor hambatan norma etika dan moral terkait dengan topik yang dibicarakan.

Bagaimanapun juga masalah seks bagi sebagian besar masyarakat masih dianggap tabu untuk dibicarakan sehingga kalau terpaksa membicarakannya akan digunakan strategi kesantunan tertentu untuk tindak menjaga muka (*face saving act*, istilah Brown dan Levinson, 1987). Karena itu, percakapan dokter dan pasien dalam program konsultasi seks sangat dimungkinkan mempunyai karakteristik tersendiri yang berbeda dengan percakapan-percakapan lain.

Dari beberapa penelitian interaksi dokter-pasien di ruang praktek ditemukan sering interaksi berjalan asimetris. Penelitian Tannen dan Wallat (1986) yang mengkaji percakapan antara petugas medis dengan lima keluarga yang anaknya menderita sakit menemukan adanya pertukaran informasi yang tidak seimbang antara keluarga pasien dengan petugas medis. Demikian juga dengan penelitian Robert (1996) yang mengkaji interaksi antara dokter dengan pasien penderita kanker payudara. Ditemukan sering pasien tidak dilibatkan dalam pengambilan keputusan dalam penanganan penyakit yang dideritanya.

Dalam interaksi dokter dengan pasien di ruang praktek, pasien sering tidak dilibatkan secara langsung dalam pengambilan keputusan. Pada konteks ini, dokter dengan pasien mempunyai jarak yang lebar. Hal ini berbeda dengan interaksi dokter dan pasien dalam program konsultasi di radio.

Ketika pasien melakukan konsultasi dengan dokter diperlukan keterbukaan dan kepercayaan yang tinggi. Di lain pihak, dokter dituntut dapat memberikan perhatian dan empati kepada pasien (Djauzi, 2004) apalagi problem yang dikonsultasi adalah problem seks yang bagi sebagian masyarakat, masalah seks dianggap tabu untuk dibicarakan (Pangkahila, 1998).

Dalam program konsultasi seks, dokter benar-benar dituntut mampu mengurangi lebarnya jarak sosial dengan pasien. Dokter diharapkan mau "berbagi power" dengan pasien agar pasiennya mau dan berani bersikap terbuka mengutarakan problematik seksual yang sedang dihadapinya. Dalam konteks inilah kesantunan positif dapat digunakan untuk membangun kedekatan dokter-pasien.

Masalah kesantunan positif komunikasi dokter-pasien dalam program konsultasi seks inilah yang akan dikaji lebih lanjut dalam makalah ini. Masalah tersebut dirumuskan dalam pertanyaan penelitian berikut. Bagaimanakah penggunaan strategi kesantunan positif komunikasi dokter-pasien dalam program konsultasi seks radio FM di Surabaya?

1 KAJIAN TEORI

Bagian ini akan membahas dua hal: Kesantunan Positif dalam Berbahasa dan Komunikasi Dokter-Pasien.

1.1 Kesantunan Positif dalam Berbahasa

Richards, dkk. (1985) menjelaskan bahwa kesantunan dalam studi bahasa bermakna (1) Bagaimana bahasa mengekspresikan jarak sosial antara para penuturnya dan hubungan peran mereka yang berbeda-beda, (2) Bagaimana muka berperan yakni upaya untuk mewujudkan, mempertahankan, dan penyelamatan muka selama percakapan di dalam suatu masyarakat tutur. Muka oleh Richards diartikan sebagai kesan/ impresi terhadap seseorang atau yang ditunjukkan oleh seseorang kepada partisipan lain.

Berkaitan dengan kesantunan, Holmes (1992) menyatakan bahwa kesantunan merupakan hal yang sangat kompleks dalam berbahasa. Hal ini sulit dipelajari karena tidak hanya melibatkan pemahaman aspek kebahasaan saja, tetapi perlu juga memahami nilai-nilai sosial dan kultur dari suatu masyarakat tutur. Pendapat serupa dikemukakan oleh Chaer dan Leonie Agustina (1995) yang menyatakan bahwa etika berbahasa erat kaitannya dengan pemilihan kode bahasa, norma-norma sosial, dan sistem budaya yang berlaku dalam suatu masyarakat. Etika berbahasa antara lain akan “mengatur” (1) apa yang harus kita katakan pada waktu dan keadaan tertentu kepada seorang partisipan tertentu berkenaan dengan status sosial dan budaya dalam masyarakat itu; (2) ragam bahasa apa yang paling wajar kita gunakan dalam situasi sosiolinguistik dan budaya tertentu; (3) kapan dan bagaimana kita menggunakan giliran berbicara kita, dan menyela pembicaraan orang lain; (4) kapan kita harus diam; (5) bagaimana kualitas suara dan sikap fisik kita dalam berbicara.

Dalam menyatakan kesantunan, antropologis Brown dan Levinson (1987) membedakan strategi kesantunan positif dan strategi kesantunan negatif. Strategi kesantunan positif adalah strategi-strategi yang menunjukkan kedekatan, keakraban, dan penghargaan antara penutur dan pendengar. Sedangkan strategi kesantunan negatif adalah strategi yang menunjukkan jarak sosial antara penutur dan pendengar.

Asim Gunarwan (1994) menyatakan bahwa kesantunan berkisar atas nosi muka yang dibagi menjadi dua, yaitu muka negatif dan muka positif. Muka negatif mengacu pada citra diri setiap orang (yang rasional) yang berkeinginan agar ia dihargai dengan jalan membiarkannya bebas melakukan tindakannya atau membiarkannya bebas dari keharusan mengerjakan sesuatu. Muka positif sebaliknya, mengacu pada citra diri setiap orang (yang rasional) yang berkeinginan agar apa yang dilakukannya, apa yang dimilikinya atau apa yang merupakan nilai-nilai yang ia yakini (sebagai akibat dari apa yang dilakukan dan dimilikinya itu) diakui orang lain sebagai suatu hal yang baik, yang menyenangkan, yang patut dihargai, dan seterusnya. Lebih tegas Yule (1996: 62) bahwa muka negatif merupakan kebutuhan akan kebebasan, sedangkan muka positif merupakan kebutuhan akan keterhubungan atau keberterimaan. Istilah positif dan negatif di sini tidak berkaitan dengan baik dan buruk.

Lebih lanjut, Brown dan Levinson (1987) menjabarkan 15 strategi kesantunan positif yang dapat digunakan oleh penutur. Strategi-strategi tersebut adalah sebagai berikut.

- a. Memperhatikan kesukaan, keinginan, dan kebutuhan pendengar.
 - “Aduh... baru potong rambut ya.”
 - “Kamu pasti lapar ya... Tadi kan belum sarapan.”

- b. Membesar-besarkan perhatian, persetujuan, dan simpati kepada pendengar.
“Wah... vas bunganya bagus sekali ya. Beli di mana?”
“Masakanmu hebat sekali. Benar-benar enak lho.”
- c. Mengintensifkan perhatian pendengar dengan pendramatisiran peristiwa atau fakta.
“Saya turun tangga, dan tahu kamu apa yang aku lihat... semua berantakan.”
“Kamu tahu...berjuta-juta orang memenuhi lapangan itu.”
- d. Menggunakan penanda identitas kelompok (bentuk sapaan, dialek, jargon atau slang).
“Gimana Sam, jadi ngikut nggak?”
“Ngalup kapan?”
- e. Mencari persetujuan dengan topik yang umum atau mengulang sebagian /seluruh ujaran
“Panasnya bukan main ya?”
A: “Saya sudah dua kali berobat ke dokter”.
B: “Oh... sudah dua kali ke dokter ya....”
- f. Menghindari ketidaksetujuan dengan pura-pura setuju, persetujuan yang semu (*psedo-agreement*), menipu untuk kebaikan (*white-lies*, Pemagaran opini (*Hedging opinions*))
A: “Besok tolong ini diselesaikan semua ya!”
B: “Baik.” (Padahal sebenarnya tidak mau menyelesaikan)
A: “Gimana, masakannya enak ya?”
B: “Oh ya, enak.” (Berbohong untuk menyenangkan A)
A: “Kamu tidak menyukai dia ya?”
B: “Ya, di satu sisi.” (Pemagaran)
- g. Menunjukkan hal-hal yang dianggap mempunyai kesamaan melalui basa-basi (*small talk*) dan presuposisi.
“Gimana, kemarin malam nonton tinju kan?”
“Aku kira kamu pasti sangat haus.”
- h. Menggunakan lelucon
“Motormu yang sudah butut itu sebaiknya untukku saja.”
- i. Menyatakan paham akan keinginan pendengar
“Aku tahu kamu tidak menyukai pesta. Tapi yang ini sangat luar biasa... datang ya?”
- j. Memberikan tawaran atau janji
“Aku pasti akan mengirimkannya minggu depan. Jangan kuatir!”
- k. Menunjukkan keoptimisan
“Nggak masalah. Semua ini akan dapat diatasi dengan baik.”
- l. Melibatkan penutur dan pendengar dalam aktivitas
“Sebaiknya, kita istirahat dulu sebentar.”

- m. Memberikan pertanyaan atau meminta alasan
“Mengapa kamu nggak jadi datang ke rumahku?”
- o. Menyatakan hubungan secara timbal balik (resiprokal)
“Aku akan menyelesaikan ini untukmu, kalau kamu mau membuatkan aku masakan yang lezat.”
- p. Memberikan hadiah (barang, simpati, perhatian, kerja sama) kepada pendengar

1.2 Komunikasi Dokter-Pasien

Komunikasi antara dokter dengan pasien merupakan suatu masalah yang sulit dan kompleks (Wynn, 1995). Sering pertanyaan-pertanyaan yang diajukan oleh pasien tidak mendapatkan jawaban yang memuaskan atau bahkan tidak terjawab. Ketidakpuasan tersebut menyebabkan pasien mencari informasi kepada dokter lain (mencari *second opinion*). Kasus semacam ini dapat disimak pada rubrik konsultasi di surat kabar, majalah, dan internet.

Menurut Hie (2003), dokter yang bertugas melayani konsultasi di situs <http://www.mldi.or.id/>, terdapat beberapa faktor yang menyebabkan percakapan dokter dengan pasien tidak berjalan dengan baik. (1) faktor ekonomi (pembayarannya sama, padahal waktu yang terpakai lama), (2) faktor kesombongan dokter yang sering menganggap pasien tidak mengerti apa-apa, (3) faktor kemampuan komunikasi dokter-pasien, dan (4) faktor pasiennya sendiri. Gaya bertanya pasien yang menjengkelkan, padahal mereka tidak mengerti apa-apa.

Djojogito, ketua IDI (2003), dalam pembukaan Muktamar ke-26, 7 Oktober 2003 di Balikpapan menyatakan bahwa komunikasi antara dokter-pasien merupakan suatu kunci. Kalau komunikasinya baik, otomatis pasien akan merasa puas. Karena terlalu banyak pasien, akhirnya antara dokter-pasien kurang komunikasi.

Komunikasi dokter-pasien menjadi sangat penting terutama dalam kasus-kasus yang hasil laboratorium hanya mampu memberikan sedikit informasi secara objektif dan diagnosis maupun pengambilan keputusan pengobatan hanya didasarkan dari hasil komunikasi antara dokter dengan pasien (Wynn, 1995). Karena itu, kemampuan berkomunikasi merupakan salah satu kemampuan yang harus dikuasai oleh seorang dokter di samping keterampilan berpikir, dan keterampilan tindakan praktis (Guilbert dalam Djauzi, 2004).

Kemampuan berkomunikasi tersebut mencakup kemampuan: (1) bisa mengubah suatu perasaan menjadi milik kita, (2) bisa menanggapi perasaan orang lain, dan (3) bisa menerima perasaan orang lain. Lebih lanjut dijelaskan keterampilan berkomunikasi tersebut berkaitan erat dengan empati, yaitu kemampuan seorang dokter untuk memahami dan ikut serta dalam permasalahan orang lain.

Keterampilan berpikir meliputi: (1) bisa menyelesaikan masalah baru, (2) bisa menafsirkan data, (3) bisa mengingat kembali fakta, sedangkan keterampilan tindakan praktis mencakup: (1) bisa melakukan tindakan praktis

Agung Pramujiyono

secara otomatis, (2) bisa mengendalikan suatu tindakan, dan (3) bisa meniru tindakan yang diperagakan.

Model komunikasi dokter dengan pasien adalah model yang menempatkan informasi sebagai milik bersama. Dokter dapat membuka saluran komunikasi dengan pasien dengan cara mendengarkan secara aktif serta mempunyai empati. Sedangkan pasien dapat membuka saluran komunikasi dengan dokter apabila pasien mempunyai motivasi untuk sembuh serta mempunyai rasa percaya kepada dokter. Secara garis besar, harapan pasien terhadap dokter adalah sebagai berikut. (1) Mampu mengobati pasien dengan cara mutakhir, teliti, dan terampil. (2) Mampu mendengarkan, menghormati pendapat pasien, berlaku santun dan penuh pertimbangan, berkomunikasi dengan baik, memberikan nasihat tanpa menggurui. (3) Mampu menyimpan rahasia, bersifat jujur dan punya integritas, dan tetap memberikan asuhan walaupun ilmu kedokteran tidak berhasil lagi. (4) Mampu mempertahankan hubungan luwes sehingga pasien mendapat penjelasan lengkap dan dilibatkan dalam keputusan tentang asuhan (Djauzi, 2004).

2 METODE PENELITIAN

Penelitian ini merupakan jenis penelitian Kualitatif- Deskriptif. Dengan demikian, pendekatan penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendekatan kualitatif. Penelitian ini bertujuan mendeskripsikan penggunaan strategi kesantunan positif dalam komunikasi dokter-pasien pada program konsultasi seks radio FM di Surabaya.

Data penelitian ini adalah ujaran dokter-pasien dalam program konsultasi seks yang mengindikasikan penggunaan strategi kesantunan positif, sedangkan sumber datanya adalah radio di kota Surabaya yang menyiarkan program konsultasi seks, yaitu Mercury FM dengan nara sumber dr. Susanto Suryaatmadja, SpAnd., Kosmonita FM dengan nara sumber dr. Yudi Winarso, SpAnd.

Data dikumpulkan dengan menggunakan metode simak dengan teknik rekam (Sudaryanto, 1993; Soekemi, dkk., 2000). Untuk merekam data tersebut, peneliti menggunakan dua *tape recorder*. *Tape recorder* yang digunakan adalah merek Sony Model No CFS- 710 S dan merek Panasonic tipe RX-FS409. Sedangkan kaset yang digunakan merek Sony C-90HFB dengan durasi 60 menit dan 90 menit. Penggunaan dua *tape recorder* tersebut untuk mengantisipasi terputusnya perekaman karena perpindahan dari sisi A ke sisi B.

Analisis data dilakukan dengan menggunakan teknik segmentasi seperti yang digunakan oleh Suparno (2000) dan mengikuti alur analisis data interaktif, simultan, dan berkelanjutan yang dikembangkan oleh Miles dan Huberman (1992). Kegiatan analisis tersebut meliputi (1) reduksi data, (2) penyajian data, dan (3) penarikan simpulan.

Adapun langkah analisis data secara rinci dapat dipaparkan sebagai berikut.

1. Mendengarkan secara teliti dan berulang-ulang rekaman komunikasi dokter-pasien kemudian ditranskripsikan.
2. Melakukan identifikasi dan klasifikasi terhadap fenomena-fenomena yang ditemukan berdasarkan fokus penelitian.
3. Melakukan pengodean data.
4. Membandingkan fenomena-fenomena yang ditemukan dalam segmen yang telah diidentifikasi tersebut dengan segmen-segmen lain yang terdapat dalam percakapan.
5. Melakukan interpretasi terhadap hasil temuan.
6. Melakukan triangulasi kepada kolega yang berlatar keilmuan linguistik, dan kolega yang berlatar keilmuan nonlinguistik.
7. Melakukan penarikan simpulan.

(dimodifikasi dari tahapan analisis percakapan yang dikembangkan oleh Tannen, 1986).

3 ANALISIS DAN BAHASAN

Berdasarkan analisis data ditemukan beberapa strategi kesantunan positif yang digunakan dalam percakapan dokter dan pasien dalam program konsultasi seks. Strategi tersebut adalah sebagai berikut.

3.1 Memberikan Perhatian dan Empati

Ketika pasien sedang menyampaikan persoalan yang dihadapinya, dokter memberikan perhatian dan empati atas apa yang sedang dialami oleh pasien. Ujaran yang digunakan untuk memberikan perhatian dan empati sebagai strategi kesantunan positif tersebut berupa (1) ujaran yang menyatakan persetujuan seperti *iya, iya...iya...*, *oh...begitu, oh... gitu ya, he...eh*, dan (2) ujaran yang menyatakan keterkejutan, *oh...iya lo*. Hal tersebut dapat dilihat dalam data berikut.

(01) Dr: Yah, sebetulnya kalau dikurangi itu ada caranya, yang pertama Ibu mencari kesibukan. Kesibukan yang...

Ps: Saya itu ... kerjanya berat lo padahal.

Dr: Sebagai apa itu Buk?

Ps: Sales.

Dr: **Oh...ya...ya.** (M.3.3.116-120)

(02) Dr: Setelah beberapa menit atau baru, baru....senggama langsung kepingin kencing.

Ps: Beberapa menit.

Dr: Setelah beberapa menit.

Ps: E...enggak, beberapa menit, kira-kira ya lima sampai sepuluh menitan gitu Dok.

Dr: **Oh, gitu ya.** (M.7.4.021-025)

(03) Ps: Ini saya mau nanyak, masalah apa penyebab dari *ejakulasi* dini itu.

Dr: **Oh...iya.**

Ps: Ini saya mungkin sedang mengalami ya.

Dr: **He...eh.** (M.7.7.009-012)

(04) Ps: Lha ini yang perlu kami tanyakan benjolan di kandungannya itu tadi.

Dr: **#Iya, iya, Ibu.#**

Pm: **#Iya...he...eh.#** (K.2.2.056-058)

(05) Ps: Kalau saya eh...sam, sam...bes... biar tidak dapat

Dr: **He...eh.**

Ps: saya dapat, eh...saya keputihan Dok.

Dr: **Oh...gitu.**

Ps: Iya.

Dr: **Iya...ya... he...eh.**

Pada data (01) sampai (05), dokter memberikan perhatian dan empati dengan menggunakan ekspresi persetujuan. Pada (01) digunakan *Oh...ya...ya*, pada (02) dengan *Oh, gitu ya*, pada (03) dengan *Oh...iya dan He...eh*, ujaran *Iya, iya, Ibu* pada (04), dan *He...eh, Oh...gitu, Iya...ya... he...eh* pada (05).

Penggunaan ekspresi keterkejutan dapat dilihat pada data berikut.

(06) Ps: Terus sekarang itu ya *emens*.

Dr: He...eh.

Ps: Tapi kok *mens* itu nggak teratur sekarang.

Dr: Sekarang nggak teratur?

Ps: Satu bulan itu sampai empat kali.

Dr: **Lo...lo...! He...eh, he...eh.** (M.1.3.034-039)

(07) Ps: Sekarang sudah ndak ada itu.

Dr: *Menopause?*

Ps: Belum.

Pm: *Steril* maksudnya Buk?

Ps: Enggak.

Dr: **Lo!** Ke.... (M.3.2.061-066)

Pada (06) digunakan *Lo...lo...! He...eh, he...eh* untuk mengekspresikan keterkejutan dokter atas kondisi pasien yang dalam satu bulan mens sampai empat kali. Sedangkan pada (07), digunakan **Lo!** untuk menyatakan keterkejutan dokter atas kondisi pasien yang meskipun belum menopause dan tidak steril tetapi tidak bisa mempunyai anak lagi.

3.2 Menggunakan Gurauan

Strategi gurauan digunakan untuk membangun kedekatan dan meminimalkan jarak sosial antara pasien dengan dokter. Dengan gurauan yang dilontarkan oleh dokter dalam menanggapi keluhan dan persoalan yang dihadapi oleh pasien diharapkan suasana dialog menjadi santai dan tidak tegang. Di sini gurauan berfungsi untuk menimbulkan rasa humor sehingga suasana menjadi akrab. Gurauan dengan fungsi humor ini dapat dilihat pada data berikut.

- (08) Dr: Suami kuat tiap malam.
Ps: Yah.... Sebenarnya enggak heh... heh... heh....
Dr: *Tulung... tulung* gitu ya... Usia berapa Buk Suaminya?
Ps: Empat tiga.
Dr: Empat tiga masih bisa melayani tiap malam.
(M.3.3.039-044)

Pada (08) konteks percakapannya adalah seorang wanita yang mengeluh kepada dokter karena setiap hari selalu ingin melakukan hubungan seksual. Setiap kali melakukan hubungan dia selalu merasakan puas dan nikmat. Dia terpaksa menahan diri kalau dirinya sedang datang bulan. Problema muncul ketika sang suami tidak kuat melayaninya kalau setiap malam. Kondisi suami yang seperti ini oleh dokter dijadikan bahan untuk melontarkan gurauan, *Tulung... tulung* gitu ya.... Si suami berteriak-teriak minta tolong karena sudah tidak kuat lagi melayani istri. Tentu ini hanya gurauan dokter untuk mencairkan suasana dialog.

- (09) Dr: Biasanya, faktor infeksi ini bisa jadi karena Mbak Diah kurang minum....
Ps: Iya, kurang minum memang.
Dr: Dua liter perhari kalau bisa. Yang kedua, mungkin ini juga.... Maaf, cara cebok yang tidak benar. Cara cebok yang tidak benar dengan air yang mungkin juga kualitasnya kurang baik. Kalau saya boleh anjurkan silakan mencuci dengan air yang matang. **Air matang tapi bukan yang umup, lo ya.**
Pm: Ha....ha....ya... ya. (M.3.6.015)

Pada (09), si pasien berkonsultasi tentang infeksi kandung kemih yang dialaminya kemudian dokter memprediksi penyebabnya karena kurang minum dan cara cebok yang tidak benar. Dokter menganjurkan untuk cebok dengan air matang. Kemudian dokter menegaskan lagi dengan gurauan, *Air matang tapi bukan yang umub, lo ya*. Gurauan tersebut direspon tawa pemandu suara. Gurauan tersebut mengena karena tidak mungkin orang cebok dengan menggunakan air yang sedang mendidih (bahasa Jawa – *umub*).

- (10) Ps: Saya tadi eh... dokter bilang kalau *penis*-nya yang besar.
Dr: He...eh.
Ps: Saya itu nggak tahu besar itu yang kayak apa.
Dr/Pm: #Heh...heh...heh....#
Dr: Lha, kira-kira panjangnya berapa saat *ereksi* itu.
Ps: Kira-kira dua puluh senti lebih. **Kurang lebih ya...**
Dr: He...eh. **Oh, belum pernah diukur ya?**
Ps: #Hih...hih....#
Pm: #Heh...heh....#
Ps: Kurang lebih dua...
Pm: **Entar malem diukur ya, heh...heh... heh.**
Dr: **Mbak Rini lo Bu yang nyuruh. Heh.....heh....**
(K.4.4.012-023)

Pada data (10), konteks percakapannya adalah pasien seorang wanita dan baru menikah mengeluh kalau perih dan lecet vaginanya ketika berhubungan dengan suami. Dia juga selalu merasa tegang dan tidak bisa rileks. Dokter memprediksi salah satu penyebabnya bisa penis suami terlalu besar. Si pasien menyatakan bahwa dia tidak tahu besar itu seberapa. Dia juga tidak yakin berapa panjang penis suaminya. Menanggapi kondisi yang demikian dokter melontarkan gurauan, *Oh, belum pernah diukur ya?* Gurauan yang dilontarkan membuat si pasien dan pemandu acara tertawa. Pemandu acara menyahut gurauan tersebut dengan perintah, *Entar malem diukur ya, heh...heh... heh.*

(11) Dr: Tia sudah punya pacar belum?

Ps: **Kalau pacar banyak, calon suami cuman satu.**

Dr/Ps/Pm: #Heh...heh....heh....#

Pm: **Ini Dokter Hudi mau nyarikan nih.**

Dr: **Endak! Endak! Besanan sama saya.**

Ps: Hih...hih...hih.... Tia itu cantik lo.

Dr: **Percaya saya. Anak saya cakep juga Mbak Tia, tapi umur lima tahun.**

Ps: Wuah...ha...ha.... (K.6.9.050-057)

Pada (11) ketika ditanya oleh dokter, si pasien menjawab dengan gurauan, *Kalau pacar banyak, calon suami cuman satu.* Hal tersebut direspon oleh pemandu acara bahwa dokter Hudi juga mau mencarikan. Oleh dokter dielakkan dengan gurauan, *Endak! Endak! Besanan sama saya.* Si pasien tertawa dan menyatakan bahwa dia itu cantik. Pernyataan pasien tersebut ditimpali oleh gurauan dokter bahwa anak dokter tersebut juga tampan tapi baru berumur lima tahun. Dokter mengatakan, *Percaya saya. Anak saya cakep juga Mbak Tia, tapi umur lima tahun.* Gurauan dokter tersebut membuat tawa pasien meledak.

(12) Ps: Jadi kalau mungkin, ini saya mau tanya kalau saya misalnya itu eh... melakukannya itu dokter kasih cara di atas.

Dr: He...eh.

Ps: Di atas itu suami yang sakit. Heh...heh....

Dr: Suami yang sakit?

Ps: Ho...oh.

Dr: **Ya, biar kapok Buk, ha...ha.... Endak-endak ha...ha...ha...**

Pm: Heh...heh.... **Biar gantian, biar gantian gitu lo kalau sakit.**

(K.8.6.037-043)

Konteks percakapan pada (12) adalah pasien berkonsultasi bahwa dia merasa sakit ketika berhubungan. Kemudian dokter menyarankan agar menggunakan posisi pasien yang di atas. Ketika itu dilakukan, suami ganti yang merasakan kesakitan. Menanggapi kondisi seperti itu dokter melontarkan gurauan, *Ya, biar kapok Buk, ha...ha....* Gurauan dokter tersebut direspon pemandu acara dengan pernyataan, *Biar gantian, biar gantian gitu lo kalau sakit.*

Selain berfungsi sebagai humor untuk mencairkan suasana seperti yang terdapat dalam data (08) sampai (12) di atas, gurauan juga berfungsi sebagai sindiran. Hal ini dapat dicermati dalam data berikut.

(13) Ps: Sampai sekarang penyakit itu nggak bisa hilang-hilang.
Kelakuan-kelakuan kayak gini ini.

Dr: Heh...heh....**Tapi kan nggak merugikan siapa pun ya?**

Dr/Ps: #Heh...heh...#

Pm: **Tidak ada yang dirugikan kan?** Heh...heh....

(K.2.13.039-042)

Konteks percakapan (13) yaitu pasien mempunyai kebiasaan melakukan onani sejak SMP. Itu dilakukan setiap hari dan sampai sekarangpun ketika dia sudah menikah, si pasien tetap saja melakukan kebiasaannya itu. Menanggapi keadaan itu dokter melontarkan gurauan: *Tapi kan nggak merugikan siapa pun ya?* Gurauan itu direspon oleh pemandu acara dengan pertanyaan, *Tidak ada yang dirugikan kan?* Apa yang dikemukakan oleh dokter dan pemandu acara tersebut selain gurauan secara implisit terkandung makna sindiran. Kebiasaan bermain dengan tangan memang tidak merugikan siapa-siapa, tetapi ketika sudah mempunyai isteri dan aktivitas itu tetap dilakukan bahkan rasanya disamakan dengan ketika berhubungan dengan isteri, ini suatu ironi. Kondisi inilah yang disindir oleh dokter.

(14) Dr: Pak Yanto.

Pm: Nah Dokter Hudi juga sudah hafal.

Dr: Hafal.

Ps: Sudah hafal ya. Ini ada titipan lagi ini.

Dr: **Ya... jadi kalau sak RT titip nanti ditampung gitu Pak.
Heh...heh...heh....**

Ps: Suka.

Dr: **Suka, hobinya titip.**

Dr: Ya mari Pak, ini guyon ya Pak ya.... Gimana Pak?

(K.4.12.007-014)

Pada (14) pernyataan yang berfungsi sebagai sindiran adalah *jadi kalau sak RT titip nanti ditampung gitu Pak dan Suka, hobinya titip*. Sindiran itu dilontarkan dengan gurauan. Yang melatarinya adalah Pak Yanto, pasien yang sudah dihafal oleh dokter dan pemandu acara itu rutin berkonsultasi dengan dokter dalam acara Kosmoseks yang diselenggarakan oleh Kosmonita FM. Hanya saja problem yang dikonsultasi merupakan titipan dari teman atau tetangga sehingga disindir *kalau sak RT titip nanti ditampung gitu Pak*.

(15) Ps: Apa tanda-tanda pada tubuh setelah satu bulannya Dok?

Dr: He...eh. Ini masih berapa kali to Mas berhubungannya?

Ps: Satu kali.

Dr: Oh, baru satu kali. Kemarin tapi tanpa perlidungan ya?

Ps: Ya, tanpa tapi nampaknya agak banyak gitu Dok.

Dr: Banyak apanya?

Ps: *Sperma*-nya yang masuk.

Dr: **Oh...lego gitu.**

Ps: **Heh...heh.... Ya lego sih lego, tapi agak takut juga.**

Pm: Hih...hih.... **Benci tapi mau.** Heh...heh...heh. Ya terus

(K.8.1.032-041)

Pada data (15) konteks percakapannya adalah si pasien baru pertama kali melakukan hubungan badan dengan pacarnya tanpa menggunakan pelindung sehingga sperma masuk. Si pasien merasakan banyak sperma yang masuk. Keadaan ini disindir dengan gurauan, *Oh...lego gitu*. Menanggapi sindiran dokter tersebut si pasien merespon dengan pernyataan, *Ya lego sih lego, tapi agak takut juga*. Pemandu acara menanggapi dengan sindiran, *Hih...hih.... Benci tapi mau*.

Penggunaan strategi gurauan di satu sisi dapat membangun kedekatan hubungan antara dokter dengan pasien. Namun di sisi lain apabila tidak dilakukan dengan cermat hal tersebut justru dapat mengancam muka lawan tutur. Hal ini menarik perhatian Grainger. Penelitian Grainger (2005) yang berjudul *Politeness or Impoliteness? Verbal Play on the Hospital Ward* menyoal gurauan sebagai salah satu strategi kesantunan positif seperti disarankan oleh Brown dan Levinson (1987). Hasil penelitiannya menunjukkan bahwa dalam interaksi perawat dengan pasien penderita geriatrik yang akut, selain dapat digunakan untuk membangun kedekatan hubungan antara perawat dengan pasien, ternyata penggunaan gurauan dalam interaksi juga riskan menimbulkan ketegangan dan jarak antara perawat dengan pasien.

3.3 Menggunakan Pemendekan Kata

Penggunaan pemendekan kata dalam percakapan dokter dan pasien dapat dilihat pada data di bawah ini. Pada (16) digunakan *Mr.P* untuk menyebut alat vital laki-laki. Bentuk itu merupakan pemendekan dari *mister penis*.

(16) Ps: Nah yang ingin saya tanyakan itu adalah *erutio portionernya* ini apakah akibat dari *kuretasi* pada setengah tahun yang lalu atau salah pendaratan posisinya *Mr.P?* Itu saja Dok. (M.1.2.024)

Pada (17) selain digunakan *Mr.P*, juga digunakan bentuk *Miss. V* dan *CD*. *Miss. V* merupakan kependekan dari *miss vagina*, sedangkan *CD* kependekan dari celana dalam. Dalam percakapan tersebut, dokter sempat salah mengartikan singkatan *CD* sebagai kondom. Kemudian pemandu acara meluruskan bahwa yang dimaksud adalah celana dalam.

(17) Ps: Apakah kehamilan bisa terjadi jika *Mr.P* penetrasi pada *Mr.*, eh... *Miss. V* yang menggunakan *CD*.

Dr: He... eh.

Pm: Menggunakan *CD*.

Ps: Iya. Oke.

Dr: Kondom ya?

Pm: Celana dalam.

Dr: Oh, celana dalam.

Ps: Celana dalam, heh...heh...heh.

Pm: Oke. (M.3.8.034-042)

Pada data (18) digunakan *Mr.P* dan *helm*. Kata *helm* dalam pemakaian umum berarti pelindung kepala bagi mereka yang bersepeda motor. Dalam percakapan ini *helm* merujuk pada *kepala penis*.

- (18) Ps: Begini Dok, saya baru umur tiga puluh tiga. Kalau mau hubungan itu kurang keras gitu lo Dok.
Dr: He...eh.
Ps: **Mr.P** untuk batangnya keras, terus **helmnya** itu lo Dok kurang...
Dr: Kurang keras. (M.5.14.010-023)

Penggunaan pemendekan kata sebagai salah satu strategi kesantunan positif menarik untuk ditelaah lebih lanjut. Pemakaian bentuk *Mr. P*, *Miss. V*, dan *CD* bertentangan dengan maksim cara yang dikemukakan oleh Grice (1975) terutama pada kaidah (1) Hindari ungkapan yang membingungkan dan (2) Hindari ambiguitas. Strategi pemendekan kata tersebut memang dapat membingungkan bagi mereka yang tidak memahami rujukannya, bahkan narasumber sendiri salah mengartikan CD. Bentuk tersebut dikira kependekan dari *kondom*, padahal maksud yang sebenarnya adalah *celana dalam*.

Seperti dikemukakan oleh Leech (1993), prinsip kerja sama tidak mampu menjelaskan mengapa orang sering menggunakan cara tidak langsung dalam menyampaikan maksud. Berkaitan dengan penggunaan pemendekan kata sebagai salah satu strategi kesantunan positif, Brown dan Levinson (1987) melihat hal tersebut secara fungsional, sebagai salah satu cara yang digunakan oleh penutur untuk menyatakan secara tidak langsung ujaran yang dianggap dapat mengancam muka. Kata *penis* dan *vagina* yang merujuk pada alat kelamin pria dan wanita merupakan sesuatu yang oleh sebagian penutur dianggap tabu untuk diujarkan secara langsung. Untuk menjaga muka digunakanlah strategi pemendekan kata.

3.4 Menunjukkan Keoptimisan

Kesantunan positif dengan strategi menunjukkan keoptimisan dapat dilihat pada data (19) dan (20). Ujaran yang menunjukkan keoptimisan tersebut adalah *itu mudah* pada (19), *Jadi saya kira nggak boleh patah semangat ya ngobatnya. Ya harus diselesaikan* dan *Sebetulnya mudah saja* pada (20).

- (19) Dr: Lha, sekarang untuk menurunkan keinginannya Ibuk, **itu mudah**.
Ps: Apa itu dok?
Dr: Ya, lawannya hormon *testosteron*. Hormon *testosteronnya* dilawan. Dengan hormon yang lain. Gitu lo Buk.
Ps: Iya. (M.3.3.103-106)

Pada (19) konteks percakapannya adalah pasien ingin mengetahui cara menurunkan gairah seksualnya yang selalu menggebu (lihat topik hiperseks). Kemudian dokter menumbuhkan keyakinan pada si pasien bahwa kasus itu dapat diatasi dengan mengatakan, *Itu mudah*. Selanjutnya dokter menjelaskan bagaimana cara mengatasi problem si pasien.

(20) Ps: Soalnya saya ini sudah capek, gitu lo Dok. Sudah ganti-ganti dokter kok ya belum sembuh, gitu. Saya jadi males gitu, ngobatinya.

Dr: Ya. **Jadi saya kira nggak boleh patah semangat ya ngobatinya. Ya harus diselesaikan.** Sebab kalau tidak diselesaikan akan terjadi kemandulan nanti. Ya, nantinya.

Ps: Oh, ya.

Dr: **Sebetulnya mudah saja** dicari penyebabnya yang benar apa. Kalau datang jangan langsung *antibiotik*-nya begini. Jadi di-*kultur* dulu apa penyebabnya. Kemudian jamurnya apa jenisnya. Apalagi itu kan obatnya ada masing-masing. Teorinya itu seperti kunci dan lobang kunci. Jadi nggak bisa kuncinya Mbak Diah ini digunakan membuka kunci temannya Mbak Diah, misalnya begitu. Ya, jadi antibiotik X cocoknya ya dengan hasil *kultur*-nya tadi. Y dengan hasil *kultur*-nya yang Y kan gitu. (M.3.6.021-024)

Pada (20) si pasien sudah putus asa untuk mengatasi problem yang dihadapinya. Apalagi dia sudah berganti-ganti dokter. Dokter memberikan motivasi agar pasien tidak putus asa dengan pernyataan, *Jadi saya kira nggak boleh patah semangat ya ngobatinya. Ya harus diselesaikan.* Dokter juga menyatakan bahwa sebenarnya problem yang dihadapi pasien itu mudah diatasi. Di sini dokter menunjukkan keoptimisan dengan mengatakan, *Sebetulnya mudah saja.*

3.5 Meminta Alasan atau Memberikan Pertanyaan

Penggunaan strategi meminta alasan atau memberikan pertanyaan dapat dilihat pada (21), (22), dan (23) berikut.

(21) Ps: Kemudian, kan Maret ini kita kan nikah.

Dr: He...eh.

Ps: *Nikah siri* tapi.

Dr: Oh...*nikah siri* ya. **Kenapa kok siri?**

Ps: Soalnya masih kuliah.

Dr: Oh.... He...eh. He...eh. (M.3.1.025-029)

Pada (21) dokter menanyakan alasan pasien melakukan nikah siri tidak nikah secara resmi menurut hukum. Si pasien memberikan alasan bahwa dia masih kuliah. Pada (22), dokter memberikan pertanyaan-pertanyaan untuk merespon pernyataan pasien. Pertanyaan-pertanyaan yang diajukan itu sebenarnya lebih banyak berfungsi sebagai wujud perhatian dan empati dokter pada pasien. Konteks percakapan pada (22) adalah si pasien berkonsultasi tentang suaminya yang bisa orgasme sampai empat kali selama tiga jam. Kondisi ini di mata dokter merupakan suatu hal yang luar biasanya sehingga dia perlu menanyakan, *Oh... minum obat kuat barang kali?, Oh... minum obat kuat barang kali?*

- (22) Ps: Waktu saya berhubungan sama suami saya itu Dok ya.
Suami saya itu waktu, waktu masih berhubungan itu keluar itu bisa empat kali Dok.
Dr: He...eh. **Suami?**
Ps: Iya. Bisa empat kali selama tiga jam.
Dr: **Suami bisa empat kali selama tiga jam, ya?**
Ps: Iya, lama Dok.
Dr: He...eh.
Ps: Masuk itu masih besar terus.
Dr: **Oh... minum obat kuat barang kali?**
Ps: Enggak, enggak, enggak mengkonsumsi apa-apa.
Dr: **Oh.... Mungkin disuntik atau apa?**
Ps: Endak...endak, endak. Ndak ada apa-apa. (M.7.4.038-048)

Pada (23) pertanyaan *Sampai berapa Mas itu? dan Itu pernah disenti itu berapa senti?* merupakan respon terhadap pernyataan pasien bahwa alat kelaminnya terlalu besar.

- (23) Ps: Alat kelamin saya itu terlalu besar. Terus kalau misalnya...
Dr: **Sampai berapa Mas itu?**
Ps: Sampai pusar.
Dr: **Panjangnya sampai pusar. Itu pernah disenti itu berapa senti?**
Ps: Kira-kira delapan belas. (K.8.13.016-020)

3.6 Meminta Persetujuan dengan Pengulangan Ujaran

Penggunaan strategi meminta persetujuan dengan pengulangan ujaran dapat dilihat pada data berikut.

- (24) Ps: Tadi **di-USG** tadi.
Dr: **Di-USG** ya Buk ya. (K.2.2.046-047)
- (25) Ps: Terus rasanya di sekitar *vagina* saya itu licet.
Dr: *Vagina*-nya kenapa?
Ps: **Licet.**
Dr: **Licet** ya. He...eh. (K.4.1.029-030)
- (26) Ps: Saya mau tanya kalau sudah dimasukkan gitu kan sudah dikeluarkan kan, mau dikeluarkan kan. **Udah dikeluarkan di luar.**
Dr: **Oh... dikeluarkan di luar ya....** (M.5.6.024-025)
- (27) Ps: Mau tanya ini, **ciri-ciri varikokel** itu bagaimana Dok?
Dr: **Ciri-ciri varikokel** ya. (M.7.9.012-013)

Pada (24), dokter mengulang pernyataan pasien kalau tadi di-USG dengan mengatakan, *Di-USG ya Buk ya*. Pada (25), semula dokter tidak dapat menangkap apa yang dikatakan oleh pasien sehingga perlu bertanya, *Vaginanya kenapa?* Pasien mengatakan kembali kata yang dimaksud. Kemudian dokter mengulangi kembali jawaban pasien dengan ujaran, *Licet ya. He...eh.*

Pada (26), dokter mengulang pernyataan pasien, *udah dikeluarkan di luar dengan mengatakan, Oh... dikeluarkan di luar ya....* Sedangkan pada (27), dokter mengulang pertanyaan pasien tentang ciri-ciri varikokel dengan mengatakan, *Ciri-ciri varikokel ya.* Pengulangan yang dilakukan oleh dokter tersebut selain berfungsi untuk menunjukkan bahwa dokter sudah dapat menangkap apa yang dimaksudkan oleh pasien juga berfungsi untuk memberikan perhatian kepada pasien.

Penggunaan strategi kesantunan positif komunikasi dokter-pasien dalam program konsultasi seks merupakan suatu upaya untuk mengurangi jarak antara dokter dengan pasien. Hal ini seperti dikemukakan oleh Holmes (1992) bahwa kesantunan positif bertujuan membentuk solidaritas, menekankan pada sikap dan nilai yang disepakati bersama, dan meminimalkan perbedaan status.

Dengan digunakan strategi kesantunan positif, antara pasien dengan dokter terbina kedekatan hubungan. Dengan suasana yang akrab diharapkan muncul keterbukaan sikap dari pasien sehingga pasien tidak merasa tegang. Pasien dapat menyampaikan keluhan dan problematik seksual yang dihadapi atau dialaminya dengan rilek.

Penerapan strategi kesantunan positif yang dapat menumbuhkan kedekatan dan mengurangi jarak antara penutur dan lawan tuturnya ini sejalan dengan tuntutan model komunikasi dokter dengan pasien seperti dikemukakan oleh Djauzi (2004). Dikemukakan bahwa komunikasi dokter dengan pasien menempatkan informasi sebagai milik bersama. Dokter dapat membuka komunikasi dengan mendengarkan secara aktif dan mempunyai empati terhadap pasien. Pasien dapat membuka komunikasi dengan dokter bila mempunyai motivasi untuk sembuh dan mempunyai rasa percaya kepada dokter.

4 SIMPULAN

Komunikasi dokter-pasien dalam program konsultasi seks sangat menuntut kedekatan hubungan secara personal. Dokter diharapkan mau berbagi *power* dan memberikan perhatian serta empati kepada pasien. Kedekatan hubungan tersebut dapat dijalin dengan menerapkan strategi kesantunan positif.

Berdasarkan hasil analisis data ditemukan adanya enam strategi yang digunakan dalam komunikasi dokter-pasien pada program konsultasi seks di radio. Strategi tersebut yaitu: (1) memberikan perhatian dan empati, (2) Menggunakan gurauan, (3) menggunakan pemendekan kata, (4) menunjukkan keoptimisan, (5) meminta alasan atau memberikan pertanyaan, dan (6) meminta persetujuan dengan pengulangan ujaran. Penggunaan strategi kesantunan positif dalam komunikasi dokter-pasien dalam program konsultasi seks merupakan suatu upaya untuk mengurangi jarak antara dokter dengan pasien sehingga terjalin kedekatan hubungan dan tercipta suasana yang santai dan tidak menegangkan selama percakapan berlangsung. Dengan adanya suasana yang nyaman diharapkan pasien dapat menjadi lebih terbuka dalam menyampaikan probematik seksual yang dihadapinya.

DAFTAR PUSTAKA

- Brown, Penelope dan Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness Some Universals in Language Usage*. New York: Cambridge University Press.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. 1995. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Djauzi, Samsuridjal. 2004. *Komunikasi dengan Pasien*. (Online), ([Http://www.dharmais.co.id/majalah/EMPATI.htm](http://www.dharmais.co.id/majalah/EMPATI.htm) - 38k, diakses 25 Februari 2004).
- Grainger, Karen. 2005. *Politeness or Impoliteness? Verbal Play on the Hospital Ward*. (on line), (<http://www.shu.ac.uk/wpw/politeness/grainger.htm>, dikunjungi 17 Februari 2005).
- Grice, H.P. 1975. "Logic in Conversation" dalam *Syntax and Semantics* (P. Cole dan J.L. Morgan Ed.). New York: Academic Press.
- Gunarwan, Asim. 1994. "Kesantunan Negatif di Kalangan Dwibahasawan Indonesia-Jawa di Jakarta: Kajian Sosiopragmatik" dalam *PELLBA 7*. Penyunting Bambang Kaswanti Purwo. Yogyakarta: Penerbit Kanisius.
- Holmes, Janet. 1992. *An Introduction to Sociolinguistics*. England: Longman Group UK Limited.
- Leech, Geoffrey. 1993. *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Penerjemah M.D.D. Oka. Jakarta: UI Press.
- Miles, B.M. dan Huberman, A.M. 1992. *Analisis Data Kualitatif Buku Sumber tentang Metode-Metode baru*. Terjemahan Tjetjep Rohendi Rohidi. Jakarta: UI Press.
- Richards, J., John Platt, dan Heidi Weber. 1985. *Longman Dictionary of Applied Linguistics*. England: Longman Group Limited.
- Pangkahila, Wimpie. 1998. *Kumpulan Dialog Wanita dan Seks*. Jakarta: P.T. Gramedia.
- Roberts, Felicia D. 1996. *The Linguistic and Social Structure of Recommendations for Breast Cancer Treatment*, (Online), (<http://www.linguistlist.org/cgi-bin/dissfly.cgi?rroberts>, diakses 27 Mei 2005).
- Soekemi, Kem, dkk. 1996. *Metodologi Penelitian Bahasa*. Surabaya: Unesa University Press.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Suparno. 2000. "Wacana Jual-Beli Berbahasa Indonesia" dalam *Linguistik Indonesia Jurnal Ilmiah Masyarakat Linguistik Indonesia*. Tahun 18, Nomor 2. Jakarta: MLI bekerja sama dengan Yayasan Obor Indonesia.
- Tannen, Deborah. 1986. *Conversational Style: Analyzing Talk Among Friends*. New Jersey: Ablex Pub Co.
- Wynn, Rolf. 1995. *The Linguistics of Doctor-Patient Communication*, (Online), (<http://hermes.asb.dk/archive/FreeH/H23-18>, dikunjungi 27 Mei 2005).
- Yule, George. 1996. *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

Agung Pramujiono
Universitas PGRI Adi Buana (UNIPA) Surabaya

MENUJU GENERASI MONOLINGUAL DI KOTA PALU: PENGGUNAAN BAHASA DAERAH OLEH ANAK SEKOLAH DI KOTA PALU

Hasan Basri
Universitas Tadulako

Abstract

The co-existence of the national language, bahasa Indonesia, and a local language in one language community sometimes forces the local language to the corner and may end up in extinction. This study focused on language use in the daily life of school students from secondary school up to the university in Palu. The study showed that most of the students are no longer able to speak local languages fluently. The majority of them have acquired bahasa Indonesia as their first language, and they have almost no more motivation to learn their parents' mother tongue. In daily interactions at home, school, and in the community, they almost never speak a local language any more because they have been monolingual in bahasa Indonesia.

Key Words: national language, local language, language community, monolingual

PENDAHULUAN

Keprihatinan atas makin sedikitnya perhatian pemerintah dan masyarakat, generasi muda utamanya, atas bahasa daerah (selanjutnya disebut BD) baik tentang penggunaannya maupun upaya pelestariannya telah banyak kali dikemukakan oleh para pakar dan pemerhati bahasa di republik ini. Yang masih segar dalam ingatan kita misalnya disampaikan oleh Arief Rachman dalam pidato pengukuhan guru besarnya di Universitas Negeri Jakarta (Kompas 23 Mei 2007 hal 12) bahwa walaupun dalam konteks Indonesia memang belum ada bukti yang dapat dikemukakan bahwa kehadiran bahasa Indonesia atau bahasa lainnya, seperti bahasa Inggris, menyisihkan kedudukan bahasa daerah, namun “ada indikasi atau kecenderungan pemakaian bahasa Indonesia dan bahasa Inggris untuk kepentingan tertentu – termasuk dalam pendidikan formal – membuat kedudukan bahasa-bahasa daerah menjadi lemah. Anak-anak sekolah digiring untuk beranggapan bahwa bahasa Indonesia dan (bahasa) Inggris menjadi superior dibandingkan dengan bahasa ibunya. Kondisi ini diperparah oleh sikap orangtua di rumah yang juga tidak memakai bahasa daerah untuk berkomunikasi.”

Tidak dapat disangkal bahwa bahasa Indonesia (selanjutnya disebut BI) dan bahasa Inggris (selanjutnya disebut BIng) telah berhasil menggiring bahasa-bahasa daerah ke ambang jurang kepunahan. Paling tidak di kalangan anak-anak usia sekolah BD bukan lagi suatu yang menarik untuk digunakan dalam kehidupan sehari-hari apalagi untuk dipelajari sebagaimana halnya

Hasan Basri

belajar bahasa asing. Keengganan masyarakat pada umumnya, anak-anak sekolah khususnya, untuk menggunakan BD dalam pergaulan sehari-hari dipicu oleh adanya bahasa lain (BI dan BIng) yang dianggap lebih mampu mengekspresikan gagasan, buah pikiran, perasaan, dll. dibandingkan dengan BD. Di samping itu media massa cetak apalagi elektronik, televisi utamanya, yang sudah dapat diakses di hampir semua pelosok nusantara ini boleh dikata tidak ada satu pun yang menggunakan BD. Hal ini membuat anak-anak semakin tidak tertarik untuk belajar BD. Pengaruh media massa dalam penyebaran bahasa (dan juga kepunahan bahasa) sangat besar sebab masyarakat, anak-anak utamanya, menghabiskan waktu senggangnya di muka televisi menyimak berita, hiburan, olah raga, pertunjukan seni, dll. semuanya dalam BI atau BIng sehingga hampir tidak ada ruang yang tersisa untuk penggunaan BD. Selanjutnya faktor prestise juga tidak dapat diabaikan. Dalam kaitannya dengan kecenderungan masyarakat menggunakan bahasa asing, BIng khususnya, faktor prestise ini merupakan pemicu yang paling utama.

Makalah ini adalah hasil survei tentang penggunaan bahasa di kalangan anak sekolah di kota Palu. Survei diadakan pada bulan Mei 2005 dengan melibatkan 360 orang anak sekolah (120 siswa SLTP, 120 siswa SLTA, dan 120 mahasiswa Perguruan Tinggi). Tujuan survei ini adalah untuk mengetahui apakah anak sekolah di kota Palu; mulai dari tingkat SLTP, SLTA, sampai ke Perguruan Tinggi masih menggunakan bahasa daerah secara aktif dalam kehidupan mereka sehari-hari baik dalam lingkungan rumah tangga, sekolah, dan masyarakat. Kepada mereka diberikan angket yang berisi pertanyaan tentang bahasa yang mereka pakai dalam kehidupan sehari-hari di rumah, sekolah, dan masyarakat. Pertanyaan yang relatif sama diberikan pula kepada para orang tua untuk mengetahui bagaimana persepsi mereka tentang penguasaan bahasa anak mereka.

1 SITUASI KEBAHASAAN WILAYAH PENELITIAN

Dari segi kelompok etnis, penduduk kota Palu sangat heterogen. Kota ini dihuni oleh penduduk dari berbagai kelompok etnis. Kelompok etnis terbesar adalah etnis Kaili sebagai penduduk asli dengan bahasa daerah mereka bahasa Kaili serta dialek-dialeknya (Ledo, Rai, Tara, Da'a. dll). Kelompok etnis besar lainnya antara lain adalah Bugis-Makassar, Manado, Mandar, Jawa-Sunda, dan Gorontalo dengan bahasa daerah mereka masing-masing. Di samping itu ada pula kelompok etnis kecil dari kelompok etnis dalam wilayah provinsi Sulawesi Tengah seperti Poso-Pamona, Kulawi, dll dengan bahasa daerah mereka sendiri. Dengan demikian komposisi penduduk dari segi bahasa juga menjadi sangat heterogen. Karena heterogennya kelompok etnis penduduk, tidak ada satu pun BD yang dominan, bahasa Kaili sekalipun. Bahasa pergaulan sehari-hari baik dalam situasi informal maupun formal termasuk bahasa pengantar di sekolah-sekolah mulai dari sekolah dasar (SD) sampai Perguruan Tinggi adalah BI. BD hanya digunakan dalam rumah tangga, misalnya komunikasi antar suami-isteri, antara orangtua dengan anak dalam rumah tangga, kegiatan khas kedaerahan misalnya upacara perkawinan atau kematian yang melibatkan kegiatan adat istiadat kedaerahan atau kegiatan lainnya yang merupakan ciri

khas adat tertentu. Keberagaman penduduk kota Palu dari segi etnis dan bahasa serta tidak adanya bahasa daerah yang dominan membuat BI berfungsi sebagai satu-satunya bahasa pergaulan dalam hampir semua sektor kehidupan. Penggunaannya yang sangat intensif pada akhirnya dapat membuat bahasa-bahasa minoritas makin terbatas ranah penggunaannya dan pada gilirannya nanti tidak tertutup kemungkinan akan mengalami kepunahan di wilayah perkotaan khususnya.

Sekolah-sekolah tempat survei dilaksanakan adalah SLTP Negeri 2 Palu, SMU 4 Negeri Palu, dan FKIP Universitas Tadulako. Kedua sekolah lanjutan ini berada di wilayah yang heterogen dari segi kelompok etnis sehingga diharapkan siswa yang menjadi responden dalam survei ini tidak didominasi oleh kelompok etnis tertentu. Pada tingkat perguruan Tinggi, mahasiswa yang dijadikan sampel berasal dari Prodi Pendidikan BIng.

2 LANDASAN TEORI

Apabila dua bahasa dengan status sosial, politis, dan ekonomis yang berbeda (katakanlah bahasa A lebih kuat; dan bahasa B lebih lemah) hidup bersama dalam satu wilayah dalam waktu yang lama, selalu ada kecenderungan bahwa bahasa A yang lebih kuat akan mendominasi bahasa B yang lebih lemah. Pengertian dominasi bahasa A atas bahasa B di sini adalah bahwa bahasa A lebih sering digunakan dalam berbagai kegiatan komunikasi pada hampir semua aspek kehidupan. Sedangkan bahasa B terbatas penggunaannya pada aspek kegiatan tertentu saja yang intensitasnya rendah. Dominasi semacam ini secara pelan-pelan dapat menggiring bahasa B yang lemah ke jurang kepunahan. Cukup banyak contoh kasus di dunia ini di mana bahasa-bahasa yang kuat secara politis dan ekonomis menyingkirkan bahasa-bahasa yang lemah (atau bahasa minoritas). Negara-negara Amerika Latin merupakan contoh yang bagus dalam hal ini. Sebelum kedatangan bangsa Spanyol ke Amerika Latin, bahasa nasional negara-negara tersebut adalah bahasa-bahasa Indian. Tetapi setelah bangsa Spanyol sampai ke wilayah itu dan mendudukinya dalam waktu ratusan tahun lamanya, pelan tapi pasti bahasa-bahasa Indian itu menjadi punah dan digantikan oleh bahasa Spanyol sebagai bahasa nasional semua negara Amerika Latin (kecuali Brazil yang berbahasa Portugis). Kasus semacam ini telah digambarkan oleh Dixon sebagai berikut.

“There must always have been a tendency for a language which is politically and numerically strong gradually to increase its hold to the detriment of ‘minor’ languages spoken in the same region. This now happens at faster rate than ever before, and it happens in every part of the world. ... In the nations of Africa and Asia, developments in education and communication have led to one (or few) local languages increasing in popularity and importance, while other languages move to the verge of extinction (Dixon 1991:233).

Namun demikian, tidak selamanya koeksistensi dua bahasa yang tidak selevel dari segi sosial, politis, dan ekonomis berakibat kepunahan pada bahasa yang lebih lemah. Cukup banyak pula contoh kasus di dunia ini di mana bahasa

Hasan Basri

yang secara politik lebih kuat dapat hidup berdampingan dengan baik dengan bahasa-bahasa yang lebih lemah. Dalam situasi kebahasaan semacam ini biasanya terjadi rana penggunaan bahasa yang berbeda, misalnya bahasa minoritas dipakai dalam kegiatan adat istiadat dan budaya lokal, sedangkan bahasa yang lebih kuat secara politis ekonomis biasanya dipakai dalam situasi yang lebih formal misalnya di kantor, sekolah, pertemuan-pertemuan resmi dan semacamnya. Contoh kasus semacam ini dapat dilihat di daerah pedesaan di beberapa provinsi di republik ini, Sulawesi Tengah misalnya, di mana BI hidup berdampingan dengan baik dengan BB dan tidak perlu ada kekhawatiran bahwa BB akan punah dalam waktu dekat karena dominasi BI (Basri 2006).

Ada berbagai faktor yang ikut berpengaruh terhadap kepunahan suatu BD atau bahasa minoritas. Kaplan (1994) menyebutkan tiga di antaranya.

- 1) Parents are reluctant to pass on a language to their children.
- 2) The language ceases to serve key communicative functions in the community.
- 3) The community of speakers is not stable and /or expanding, but rather is unstable and/or contracting.

Apa yang ditekankan oleh Kaplan di sini adalah bahwa suatu bahasa mungkin punah apabila bahasa itu tidak lagi diteruskan oleh orangtua kepada anaknya; tidak lagi menjadi alat komunikasi utama dalam masyarakat; dan masyarakat penutur bahasa itu tidak stabil atau berkembang, malahan sebaliknya tidak stabil bahkan menyusut. Demikian menurut Kaplan. Namun apabila yang terjadi adalah sebaliknya yaitu bahasa itu digunakan oleh para orang tua kepada anak-anak mereka dalam rumah tangga sebagai alat komunikasi utama, begitu pula bahasa itu dipakai sebagai bahasa pergaulan dalam masyarakat, serta jumlah penuturnya stabil atau malahan bertambah, tidak perlu ada kekhawatiran bahwa bahasa itu akan punah. Untuk melihat apakah ketiga faktor penyebab kepunahan bahasa yang disebutkan Kaplan di atas terjadi di wilayah kota Palu survei ini dilaksanakan.

3 HASIL DAN PEMBAHASAN

Berikut ini disampaikan jawaban siswa dan mahasiswa terhadap angket yang disebarkan kepada mereka.

3.1 Penggunaan Bahasa dalam Rumah Tangga

Sebagaimana yang tersirat dalam sinyaleman Kaplan di atas, rumah tangga merupakan tempat yang paling ideal bagi orangtua untuk memperkenalkan bahasa kepada anak mereka. Bahasa yang dipakai berkomunikasi antara ayah dan ibu dalam rumah tangga diharapkan akan menjadi bahasa pertama (bahasa ibu) anak-anak dalam rumah tangga tersebut. Oleh karena itu pertanyaan pertama yang disampaikan kepada responden adalah bahasa apa yang dipakai berkomunikasi antara ayah dan ibu mereka dalam rumah tangga. Tabel 1 di bawah ini memberikan jawaban responden atas pertanyaan tersebut.

Sebagaimana yang dapat dilihat dalam Tabel 1 di bawah ini, persentase penggunaan BD sebagai alat komunikasi antara kedua orangtua dalam rumah

tangga agak rendah (hanya 22.22 persen). Sementara penggunaan BI cukup tinggi (40 persen). Namun demikian ada 37.38 persen orangtua yang mengaku menggunakan BI dan BD secara teratur sebagai alat komunikasi antar suami-isteri dalam rumah tangga. Kalau pengguna bahasa campuran ini dihitung juga sebagai pengguna BD, penggunaan BD sebagai alat komunikasi antar kedua orangtua dalam rumah tangga cukup tinggi. Hanya perlu dicermati di sini bahwa kebanyakan pengguna BD adalah orangtua para mahasiswa yang tinggal di desa sehingga tidak mengherankan bila khusus di kalangan orangtua para mahasiswa penggunaan BD menjadi agak tinggi (37.50 persen). Bandingkan angka ini dengan angka persentase penggunaan BD oleh orangtua siswa SLTP dan SLTA yang masing-masing hanya 14.17 persen dan 15.00 persen.

Tabel 1: Bahasa yang dipakai berkomunikasi antara ke dua orangtua di rumah.

Bahasa	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
1. BD	17	14.17	18	15.00	45	37.50	80	22.22
2. BI	62	51.66	51	42.50	31	25.83	144	40.00
3. BD & BI	41	34.17	51	42.50	44	36.67	136	37.38
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Sekarang marilah kita simak apakah bahasa yang dipakai berkomunikasi antar kedua orangtua dipakai pula berkomunikasi kepada anak mereka dalam rumah tangga. Idealnya mestinya begitu sebab seperti yang disinggung oleh Kaplan di atas suatu bahasa akan tetap hidup apabila bahasa itu diteruskan oleh orangtua kepada anak mereka. Tabel 2 di bawah ini menunjukkan jawaban para responden terhadap pertanyaan tersebut.

Tabel 2

Bahasa yang digunakan orangtua kepada anak mereka dalam rumah tangga.

Bahasa	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
1. BD	4	3.33	6	5.00	23	19.17	33	9.17
2. BI	105	87.50	79	65.83	73	60.83	257	71.39
3. BD & BI	11	9.17	35	29.17	24	20.00	70	19.44
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Dapat dilihat dalam Tabel 2 di atas bahwa jumlah orangtua yang menggunakan BD kepada anaknya sangat rendah, hanya 9.17 persen. Pengguna bahasa campuran pun (BI dan BD) rendah sekali, hanya 19.44 persen. Sebagian besar para orangtua, 71.39 persen, lebih suka menggunakan BI kalau berbicara dengan anak mereka. Bahkan orangtua para mahasiswa pun yang kebanyakan tinggal di desa mengaku menggunakan BI kepada anak mereka. Dari tabel di

Hasan Basri

atas kita dapat menarik kesimpulan bahwa telah terjadi keengganan pada sebagian besar orangtua untuk meneruskan bahasa daerah mereka kepada anak-anak mereka. Hal ini bahkan lebih nyata pada tingkat SLTP di mana hanya 3.33 persen anak yang mengaku orangtua mereka berbahasa daerah kepada mereka. Kalau hal ini berlangsung dalam jangka waktu yang lama, pada akhirnya anak-anak tidak akan menguasai lagi bahasa daerah orangtua mereka sehingga BD hanya sampai pada generasi orangtua, sementara generasi berikutnya (anak-anak mereka) telah beralih ke BI karena anak-anak tidak lagi diperkenalkan BD. Dengan demikian salah satu faktor penyebab kepunahan bahasa seperti yang diungkapkan Kaplan di atas telah berlangsung.

Sekarang marilah kita simak apa jawaban responden ketika mereka ditanya tentang bahasa yang digunakan berkomunikasi antar sesama anak-anak dalam rumah tangga. Tabel 3 berikut memberikan jawabannya.

Tabel 3: Bahasa yang dipakai berbicara sesama anak-anak dalam rumah tangga

Answer	Siswa SLTP		Sisw SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
1. BD	4	3.33	10	8.33	18	15.00	32	8.89
2. BI	116	96.67	110	91.67	102	85.00	328	91.11
3. BD & BI	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Dapat dilihat dalam tabel di atas bahwa hampir semua anak (91.11 persen) mengaku menggunakan BI dalam berkomunikasi antar sesama mereka dalam rumah tangga. Yang mengaku menggunakan BD rata-rata hanya 8.89 persen. Di kalangan mahasiswa, penggunaan BD agak banyak (15 persen) sebab banyak diantara mereka yang berasal dari pedesaan di mana tingkat penggunaan BD masih relatif tinggi. Angka-angka ini menunjukkan makin tidak adanya minat anak untuk menggunakan BD sebagai alat komunikasi sekaligus memperkuat pernyataan di atas bahwa bahasa daerah orangtua tidak lagi menarik bagi anak-anak mereka. Terbukti hampir semua responden menggunakan BI sebagai alat komunikasi dalam rumah tangga. Kalau rumah tangga tidak lagi merupakan tempat yang baik untuk pelestarian BD, apakah ada tempat lain yang bisa diharapkan untuk memperkenalkan anak-anak kepada BD. Hal ini akan kita lihat dalam tabel-tabel berikutnya.

3.2 Kemampuan Berbahasa Daerah Anak dan Bahasa yang ingin Dipelajari

Setelah melihat kenyataan bahwa hampir semua (91.11 persen) responden mengaku menggunakan BI dalam berkomunikasi antara sesama mereka dalam rumah tangga, sekarang marilah kita lihat bagaimana sesungguhnya kemampuan berbahasa daerah mereka yang mungkin menjadi penyebab rendahnya penggunaan BD dalam berkomunikasi antar sesama anak dalam rumah tangga. Di bawah ini diberikan dua tabel. Tabel 4 berisi penilaian anak

sendiri atas kemampuan berbahasa daerah mereka, dan Tabel 5 berisi penilaian para orangtua terhadap kemampuan berbahasa daerah anak mereka.

Seperti yang dapat dilihat dalam Tabel 4 di bawah ini, persentase anak yang tahu berbahasa daerah dengan lancar rendah sekali; hanya 5.00 persen untuk tingkat SLTP, 18.33 persen untuk tingkat SLTA, sementara pada tingkat Perguruan Tinggi persentasenya cukup tinggi yaitu 31.37 persen. Persentase yang cukup tinggi pada tingkat mahasiswa disebabkan oleh kenyataan bahwa banyak mahasiswa yang menjadi responden survei ini berasal dari pedesaan di mana frekwensi penggunaan BD masih relatif tinggi. Angka-angka dalam tabel di atas menunjukkan bahwa lebih separuh responden mengaku hanya ‘mengerti tapi tidak mampu berbicara’ atau ‘mampu berbicara tapi tidak lancar.’ Hal ini berlaku mulai dari tingkat SLTP sampai Perguruan Tinggi. Bahkan ada 39.17 persen siswa SLTP, 16.67 persen siswa SLTA, dan 13.33 persen mahasiswa yang mengaku tidak mampu berbicara BD sama sekali. Rendahnya jumlah anak yang mengaku mampu berbahasa daerah dengan lancar merupakan alasan utama mengapa BD tidak lagi menjadi bahasa pergaulan antar anak dalam rumah tangga.

Perbedaan yang cukup signifikan antara kemampuan berbahasa daerah siswa SLTP dan siswa SLTA di satu pihak dengan mahasiswa di pihak lain menunjukkan adanya kecenderungan sikap yang konsisten terhadap penguasaan BD. Dengan kata lain dapat dirumuskan bahwa makin muda usia anak makin kecil kemungkinannya mereka tertarik belajar BD. Artinya anak-anak kelompok usia antara 10 sampai 15 tahun sudah masuk kelompok *monolingual* murni yang hanya tahu satu bahasa yaitu BI. Singkatnya BD hanya dikuasai oleh generasi yang lebih tua, sementara generasi yang lebih muda sudah tidak begitu tertarik lagi untuk belajar BD.

Tabel 4: Kemampuan berbahasa daerah anak

Jawab	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
1. tidak mampu	47	39.17	20	16.67	16	13.33	83	23.06
2. mengerti, tapi tidak dapat berbicara	28	23.33	33	27.50	12	10.00	73	20.28
3. mampu berbicara tapi tidak lancar	39	32.50	45	37.50	54	45.00	138	38.33
4. lancar berbicara	6	5.00	22	18.33	38	31.67	66	18.33
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Sekarang marilah kita lihat bagaimana penilaian para orangtua terhadap kemampuan berbahasa daerah anak-anak mereka. Tabel 5 di bawah ini

memberikan jawabannya. Ketika para orangtua ditanya apakah anak-anak mereka mampu berbahasa daerah, jawaban mereka relatif sama dengan jawaban yang diberikan anak-anak mereka di atas. Perhatikan tabel berikut ini.

Tabel 5: Jawaban para orangtua atas pertanyaan:
“Apakah anak-anak Anda mampu berbahasa daerah?”

Jawaban	F	%
1. tidak	26	21.67
2. mengerti, tapi tidak bisa bicara	32	26.67
3. bisa berbicara, tapi tidak lancar	45	37.50
4. lancar berbicara	17	14.16
Total	120	100

Sejalan dengan penilaian anak-anak atas kemampuan berbahasa daerah mereka, para orangtua pun menilai bahwa pada umumnya anak-anak mereka tidak dapat lagi dapat berbahasa daerah dengan baik. Secara lebih rinci dapat dilihat dalam tabel di atas bahwa hanya 14.16 persen yang mengaku anak mereka lancar berbahasa daerah. Lebih separuh (64.17 persen) mengaku anak mereka ‘mengerti tapi tidak bisa berbicara’, atau ‘dapat berbicara tapi tidak lancar.’ Bahkan ada 21.67 persen yang mengaku anak mereka tidak mampu berbahasa daerah sama sekali. Data pada Tabel 4 dan 5 sudah cukup membuktikan bahwa sebagian besar orangtua tidak lagi meneruskan bahasa daerah yang mereka kuasai kepada anak-anak mereka. Dengan kata lain, tampaknya para orangtua lebih menginginkan anak-anak mereka menguasai BI daripada BD.

Namun ada satu hal agak bertentangan mengenai sikap para orangtua terhadap bahasa daerah mereka. Di satu pihak mereka kebanyakan tidak lagi meneruskan BD itu kepada anaknya sebagaimana yang kita dapat lihat dalam Tabel 3 dan 4 di atas, tetapi di lain pihak masih ada keinginan mereka supaya anak mereka mempelajari BD. Perhatikan jawaban mereka pada tabel di bawah ini ketika mereka ditanya bahasa apa yang mereka inginkan dipelajari oleh anak mereka.

Table 6: Jawaban orangtua atas pertanyaan:
“di samping BI bahasa apa yang Anda inginkan dipelajari anak Anda?”

Jawaban	F	%
1. BD	41	34.17
2. Bing	77	64.17
3. BD & Bing	2	1.66
Total	120	100

Sebagaimana yang dapat dilihat pada Tabel 6 di atas, kebanyakan orangtua (67.17 persen) lebih menginginkan anak mereka belajar BIng daripada BD. Namun cukup banyak juga orangtua (34.17 persen) yang menginginkan anak mereka belajar BD. Hal ini menunjukkan masih adanya kepedulian yang cukup tinggi akan pentingnya belajar BD. Sayang sekali kepedulian orangtua terhadap BD tidak diiringi dengan sikap yang sama dalam perilaku berbahasa kepada anak mereka, di mana hanya 8.89 persen orangtua yang berbicara BD kepada anak mereka di rumah sebagaimana terlihat pada Tabel 2 di atas. Yang lebih

parah lagi adalah sikap orang tua akan pentingnya belajar BD tidak sejalan dengan sikap anak mereka. Bandingkan Tabel 6 di atas dengan Tabel 7 di bawah ini. Tabel 7 berikut ini memberikan jawaban atas pertanyaan bahasa apa yang ingin dipelajari anak-anak selain BI. Jawaban mereka adalah sebagai berikut.

Tabel 7: Bahasa yang ingin dipelajari selain BI.

Bahasa	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
1. BD	0	0	11	9.17	6	5.00	17	4.72
2. BIng	120	100	108	90.00	110	91.67	338	93.89
3. BD & BIng	0	0	1	0.83	4	3.33	5	1.39
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Sebagaimana yang dapat dilihat dalam Tabel 7 di atas hampir tidak ada anak (rata-rata hanya 4.72 persen) yang ingin belajar BD. Pada tingkat SLTP malahan tidak ada sama sekali. Hampir semua anak mau belajar BIng. Hal ini dapat dipahami mengingat media massa, t.v. utamanya banyak menyiarkan program-program yang menarik dalam BIng, misalnya film kartun, sehingga anak-anak terdorong untuk belajar BIng. Di samping itu BIng secara berlebihan sering dianggap sebagai bahasa internasional yang memungkinkan untuk memperoleh akses ke arah pendidikan dan taraf sosial ekonomi yang lebih tinggi, sementara BD terbatas pada hal-hal atau budaya produk lokal.

Setelah mengetahui tingkat kemampuan berbahasa daerah anak serta rendahnya keinginan mereka untuk belajar BD, berikut ini kita akan melihat apakah mereka pernah menggunakan BD dalam pergaulan dengan teman di sekolah serta dalam pergaulan di masyarakat, baik dengan sesama anak sekolah maupun dengan anggota masyarakat lainnya. Hal ini penting kita ketahui karena salah satu faktor penyebab kepunahan suatu bahasa adalah tidak digunakannya lagi bahasa itu sebagai alat komunikasi utama dalam masyarakat.

3.3 Penggunaan BD di Sekolah dan Masyarakat

Tempat yang baik untuk tumbuh dan berkembangnya penguasaan suatu bahasa di samping rumah tanga adalah masyarakat, termasuk sekolah. Kalau suatu bahasa digunakan sebagai alat komunikasi utama di sekolah dan masyarakat, dengan sendirinya anggota (atau calon anggota) masyarakat itu akan menguasai (atau berusaha menguasai) bahasa itu dengan baik. Begitu pula sebaliknya; suatu bahasa tidak akan diminati oleh penutur (atau calon penutur) apabila bahasa itu tidak lagi digunakan sebagai alat komunikasi utama dalam masyarakat. Untuk mengetahui apakah BD digunakan di sekolah di samping BI, responden ditanya apakah mereka pernah menggunakan BD di sekolah. Jawaban mereka adalah sebagai berikut.

Table 8: Pernahkah anda menggunakan bahasa daerah di sekolah?

Jawaban	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
Ya	29	24.17	47	39.17	66	55.00	142	39.44
Tidak	91	75.83	73	60.83	54	45.00	218	60.56
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Seperti yang terlihat dalam tabel di atas, cukup banyak (rata-rata 39 persent) anak yang mengaku menggunakan BD di sekolah. Pada tingkat mahasiswa, pengguna BD bahkan mencapai lebih separuh (55.00 persen). Namun setelah ditanya dalam konteks apa BD dipakai, ternyata BD dipakai dalam pembicaraan yang tidak ada hubungannya dengan mata pelajaran sebagaimana yang terlihat dalam tabel di bawah ini.

Tabel 9: Dalam konteks apa bahasa daerah dipakai di sekolah?

Jawaban	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
1. Kalau berbicara sesuatu yang sifatnya rahasia.	4	13.79	11	23.40	20	30.30	35	24.65
2. Kalau berbicara sesuatu yang sifatnya humor	20	68.97	24	51.07	26	39.39	70	49.30
3. Kalau berbicara tentang sesuatu yang bukan pelajaran.	5	17.24	11	23.40	18	27.27	34	23.94
4. Kalau berbicara tentang pelajaran.	0	0	1	2.13	2	3.04	3	2.11
Total	29	100	7	100	66	100	142	100

Tabel 9 menunjukkan bahwa BD dipakai dalam konteks yang sangat terbatas yaitu hanya kalau menceritakan sesuatu yang sifatnya humor, rahasia, atau yang tidak ada hubungannya dengan pelajaran sama sekali. Yang mengaku menggunakan BD untuk membicarakan pelajaran di sekolah hanya 2.11 persen. Hal ini dapat dipahami mengingat bahasa pengantar di semua jenjang pendidikan di Provinsi Sulawesi Tengah adalah BI. Demikian pula halnya buku-buku pelajaran di sekolah dan media massa yang terbit di kota Palu semuanya ditulis dalam BI sehingga anak-anak merasa tidak ada urgensinya lagi belajar BD. Angka-angka pada Tabel 9 di atas sekali lagi membuktikan betapa makin terbatasnya penggunaan BD di kalangan anak sekolah.

Bukti makin terbatasnya penggunaan BD di kalangan anak sekolah lebih jauh dapat dilihat dari keengganan anak sekolah menggunakan BD dalam pergaulan dengan teman-teman sekolah mereka di luar sekolah, di rumah atau

di tempat bermain mereka misalnya. Kalau di sekolah anak-anak enggan menggunakan BD, itu dapat dipahami karena mungkin mereka malu kepada teman mereka. Tapi kalau di luar sekolah pun mereka sudah tidak mau lagi menggunakan BD, kepada teman sekolah sekali pun, maka ini merupakan suatu bukti bahwa BD sungguh tidak menarik lagi bagi mereka. Tabel 10 di bawah ini memberikan gambaran yang nyata tentang hal ini.

Tabel 10: Bahasa yang dipakai berbicara dengan teman sekolah di luar sekolah

Bahasa	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
BD	0	0	5	4.17	9	7.50	14	3.89
BI	120	100	115	95.83	110	91.67	345	95.83
BD & BI	0	0	0	0	1	0.83	1	0.28
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Seperti yang dapat kita lihat dalam Tabel 10 di atas, pada tingkat SLTP tidak ada satu pun anak yang menggunakan BD kepada teman sekolah mereka, di luar sekolah sekalipun. Pada tingkat SLTA ada 4.17 persen yang mengaku menggunakan BD kepada teman sekolah mereka di luar sekolah, sedangkan pada tingkat Perguruan Tinggi penggunaan BD di antara sesama mahasiswa di luar kampus juga sangat rendah, yaitu hanya 7.50 persen. Hal ini menunjukkan bahwa di kalangan anak sekolah dari tingkat SLTP sampai Perguruan Tinggi bahasa pergaulan mereka adalah BI, dalam atau di luar lingkungan sekolah.

Sinyaleman di atas diperkuat oleh kenyataan bahwa kepada teman-teman mereka yang berasal dari satu daerah pun mereka enggan menggunakan BD. Perhatikan jawaban mereka ketika ditanya apakah mereka menggunakan BD kepada teman yang berasal dari daerah yang sama dengan mereka.

Tabel 11
Bahasa yang dipakai berbicara dengan teman satu daerah di luar sekolah

Bahasa	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
BD	0	0	21	17.50	23	19.17	44	12.22
BI	120	100	99	82.50	94	82.50	313	86.95
BD & BI	0	0	0	0	3	2.50	3	0.83
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Pada tingkat SLTP tidak ada satu pun siswa yang mengaku menggunakan BD kepada teman sekolah yang seasal dengan mereka. Namun pada tingkat SLTA dan Perguruan Tinggi kenyataannya sedikit berbeda dengan tingkat SLTP di mana ada 17.5 persen siswa SLTA dan 19.17 mahasiswa yang mengaku menggunakan BD di luar sekolah kepada teman yang seasal dengan mereka. Hal ini sedikit melegakan karena masih ada sedikit anak yang peduli akan perlunya menggunakan BD kepada teman-teman yang seasal dengan mereka dalam rangka upaya melestarikan BD.

Akhirnya, marilah kita lihat bagaimana penggunaan BD oleh anak-anak dalam masyarakat. Yang dimaksud dengan masyarakat di sini adalah orang-orang yang tinggal di sekitar rumah responden. Hal ini perlu diamati karena hidup matinya suatu bahasa sangat ditentukan oleh penggunaan bahasa itu dalam masyarakat. Kalau suatu bahasa masih dipakai sebagai alat komunikasi utama dalam masyarakat, bisa dijamin bahasa tersebut tidak akan punah. Akan tetapi kalau sebaliknya yang terjadi yaitu bahasa itu tidak lagi menjadi alat komunikasi utama antar anggota masyarakat, ada kemungkinan bahasa itu akan mengalami kepunahan. Sekarang marilah kita lihat apakah anak-anak menggunakan BD dalam pergaulan dengan sesama anak-anak atau orang dewasa yang tinggal di sekitar rumah mereka.

Ketika mereka ditanya bahasa apa yang digunakan berkomunikasi dengan tetangga mereka, 92.50 persen mengaku menggunakan BI seperti terlihat dalam Tabel 12 di bawah ini. Hampir tidak ada (hanya 7.22 persen) yang mengaku menggunakan BD. Sedangkan yang mengaku menggunakan BI dan BD hanya 1 orang atau 0.28 persen. Untuk lebih jelasnya perhatikan tabel di bawah ini.

Tabel 12: Bahasa yang dipakai berbicara kepada tetangga

Bahasa	Siswa SLTP		Siswa SLTA		Mahasiswa		Jumlah	
	F	%	F	%	F	%	F	%
BD	2	1.67	8	6.67	16	13.33	26	7.22
BI	118	98.33	111	92.50	104	86.67	333	92.50
BD & BI	0	0	1	0.83	0	0	1	0.28
Total	120	100	120	100	120	100	360	100

Sangat rendahnya tingkat penggunaan BD dalam masyarakat oleh anak-anak usia sekolah sekali lagi menjadi bukti nyata betapa BD sudah tidak menarik lagi bagi kalangan anak sekolah khususnya atau generasi muda pada umumnya.

4 KESIMPULAN

Di bagian awal tulisan ini dikemukakan kutipan dari Kaplan yang menyatakan bahwa di antara sekian banyak faktor penyebab kepunahan bahasa ada tiga faktor yang sangat dominan yaitu: (a) bahasa itu tidak lagi diteruskan oleh orangtua kepada anak-anaknya; (b) bahasa itu tidak lagi menjadi alat komunikasi utama dalam masyarakat; dan (c) jumlah penutur bahasa itu tidak berkembang, malahan sebaliknya berkurang. Sekarang marilah kita lihat apakah ketiga faktor utama penyebab kepunahan bahasa telah menimpah bahasa-bahasa daerah di kota Palu.

Dari jawaban responden tentang bahasa yang digunakan orangtua berkomunikasi dengan mereka terungkap bahwa sebagian besar orangtua tidak lagi menggunakan BD kepada anak-anak mereka. Pada umumnya mereka menggunakan BI. Ini artinya para orangtua tidak lagi meneruskan BD mereka kepada anak-anak mereka. Begitu pula halnya dalam rumah tangga, kebanyakan anak-anak tidak lagi menggunakan BD sebagai bahasa percakapan antar sesama mereka. Hal ini menunjukkan bahwa BD tidak lagi merupakan

bahasa pertama anak-anak. Sebaliknya, BI telah menjadi bahasa pertama dan bahasa pergaulan utama mereka dalam rumah tangga. Kemampuan mereka berbahasa daerah sangat lemah, paling-paling hanya bisa mengerti tapi tidak bisa berbicara; atau dapat berbicara tetapi tidak lancar. Sangat sedikit di antara mereka yang mengaku lancar berbahasa daerah. Bahkan tidak sedikit diantara mereka yang mengaku sudah tidak tahu berbahasa daerah sama sekali. Ironisnya, pada umumnya mereka tidak berminat lagi untuk belajar BD. Kalau ada di antara mereka yang masih ingin belajar bahasa lain selain BI bahasa yang mereka pilih bukan BD melainkan BIng yang merupakan bahasa internasional. Kalau BI sudah menjadi bahasa pertama anak-anak, kemungkinan bagi mereka untuk menguasai BD menjadi sangat kecil karena penggunaan BD terbatas pada hal-hal yang menyangkut tradisi dan kebudayaan lokal; hal-hal yang biasanya tidak terlalu menarik perhatian anak-anak.

Dari jawaban responden tentang penggunaan BD disekolah terungkap pula bahwa pada umumnya anak-anak tidak menggunakan BD di sekolah. Kalau ada di antara mereka yang menggunakan BD, penggunaannya terbatas pada hal-hal yang sifatnya humor atau rahasia, atau pada hal-hal yang tidak ada hubungannya dengan pelajaran. Bahkan kepada teman sekolah yang berasal dari daerah yang sama sekalipun tidak merupakan alasan yang baik untuk menggunakan BD. Sehingga dapat dikatakan bahwa sekolah pun bukan tempat yang baik untuk tumbuh dan berkembangnya BD.

Begitu pula halnya penggunaan BD dalam masyarakat. Dari jawaban responden dapat diketahui bahwa pada umumnya anak-anak tidak menggunakan BD dalam berkomunikasi dengan tetangga mereka. Mereka lebih suka menggunakan BI. Demikian pula halnya dengan pembicaraan kepada teman sekolah yang berasal dari daerah yang sama, tetap saja BI yang digunakan, bukan BD. Ini semua menunjukkan tidak adanya ketertarikan anak-anak menggunakan BD karena mereka sudah menerima BI sebagai bahasa pertama.

Berdasarkan kenyataan bahwa pada umumnya orangtua tidak lagi menggunakan BD dalam berkomunikasi dengan anak mereka dalam rumah tangga, kemampuan berbahasa daerah anak-anak sangat lemah, BD tidak lagi digunakan sebagai bahasa pergaulan utama di sekolah dan masyarakat, penutur BD terbatas pada kalangan generasi tua saja, dapat dikatakan bahwa ketiga faktor penyebab kepunahan bahasa seperti yang telah disebutkan di atas telah terjadi di kota Palu. Dengan demikian cukup kuat alasan untuk menyimpulkan bahwa kota Palu sedang bergerak ke arah generasi yang *monolingual*.

5 REKOMENDASI

Setelah melihat kenyataan bahwa BD tidak lagi menarik minat anak sekolah, yang berarti bahwa anak sekolah khususnya, dan generasi muda umumnya, sudah beralih ke BI sebagai bahasa pertama, pertanyaan yang menjadi tantangan para ahli bahasa dan pemerhati bahasa pada umumnya adalah apakah keadaan ini akan dibiarkan begitu saja dalam arti tidak perlu ada langkah-langkah penyelamatan untuk melestarikan bahasa-bahasa daerah itu. Lebih tegasnya, apakah BD akan dibiarkan lenyap di daerah perkotaan dan membiarkannya hanya hidup di pedesaan.

Hasan Basri

Dalam menyikapi kepunahan bahasa (*language death*), para ahli bahasa terbelah kedalam tiga kelompok seperti yang dikemukakan oleh Hock dan Joseph (1996:451). Kelompok pertama adalah mereka yang menganut prinsip 'Darwinian' yang berpendapat bahwa sebagai suatu yang hidup bahasa akan mengalami kematian manakala ia tidak lagi diperlukan oleh penuturnya. Hal ini adalah proses yang lumrah dan alami, dan para ahli bahasa tidak punya urusan dalam hal ini. Kelompok kedua berpendapat bahwa walaupun kita berkeinginan untuk mencegah kepunahan suatu bahasa, kita tidak akan mampu melaksanakannya. Kita tidak akan bisa mencegah orang untuk meninggalkan bahasanya apabila mereka merasa bahasa itu tidak diperlukan lagi. Kelompok ketiga yang bersifat 'interventionist' berpendapat bahwa punahnya suatu bahasa membuat dunia makin mengecil, sebagaimana kepunahan jenis binatang dan tumbuhan tertentu dapat mengancam keutuhan lingkungan hidup (*ecosystem*). Karena itu kelompok ini giat berusaha untuk mencegah bahasa dari kepunahan.

Pada posisi manapun kita berada, pada hemat penulis kita perlu berbuat untuk melestarikan BD yang merupakan kekayaan budaya nusantara tidak hanya di pedesaan, tetapi juga diperkotaan. Memang tidak mungkin para ahli bahasa mencegah bahasa dari kepunahan. Namun ada usaha-usaha yang dapat diperbuat untuk merevitalisasi bahasa-bahasa yang terancam punah itu. Usaha-usaha revitalisasi BD dapat berbentuk dokumentasi BD melalui penulisan grammar, kamus, dokumentasi sastra lisan, penggunaan BD secara intensif dalam rumah tangga penuturnya, mengajarkan BD sebagai muatan lokal kurikulum sekolah, dll. Kepada anak sekolah dan generasi mudah pada umumnya perlu ditanamkan kesadaran akan pentingnya penguasaan BD sebagai simbol dan ciri khas budaya lokal tanpa harus membangkitkan fanatisme kedaerahan yang sempit.

Namun demikian, sebagaimana yang diungkapkan oleh Hock dan Joseph (hal.452), para ahli bahasa tidak akan dapat berbuat banyak untuk mencegah suatu bahasa dari kepunahan. Hanya penutur bahasa itu sendiri yang dapat melakukannya apabila mereka memiliki kemauan, kesempatan, dan peralatan.

DAFTAR PUSTAKA

- Abas, Husen 1987. *Indonesian as a Unifying Language of Wider Communication: A Historical and Sociolinguistic Prospective. Pacific Linguistics*. Canberra: The Australian National University.
- Basri, Hasan. 2006. 'A Study of Language Shift in Palu' dalam *Multilingual*, Jurnal Kebahasaan dan Kesastraan volume 1 Juni 2006, Balai Bahasa Provinsi Sulawesi Tengah.
- Hock, Hans Henrich dan Brian D. Joseph. 1996. *Language History, Language Change, and Language Relationship: An Introduction to Historical and Comparative Linguistics*. New York. Mouton the Gruyter.

- Dixon, RMW. 1991. 'The Endangered Languages of Australia, Indonesia, and Ocenia.' In Robins and Uhlenbeck (eds) *Endangered Languages*. Oxford: Oxford University Press.
- Grimes, Barbara (ed). 1992. *Ethnologue, Languages of the world*. Dallas: Summer Institute of Linguistics, Inc..
- Kaplan, Robert B. 1994. 'Language policy and planning: Fundamental Issues' dalam *Annual Review of applied Linguistics*, volume 14, 1993/1994. Cambridge: Cambridge University Press.

Prof. Hasan Basri, M.A., Ph.D.
hbasri99@yahoo.com
Universitas Tadulako

BAHASA MELAYU BRUNEI DAN IDENTITI: HALA TUJU KE DEPAN*

Jaludin Chuchu
Universiti Brunei Darussalam

Abstract

Despite its size, languages spoken in Brunei Darussalam are numerous compared to its relatively small geographical and demographic scale. At least, there are eight Austronesian languages spoken throughout this country. Holding to the fact, it is inevitable that some of the languages and dialects are dying out while some are exposed to extinction. To most scholars, globalization is the focal contributor to this dark scenario but nevertheless, it is also undoubted that some other factors may as well play their roles in worsening the condition. It is the amalgamation of these factors within a certain language usage that should be reconsidered and to be looked into by many, either by scholars or the related authorities. Regarding to that, this paper will outline the phenomena of endangered languages usage via its deixis system.

Key words: languages, dialects, endangered languages, deixis system

PENDAHULUAN

Bahasa menunjukkan bangsa. Begitulah slogan yang sering dilihat di kebanyakan jalan-jalan raya di Negara Brunei Darussalam. Apakah benar bahasa menunjukkan bangsa? Jika benar, ada beberapa hal yang perlu diamati dan difikirkan dengan serius. Hal ini ada kaitannya dengan dunia globalisasi. Seiring dengan kepesatan dunia globalisasi, nilai dan maruah bahasa juga turut berpengaruh dalam kehidupan berbangsa dan bermasyarakat.

Sungguhpun Negara Brunei Darussalam merupakan sebuah negara yang kecil, namun dari segi jumlah bahasanya dapat dikatakan relatif kompleks dan banyak dibandingkan dengan saiz kepadatan jumlah penduduknya. Apalagi dengan pengaruh pekerja dari negara luar sedikit sebanyak mewarnai bahasa dan nilai-nilai yang terkandung di dalamnya.

1 BAHASA MELAYU

Melalui bahasa sesuatu bangsa itu dapat dikenal. Melalui bahasa juga kita dapat mengenal betapa nilai-nilai murni dan pengenalan identiti bangsa itu dapat dikenal. Persoalan yang asasi mengenai bahasa Melayu dalam falsafah negara ialah bagaimana bahasa Melayu dapat dijadikan teras kepada falsafah negara, dan apakah bahasa Melayu dapat dijadikan teras kepada falsafah negara? Walaupun dilihat secara mata kasar, Negara Brunei Darussalam terdiri daripada tujuh puak jati Melayu seperti yang terkandung di dalam *Perlembagaan Negeri*

* Makalah ini disampaikan dalam Kongres Linguistik Nasional, anjuran Masyarakat Linguistik Indonesia, 3-6 September 2007, Kusuma Sahid Prince Hotel, Surakarta.

Brunei 1959, namun pada hakikatnya untuk menjadikan bahasa Melayu sebagai teras kepada falsafah negara memerlukan satu alasan yang wajar dan dapat diterima pakai oleh masyarakat Brunei umumnya dan Rakyat serta penduduk negara ini khususnya. Melayu Islam Beraja sebagai cara hidup orang-orang Melayu Brunei yang dipandu dengan iman, nilai, gelagat, adat resam serta akhlak mulia dan bahasa Melayu yang diwarisi sejak turun temurun lagi. Selain daripada itu, cara hidup keBruneian juga ditandai dengan kebanggaannya serta tanggungjawabnya menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa persuratan, pertuturan, sebagai bahasa ilmu malah yang penting mendaulatkan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi negara seperti kehendak *Perlembagaan Negeri Brunei 1959, Bab 82a(ii)* ; Lihat petikan Bab 82a(ii). Hak orang-orang Brunei itu menjaga nama, maruah serta kehormatan Bahasa Melayu dari dicemari, menjaga serta menempatkan bahasa Melayu sebagai salah satu komponen identiti kebangsaan ke tempat yang tertinggi.

Bahasa Melayu pada mulanya diolah daripada skrip Bahasa Arab dan kemudiannya diterapkan kepada penulisan Jawi (tetapi sekarang ditulis dalam huruf rumi). Sebagai bahasa komunikasi, BM sangat luas digunakan di seluruh negeri dan rantau Melayu ini. Seramai 300 juta manusia dipercayai menggunakan bahasa Melayu sebagai bahasa lumrah dalam interaksi seharian. Mercu pencapaian sesuatu bahasa itu terletak pada penggunaannya sebagai lingua franca serta perkembangan sastera adat, pakaian, makanan dan kesenian yang dibawanya. Bahasa Melayu mungkin tidak dapat digunakan secara meluas seperti penggunaan Bahasa Inggeris namun sebagai bahasa pertuturan, Bahasa Melayu sudah digunakan secara meluas di negara ini.

Di Negara Brunei Darussalam, yang lazim kita dengar bahasa Melayu Brunei dan bahasa Dalam. Penggunaan dua bahasa dalam satu masa merupakan satu tuntutan kepada masyarakatnya. Malah penggunaan dua bahasa ini merupakan ciri-ciri yang khusus bagi negara Brunei Darussalam. Sistem kedudukan seseorang dalam masyarakat menentukan penggunaan bahasa sedemikian. Bermula dari rakyat biasa atau orang kebanyakan membawa kepada orang-orang bergelar sehinggalah kepada golongan Pengiran-Pengiran, cetera-cetera, wazir hingga lah ke peringkat raja. Semua peringkat ini memerlukan cara bertutur yang berbeza-beza. Kenapa dan apakah masyarakat Brunei masih memerlukan cara bertutur sedemikian? Negara Malaysia yang pada suatu ketika dulu juga memiliki sistem sedemikian namun cara bertutur seperti yang ada di negara ini sudah sama sekali hilang ditelan zaman. Sebenarnya sistem yang terpakai di Negara Brunei ini ada kelebihannya yang dilihat dalam menyatupadukan kehidupan bermasyarakat, bernegara dan beragama. Kalau sudah tiada berawar galat dalam berbahasa bagaimana wujud perpaduan. Masyarakat akan menjadi masyarakat individu, pentingkan diri sendiri malah dikhuatiri menimbulkan pergeseran kehidupan bermasyarakat.

Bagaimana pula dengan kedudukan Bahasa Melayu di Brunei? Senario yang jelas sekarang ialah keyakinan orang Brunei terhadap kemampuan bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu belum mencapai tahap yang membanggakan. Bahasa Melayu hanya dijadikan sebagai syarat wajib untuk mendapatkan kerakyatan, pemberian dermasiswa kerajaan, kemasukan ke Universiti Brunei Darussalam dan lain-lain.

Namun jika dipandang pada aspek yang lain, Bahasa Melayu dilihat tidak mempunyai kepentingan dan tidak mempunyai nilai ekonomi. Kenapa harus demikian? Apakah memang benar bahasa Melayu tidak memiliki nilai ekonomi atau tidak mampu membantu dalam mempertingkatkan ekonomi? Bagaimana dengan kestabilan politik, keutuhan sistem pendidikan negara, pemeraksanaan tahap kehidupan masyarakat dan lain lagi? Pada satu pemikiran yang sempit memang peranan Bahasa Melayu tidak lebih sebagai alat komunikasi antara masyarakat dengan masyarakat di negara ini dan juga antara masyarakat Brunei dengan masyarakat yang menuturkan bahasa Melayu seperti masyarakat Malaysia, Singapura dan Indonesia.

Negara Brunei Darussalam masih memiliki sumber khazanah yang banyak. Itu pun kalau kita yakin akan kewujudan sumber khazanah ini. Negara kita memiliki minyak dan gas, sumber perhutanan yang menghijau, perikanan, malah kita juga memiliki khazanah budaya dan sastera yang banyak untuk diterokai. Semua yang disebutkan ini diperekonomikan dengan bahasa Inggeris. Tanpa bahasa Inggeris, kita tak mampu menjual serta mempromosikan sumber ini. Malah yang menyedihkan ialah banyak sumber tertulis seperti syair, manuskrip-manuskrip yang tiada nilai harganya sudah tiada dalam simpanan kita di negara ini malah dapat dilihat di negara luar iaitu di Eropah. Hal ini menyebabkan kita menjadi pembeli pada barang sendiri di negara orang. Semua ini adalah kerana kecuaiannya orang-orang tua kita yang senang atau menjual bahan tersebut kepada orang luar kerana pada ketika itu dikira barangan tersebut tidak mempunyai nilai. Kalau dahulu barangan tersebut mungkin dijual dengan harga lima puluh ringgit tetapi sekarang kita membeli dengan harga paling minimal puluhan ribu. Semua ini adalah kerana sikap orang Melayu yang tidak mahu menghargai barang sendiri. Cuba bayangkan jika kita menghargai bahasa kita dan bersemangat patriotik, pendatang asing yang ingin menerokai khazanah kita, mereka sepatutnya bertutur bahasa Melayu kerana bukan kita yang menginginkan. Cuba ikuti pengalaman Jepun dalam memasarkan dan mempromosikan barangan mereka. Dari segi sejarah memang terbukti bahawa Jepun hampir berjaya menakluki Asia melalui kekuatan ketenteraan malah sudah pernah menduduki tanah Melayu untuk beberapa waktu. Namun kekalahan Jepun dalam menduduki tanah Melayu dan Tanah Asia, menyebabkan mereka berfikir kembali bahawa menakluki dunia bukan setakat kekuatan ketenteraan tetapi kekuatan mental dan akal adalah yang utama. Dari akal mereka mencipta teknologi baru dan akhirnya mereka berjaya menyaingi dunia pasaran antarabangsa.

Dalam konteks pemakaian bahasa di Brunei di kalangan masyarakatnya khususnya generasi muda yang akan menjadi pelapis serta mewarisi budayanya. Di Negara Brunei Darussalam, memang disedari dan diakui bahawa terdapat tingkat atau susun lapis masyarakat. Paling tidak terdapat 3 susun lapis yang ketara; golongan kerabat diraja, golongan bangsawan (yang terdiri dari Pehin-Pehin umpamanya) dan golongan rakyat biasa (yang tidak disampiri gelar). Dalam konteks berbahasa, ketiga-tiga strata ini menggunakan atau memakai bahasa yang sangat berbeza. Umpamanya golongan terbawah akan membahaskan dirinya sebagai kaola kepada Pehin, Peramba kepada Pengiran dan Hamba Duli Tuan Patik kepada Raja. Pun begitu, dalam konteks

sehari-hari, pada suatu ketika dulu dan sekarang juga terdapat panggilan-panggilan seperti tua, amit, asai, bungsu dan sebagainya. Dalam konteks era globalisasi sekarang, berapa banyak generasi muda yang masih menyedari akan hakikat pemakaian panggilan sedemikian. Masyarakat sekarang di dunia ini, tidak terlepas Negara Brunei Darussalam, tidak terlepas akan gejala pemakaian *uncle* untuk bapa saudara lelaki atau panggilan kepada seorang lelaki yang sudah berumur atau *auntie* kepada emak saudara atau panggilan kepada perempuan yang sudah berumur. Apakah kesan globalisasi yang dipersalahkan? Atau masyarakat sekarang sudah kurang memperhatikan hal sedemikian kerana masyarakat sekarang mahukan sesuatu yang mudah atau *simple*. Bukankah bahasa itu mencerminkan sesuatu bangsa? Kehalusan dan keunikan bangsa Melayu Brunei itu pada suatu ketika dulu dikenali atau disinonimkan dengan kehalusan berbahasanya. Begitu jugalah kalau kita hendak mengenal bangsa Jawa, kerana bangsa Jawa juga tidak terlepas dari kehalusan dan keunikan berbahasa.

2 IDENTITI DAN NILAI MELAYU

Apakah identiti dan nilai Melayu itu? Bagaimana kita hendak mengenal yang identiti dan nilai yang sudah diamalkan itu merupakan identiti dan nilai orang Melayu? Apakah ada kriteria untuk mengenal identiti dan nilai Melayu? Persoalan ini ditimbulkan kerana kita sudah tidak mengenal corak kehidupan yang selama ini diamalkan itu merupakan identiti Melayu atau identiti sejagat atau identiti barat. Salah satu cara mengenal identiti orang Melayu Brunei ialah dengan melihat sistem dan bentuk sapaan dan panggilan di kalangan masyarakatnya. Daftar 1 memperlihatkan bentuk sistem sapaan dan panggilan di kalangan masyarakat Melayu Brunei yang masih diamalkan di kalangan generasi yang berumur 40 tahun ke atas, manakala Daftar 2 merupakan sistem dan bentuk sapaan dan panggilan di kalangan generasi 30 tahun ke bawah. Dua daftar ini diperoleh dari kajian lapangan yang dilakukan penulis di kalangan mahasiswa dan juga kalangan dosen-dosen lokal.

Daftar 1
Bentuk Panggilan dan Sapaan Di Kalangan Generasi 40 Tahun Ke atas

Urutan Keluarga	Bentuk Panggilan (+Nama)	Bentuk Sapaan
1	Tua Hajah Limah	Tua / Wa
2	Tua Hajahlsah	Tua / Wa
3	Asai	Asai / Sai
4	Padamit Haji Ramlee	Padamit
5	Tengah	Angah / Ngah
6	Buda	Buda
7	Mami	Mami
8	Madamit	Madamit
9	Pawang	Pawang
10	Amit	Mit
11	Bungsu	Bungsu / Su

Daftar 1 di atas menunjukkan pemakaian kata panggilan dan sapaan bagi generasi yang berumur 40 tahun ke atas. Daripada bentuk tersebut jelas penggunaan kata panggilan seperti *tua*, *asai*, *padamit*, *tengah*, *buda*, *mami*, *madamit*, *pawang*, *amit* dan *bungsu* masih lagi diamalkan dan digunakan bagi masyarakat Melayu Brunei. Bentuk panggilan dan sapaan yang ditonjokkan di atas merupakan bentuk panggilan dan sapaan bagi keluarga yang melebihi enam orang kerana bagi keluarga yang genap enam orang tidak akan timbul masalah dalam bentuk panggilan dan sapaan. Bagi keluarga yang tersebut di atas, penggunaan bentuk seperti *asai* adalah dari bentuk <besar>, *padamit* <pak damit>, *madamit* <mak damit>, *pawang* <pak awang> merupakan bentuk panggilan selepas panggilan *tua*, *tengah*, dan *bungsu*. Selepas ketiga bentuk panggilan ini, maka diciptakan bentuk panggilan tersebut berdasarkan kronologi dan panggil-panggilan. Terdapat juga bentuk panggilan yang belum dapat dikenal pasti kronologinya iaitu *mami* iaitu anak yang dalam urutan ketujuh. Apakah panggilan ini dimulai dengan set tiga; iaitu *tua* -> *asai* -> *padamit* sebagai set pertama, kemudian apabila lahir anak maka panggilan dimulai dengan *tengah* -> *buda* (*bu uda*) -> (*mami*) -> *madamit*. Dan terakhir panggilan dimulai dengan *pawang* -> *amit* -> *bungsu*. Penggunaan kata *pawang* mungkin secara kebetulan yang lahir itu adalah berjantina lelaki, namun belum ditemui bentuk jika yang lahir itu berjantina perempuan yang akan dipanggil *mawang*. Apa yang jelas, menurut informan jika yang lahir itu berjantina perempuan, maka panggilannya adalah *madamit* (*mak damit*).

Daftar 2

Bentuk Panggilan dan Sapaan Di Kalangan Generasi 30 Tahun Ke Bawah
(Bilangan Keluarga lebih dari enam orang)

Urutan Keluarga	Bentuk Panggilan (+Nama)	Bentuk Sapaan
1	Tua Hajah Sinah	Tua
2	Tua Adinin	Tua
3	Tua Adanan	Tua
4	Uncle Alin	Uncle Alin
5	Uncle Awang	Uncle Awang
6	Bu Lina	Bu Lina
7	Bu Idah	Buldah
8	Angah	Angah
9	Amit Sam	Amit Sam
10	Mamit Sari	Mamit Sari
11	Mit Jim	Mit Jim / Mit
12	Mit Jul	Mit Jul / Mit
13	Mit Ton	Mit Ton / Mit
14	Mit Jana	Mit Jana / Mit
15	Bungsu Pandi	Bungsu Pandi / Bungsu / Su

Daftar 2 di atas menunjukkan kata panggilan dan sapaan yang kompleks lagi iaitu bila mana informan yang ditemui mempunyai bapak dan ibu saudara yang

Jaludin Chuchu

banyak iaitu seramai lima belas orang. Urutan bapa saudara 1, 2 dan 3, 8, 9 hingga 14 dan 15 masih memiliki gelar panggilan dan sapaan. Namun bagi ibu saudara yang daripada urutan ke 4 – 7 masing-masing dipanggil dengan panggilan *uncle* + nama yang diberi, dan *Bu* + nama yang diberi. Dalam keluarga ini, sistem panggilan dan sapaan hanya mengenal *tua*, *angah (tengah)*, *amit*, *mit (lelaki)*, *mamit (perempuan) (damit)* dan panggilan *bungsu*. Jadi ada empat bentuk panggilan tradisi ditambah dengan satu bentuk panggilan dari bahasa asing.

Daftar 3

Bentuk Panggilan dan Sapaan Di Kalangan Generasi 40 Tahun Ke Atas
(Bilangan Keluarga 6 orang)

Urutan Keluarga	Bentuk Panggilan (+Nama)	Bentuk Sapaan
1	Tua / Long + Nama	Tua / Long
2	Tua + Nama	Tua
3	Tengah + Nama	Tengah
4	Amit + Nama	Amit
5	Uda + Nama	Uda
6	Bungsu + Nama	Bungsu

Daftar 3 pula memperlihatkan bentuk panggilan dan sapaan di kalangan generasi yang berumur 40 ke atas. Daripada daftar ini jelas menunjukkan betapa mudahnya bentuk panggilan dan sapaan yang hanya 6 orang. Keluarga ini hanya mengenal panggilan *tua*, *angah (tengah)*, *amit (damit)*, *uda* dan *bungsu*.

3 BENTUK PANGGILAN DAN SAPAAN SEKARANG

Perkembangan tamadun manusia secara tak langsung memberi implikasi akan perkembangan corak dan nilai kehidupan dalam bermasyarakat, bernegara dan beragama. Dalam konteks falsafah negara, identiti itu walau dari mana asalnya harus tidak bercanggah dengan Islam sebagai agama dan sebagai cara hidup. Pertembungan antara kedua nilai ini membawa natijah yang tidak baik sebagai kehidupan bermasyarakat, bernegara malah berkeluarga. Bentuk panggilan dan sapaan yang ditemui sekarang rata-rata sudah tidak menggunakan bentuk panggilan dan sapaan seperti dalam daftar 1 dan daftar 3 di atas.

Daripada informan yang ditemui (yang berumur 20 tahun ke bawah), mengaku sudah tidak memakai bentuk panggilan dan sapaan yang sudah lama diwarisi dari zaman dahulu lagi. Golongan ini lebih mudah memakai bentuk panggilan dan sapaan *uncle* atau *auntie*. Sebenarnya arah perubahan bentuk panggilan dan sapaan sudah jelas dilihat dalam daftar 2 di atas apabila panggilan *uncle* dan *bu* sudah menampakkan gejala perubahan. Di kalangan generasi yang berumur 20 tahun ke bawah (tidak semua), gejala penggunaan *uncle* dan *auntie* sudah mula menular di dalam masyarakat Melayu Brunei. Bukan itu sahaja penggunaan kata *daddy*, *mum*, *mummy* sudah menjadi lumrah kedengaran di tempat umum. Persoalan ialah di mana hilangnya bahasa Melayu itu? Sungguhpun ada sebahagian masyarakat di Brunei masih mengatakan bahawa bahasa Melayu belum di tahap membimbangkan namun apakah kerana kepupusan bentuk panggilan dan sapaan ini masih dianggap belum serius.

4 FAKTOR KEPUPUSAN

Berhubung dengan hakikat kepupusan bahasa dan budaya, di mana bahasa merupakan entiti kepada budaya sesuatu bangsa, Aitchison (1991), berpendapat bahawa kepupusan atau kemusnahan bahasa itu bukan saja disebabkan sesebuah komuniti itu tidak mahu lagi menuturkan bahasa berkenaan malah bahasa itu secara tidak langsung telah dipinggirkan oleh bahasa yang dominan. Secara jelas Aitchison (1991) berpendapat;

How then can a language die out? When a language dies, it is not because a community has forgotten how to speak, but because another language has gradually ousted the old one as the dominant language, for political and social reason. Typically, a younger generation will learn an 'old' language from their parents as a mother tongue but will be exposed from a younger age to another more fashionable and socially useful language at schools. The other possibility is that the old language simply disappears as in case of murder by the dominant language as it gradually suppresses and ousts the subsidiary one.

Jelas di sini menunjukkan bahawa kepupusan bahasa itu bukan sahaja tergantung pada faktor globalisasi namun harus diingat bahawa apabila bahasa itu beransur tidak dipakai baik keseluruhan sistemnya mahupun sebahagian sistemnya, natijah yang akan dilalui hanya meninggalkan sebagai sebuah memori kultural (*cultural memories*). Penutur di kalangan generasi baru sudah tidak memahami kosa kata yang diujarkan oleh generasi lama malah tidak langsung memahaminya.

Ditambah lagi dengan zaman globalisasi, apabila generasi muda ini sudah menganggap bahasa yang lama tadi sudah tidak laku pemakaiannya di zaman mereka. Jika ini tidak dibendung dari awal lagi, tidak hairan jika bangsa Melayu itu sudah tidak memiliki identiti atau jati diri masing-masing. Teguran dan nasihat orang tua-tua sudah tidak dipakai malah tidak difahami segala sindiran dan nasihat. Sebagai contoh, berapa orang di kalangan kita memahami teguran dan nasihat yang mendalam dalam karya Syair Perlembagaan hasil tulisan Muda Saifuddien. Yang memahami hanyalah golongan mahasiswa yang secara kebetulan mengikuti kuliah sastera. Padahal jika Syair Perlembagaan ini dijadikan sebagai bahan teks sekolah menengah, kemungkinan sekali kosa kata lama yang mengandungi unsur nasihat dan teguran dapat diikuti dan dijadikan iktibar dalam kehidupan.

Beberapa contoh bentuk panggilan dan sapaan dalam beberapa generasi seperti dalam daftar 1 hingga daftar 3 di atas memperlihatkan kepada kita betapa kosa kata tersebut semakin tahun semakin mengalami kepupusan di kalangan masyarakat bahasa Melayu Brunei. Apakah ini disebabkan arus globalisasi atau kosa kata itu sudah tidak laku lagi pemakaiannya atau sudah dianggap lapuk. Sebelum meledaknya arus globalisasi, sememangnya kosa kata tersebut sudah menunjukkan kehilangan, jadi kita tidak boleh menyalahkan arus

ledakan globalisasi. Jadi apa sebenarnya yang berlaku. Kalau kita renung kembali pernyataan Aitchison (1991), beliau berpendapat bahawa bahasa dikatakan bergeser jika dan bila masyarakat bahasa itu secara kolektif tidak lagi menggunakan bahasa tradisionalnya, dan beralih menggunakan bahasa yang lain. Sebaliknya bahasa dikatakan bertahan jika dan bila masyarakatnya secara kolektif tetap menggunakan bahasa tradisionalnya walaupun ada desakan untuk beralih menggunakan bahasa yang lain. Mengikut daripada pendapat beliau ini, sememangnya masyarakat penutur itu memainkan peranan yang penting dalam mengekalkan bentuk bahasa budaya.

Selanjutnya, jika ancaman kepupusan itu terjadi adalah kerana masyarakat Melayu ini terlalu mendewa-dewakan bahasa Inggeris, apakah benar kedatangan bahasa Inggeris dalam budaya Melayu ini menyebabkan budaya dan bahasa Melayu itu harus dipinggirkan? Mengingat hal ini, kita petik Moag (1982) yang mempostulatkan empat fasa yang tempuh oleh bahasa Inggeris sehingga menjadi 'bahasa Inggeris setempat' seperti yang ada di India, Nigeria, Singapura dan Filipina. Keempat fasa itu adalah (1) perhubungan, iaitu ketika bahasa Inggeris dibawa ke tempat yang baru; (2) indigenisasi, iaitu ketika ragam baru itu menjadi berbeza dari ragam induknya kerana pengaruh setempat; (3) peluasan atau '*expansion*' iaitu ketika fungsi penggunaan bahasa baru itu meluas; dan (4) ketika penulis-penulis setempat menggunakan bahasa baru untuk mengungkapkan identiti daerah, nilai-nilai sosiokulturalnya dan aspirasinya yang disebut sebagai fasa penginstitutionan. Bahasa Inggeris tidak mungkin akan bertapak jika masyarakat itu sendiri hanya menjadikan bahasa ini sebagai bahasa ilmu bukan sebagai bahasa gantian yang menyebabkan bahasa Melayu menjadi terpinggir.

5 CADANGAN DAN RUMUSAN

Dalam bidang kesusasteraan, peranan sasterawan tidak kurang pentingnya dalam sama-sama berganding bahu dalam usaha menyungkil kosa kata bahasa Melayu Brunei yang semakin hari semakin pupus. Sejauh yang diketahui, beberapa penulis di Brunei Darussalam sejak dahulu lagi hingga ke hari ini, usaha untuk membudayakan kosa kata Melayu Brunei yang berbentuk memori kultural mula menyerapkannya dalam karya-karya sastera mereka. Dari aspek penulisan sastera seperti pantun, syair, hikayat, diangdangan, lagu kanak-kanak, penggunaan kata Brunei banyak sekali dinukilkan oleh penulis-penulis tempatan. Malah jika diimbangi, penggunaan kata tersebut didasari pada pemakaian sekarang, alangkah nampak cacat celanya karya berkenaan. Sebagai contoh, usaha Radio Televisyen Brunei memberigakan kosa kata Brunei melalui slot rancangan 'Sehari Sepatah Kata Brunei' merupakan usaha yang terbaik namun contoh penggunaan kosa kata Brunei digunakan dengan memakai bahasa Melayu yang baku. Bayangkan bagaimana kecacatannya. Malah tidak tepat pemakaian kosa kata tersebut sehingga menyebabkan makna asalnya menjadi bercelaru. Usaha untuk memberigakan dan membudayakan pemakaian kosa kata Melayu Brunei ini patut mendapat galakan dari berbagai pihak dan ditangani secara serius.

Beberapa penulis yang prolifik yang menjawat jawatan yang penting di Brunei Darussalam telah menyerapkan beberapa kosa kata Brunei dalam bentuk ucapan-ucapan mereka baik dalam acara formal mahupun yang tidak rasmi.

Pemakaian kata yang berbau keBruneian ini dianggap sebagai menepati maksud dan kehendak masyarakat Brunei.

Dalam mempertingkatkan aspek kebahasaan, beberapa agensi perlu memainkan peranan dalam memperkaya dan memperkasa bahasa Melayu lokal seiring dengan pembudayaan bahasa yang lebih tinggi lagi. Peranan Dewan Bahasa dan Pustaka, agensi Pendidikan harus mendukung aspirasi bahasa agar bahasa tidak pupus ditelan zaman. Antaranya, DBP harus mengakas dan seterusnya cuba menerbitkan buku-buku glosarium selain daripada sebuah kamus bahasa tempatan yang sentiasa diperkemaskinikan. Dalam kes Negara Brunei Darussalam misalnya, penerbitan sebuah buku tatabahasa bahasa lokal iaitu bahasa Melayu Brunei perlu diberikan perhatian yang serius. Sejauh yang diketahui, belum ada sebuah buku yang menjurus terhadap pengetahuan tatabahasa Melayu Brunei yang lengkap ditulis oleh sarjana barat mahupun tempatan.

Pada tahun 1991, Dewan Bahasa dan Pustaka telah menerbitkan kembali dan menggabungkan 30 artikel yang pernah diterbitkan di antara tahun 1971 – 1985 di bawah tajuk *Perbendaharaan Kata Melayu Brunei*. Gabungan kecil ini disunting serta diperkemas dan akhirnya terbit sebuah *Kamus Bahasa Melayu Brunei*. Dewan Bahasa dan Pustaka sebagai sebuah agensi yang dipertanggungjawabkan dalam mengembang dan memperkayakan bahasa Melayu sesuai dengan cita rasa *Perlembagaan Negeri Brunei 1959*, perlu mengorak langkah ke hadapan dalam mengimbangi proses ledakan ilmu yang semakin meningkat dan semakin mencabar. Peningkatan ledakan ilmu sering membawa natijah akan kewibawaan bahasa Melayu di mata dunia umumnya dan mengimbangi tuntutan masyarakat Melayu Brunei sebagai pengguna bahasa yang sekali gus menaruh harapan yang besar terhadap kemampuan dan kewibawaan bahasa Melayu. Seperti yang telah dinyatakan di atas bahawa proses ledakan ilmu begitu cepat dan dengan kecepatan ledakan ini telah menyebabkan kita sebagai pengguna bahasa Melayu sangat lambat untuk menyerapkan kosa kata yang ada dalam bahasa sumber untuk diserapkan dalam sebuah kamus. Apabila keadaan ini terjadi, masyarakat di negara ini kurang meyakini akan kewibawaannya sehingga terjadi penggunaan bahasa Inggeris yang merata baik dalam teks ucapan mahupun dalam penulisan memo-memo.

Pihak swasta pula harus melibatkan diri dengan mendanai projek-projek seumpama ini yang nantinya menghasilkan sebuah rujukan bagi keperluan masyarakat di negara ini khususnya dan antarabangsa umumnya. Dengan yang demikian, bahasa itu dapat diwartakan kepada seluruhnya dan setentunya menarik beberapa sarjana luar untuk membuat kajian terhadap bahasa di negara ini. Jika ini dapat direalisasikan, sekali gus kita mendapat dua keuntungan, iaitu keuntungan ekonomi dan pengayaan kesarjanaan ilmiah.

Dalam menanai rasa kebersamaan atau *sense of belonging* terhadap bahasa Melayu Brunei, seharusnya (sudah dilakukan) RTB dan agensi yang bertanggungjawab dalam penyiaran harus memikirkan kesesuaian masa siaran agar pembudayaan dan usaha memperkenalkan kosa kata Melayu Brunei ini dapat diikuti oleh semua lapisan masyarakat. Generasi tua yang ikut sama-sama menyaksikan siaran ini dapat menjelaskan lagi pada generasi yang muda. Dengan yang demikian salah satu objektif RTB itu sekali gus 'sampai hajat' dan tercapai.

Zaman sekarang adalah zaman globalisasi. Semua lapisan masyarakat paling tidak memiliki sebuah komputer agar perkembangan terkini dapat diikuti. Persoalan sekarang ialah bagaimana hendak memasyarakatkan pemakai komputer ini dapat mengikuti pendedahan kosa kata Melayu Brunei? Sungguhpun negara Brunei Darussalam terlibat dalam usaha pembinaan Gerbang Bahasa Melayu melalui usaha MABBIM, di mana setiap negara anggota perlu mengwujudkan sebuah Gerbang bahasa, kosa kata Brunei baik dalam bentuk sastera, seni dan bahasa perlu dijadikan agenda utama dalam pengisian laman Gerbang bahasa. Dalam hal ini Negara Brunei Darussalam (berdasarkan pengalaman penulis sebagai orang yang terlibat dalam pembinaan gerbang bahasa) sangat beruntung kerana usaha merealisasikan sebuah gerbang bahasa mendapat restu dari kerajaan. Persoalan sekarang ialah bagaimana hendak memastikan masyarakat Melayu ini berminat untuk melayari laman tersebut atau menjadikan pemakai komputer harus melayari laman web ini? Mahu tak mahu peranan semua pihak perlu memikirkan masalah ini agar perbelanjaan pembinaan gerbang ini tidak menjadi usaha yang sia-sia.

Melihat daripada koleksi atau simpanan latihan ilmiah yang pernah ditulis oleh para mahasiswa dan mahasiswi di Jabatan Bahasa Melayu dan Linguistik baik pada peringkat S1 mahupun pada peringkat S2, jelas membayangkan bahawa penelitian terhadap dialek Melayu Brunei dari sudut apa jua pun, memerlukan perhatian yang cukup serius dan mendalam. Hal ini jelas dapat dilihat daripada hasil tulisan-tulisan berkenaan yang banyak menggarap hal-hal morfologi, fonologi dan sedikit mengenai sintaksis Melayu Brunei. Namun semua tidak menggarap atau mendeskripsikan dialek Melayu Brunei itu secara tuntas. Misalnya, Jaludin 2000, hanya melihat perihai imbuhan –i dan –kan dalam dialek Melayu Brunei padahal banyak aspek morfologi yang perlu diberikan perhatian. Melihat akan kekurangan sedemikian ini, sebuah penelitian yang komprehensif perlu dijalankan. Penelitian komprehensif yang dimaksudkan ialah penelitian tentang tatabahasa dialek Melayu Brunei yang menggarap hal-hal fonologi, morfologi dan sintaksis yang tuntas dan komprehensif. Dengan yang demikian, dari hasil penulisan itu nanti, dapat dijadikan sebagai rujukan penelitian yang akan datang dan sebagai bahan perbandingan dengan dialek-dialek Melayu yang lain.

Kerja-kerja penelitian sedemikian perlu menggabungkan beberapa orang pakar seperti pakar fonologi dan fonetik, pakar morfologi dan pakar sintaksis. Tiga pakar ini digabung tenaga untuk menghasilkan sebuah tatabahasa dialek Melayu Brunei yang lengkap. Hal ini pernah beberapa kali disuarakan dan disarankan oleh beberapaa pakar bahasa luar. Lihat saja laporan Collins 1984, 1990, 1991 dan Nothofer 1991.

Jika diselusuri penulisan mengenai dialek Melayu Brunei sejak terbitnya tulisan Collins (1984) sehingga kini, jumlah penulisan mengenai dialek Melayu Brunei sudah meningkat pada tahap yang sangat memberangsangkan. Jika dibandingkan dengan penulisan tentang dialek Melayu lain di Pulau Borneo, maka ternyata dialek Melayu Brunei amat kaya khazanahnya dan topik penelitiannya masih lagi sangat luas. Walau bagaimanapun, Collins (1996) telah menyebut bahawa penelitian dialek Melayu Brunei terbatas pada hal-hal tertentu sahaja; belum terdapat kajian yang lengkap mengenai dialek Melayu Brunei.[†]

Seperti yang telah dijelaskan di atas, penulisan mengenai linguistik di Brunei sendiri boleh dikatakan pada tahap yang membanggakan namun di sekitar Teluk Brunei yang menyentuh varian Melayu Brunei masih pada tahap yang rendah. Maklumat mengenai varian Melayu di sekitar Teluk Brunei perlu diselidiki dengan lebih lanjut lagi dan saksama.

Mungkin sebagai usaha pelestarian bahasa, dalam konteks ini bahasa Melayu Brunei, atau bahasa-bahasa lain yang sudah, hampir pupus, sudah ada usaha pemerintah untuk membentuk sebuah persatuan atau badan yang dinamai sebagai Badan Etnik Brunei yang lebih mengarah kepada pengembangan kebudayaan dan pelestarian bahasa, bukan mengarah kepada perekonomian atau struktur politik negara. Dalam erti kata yang lain, badan ini tidak berpengaruh terhadap struktur politik negara.

† Sungguhpun begitu harus diakui bahawa penulisan sebuah tatabahasa DMTB yang lengkap harus juga dipertimbangkan dan dilaksanakan.

DAFTAR PUSTAKA

- Abdul Latif Haji Ibrahim. 1971. Variations and Changes in the Names and Locations of the Wards of Brunei Kampong Ayer over the Last Century. *Brunei Museum Journal*, 2(3):56-73.
- Aini Haji Karim, Dayang. 1994. Pemindahan Leksis: Dialek Melayu Brunei ke dalam Bahasa Melayu Standard, Tesis Sarjana, Universiti Malaya
- Collins, James T. 1984. Dialek Melayu Brunei: Catatan Bibliografi. *Dewan Bahasa* 28(6):390-412.
- Collins, James T. 1990. *Bibliografi Dialek Melayu di Pulau Borneo*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Collins, James T. 1991. Rangkaian Dialek Melayu di Pulau Borneo. *Dewan Bahasa* 35(8):687-696.
- Hasanah Junaidi. 1983//1984. Fonologi Dialek Melayu Limbang. Latihan Ilmiah, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Jaludin Haji Chuchu, Haji. 1995. Peranan dialek dan bahasa sukuan dalam mencirikan Bahasa Melayu Standard Brunei. Kertas kerja yang dibentangkan di Seminar Kebahasaan Sempena Sidang Ke-34 MABBIM, 20-21 Mac 1995, Ipoh.
- _____. 1996. Dialek Melayu Kampong Ayer: Satu Persoalan atau Nostalgia. Kertas kerja yang dibentangkan dalam Simposium Antarabangsa Kampong Ayer, 6-9 September 1996, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.
- _____. 1998. English Loanwords in Brunei Malay Dialect: A Case Study, the Kampong Ayer Subdialect. Kertas kerja yang dibentangkan dalam Eight International Conference on Austronesian Linguistics, Institute of History and Philology, Academia Sinica, Taipei, Taiwan ROC, 28 Dec 1997-1 January 1998.

Jaludin Chuchu

- _____. 2005. Dialek Melayu Brunei. EgosentrikPersebaran Dialek Melayu. Makalah yang disajikan dalam Konferensi Antar Universiti di Borneo-Kalimantan Ke-1, diprakarsakan oleh Institut Pengajian Asia Timur, Universiti Malaysia Sarawak dengan kerjasama Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik, Universitas Tanjungpura, Pontianak, 29-30 Ogos, Kuching, Sarawak.
- _____. 2006. Pembenturan Bahasa di Kalangan TKI di Brunei Darussalam. Kertas kerja yang dibentangkan dalam KOLITA 4 anjuran Pusat Kajian Bahasa dan Budaya, Unika Atmajaya, Jakarta, Indonesia 15-16 Februari.
- _____.2006. Bahasa dan Budaya Brunei: Antara Memori Kultural dan Globalisasi. Kertas kerja yang dibentangkan dalam Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu, anjuran Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya, Hotel Armada, Petaling Jaya, 8-9 November 2006.
- _____. 2007. Kedwibahasaan dan Masalah Sosial: Sebuah Renungan. Kertas kerja yang disampaikan dalam Seminar Tahunan Jabatan Bahasa Melayu dan Linguistik II (SETALING II), anjuran Jabatan Bahasa Melayu dan Linguistik, Fakulti Sastera dan Sains Sosial, Universiti Brunei Darussalam, Dewan Canselor, Universiti Brunei Darussalam, 24-25 Januari.
- Jaludin bin Haji Chuchu, Haji & Nur Syakimah binti Rabaha. (2007). Penggunaan kata sapaan 'kau' dulu dan sekarang dalam konteks puak Melayu Kedayan. Kertas kerja yang disampaikan dalam Seminar Tahunan Jabatan Bahasa Melayu dan Linguistik II (SETALING II), anjuran Jabatan Bahasa Melayu dan Linguistik, Fakulti Sastera dan Sains Sosial, Universiti Brunei Darussalam, Dewan Canselor, Universiti Brunei Darussalam, 24-25 Januari.
- Wilkinson, R.J. (1959). *A Malay-English Dictionary*. London: MacMillan.

Prof. Madya Jaludin Chuchu, Ph.D.
deen@fass.ubd.edu.bn
Universiti Brunei Darussalam

PEMBENTUKAN KATA-KATA BARU DALAM BAHASA BALI

I Nengah Suandi
Universitas Pendidikan Ganesha

Abstract

The research aims at identifying (1) patterns of the formation of new words in Balinese whose bases are derived from other languages (i.e., Indonesian and English) and (2) the number of the derivative forms of the new words in Balinese which were used in each pattern. Data in the form of the oral use of the Balinese new words were collected by using the observation method. Data related with the formation of new words were writtenly collected by employing the documentation method. In addition, interviews by giving key-words to the informants were also used. The result of the data analysis using the descriptive-qualitative method shows that in general, there are three patterns for the formation of the Balinese new words, namely P+B (Prefixs+Base), B+S (Base+Suffix), and C+B (Combination of Affixs+Base). The formation of new words under the P+B pattern was found to reach 68 words consisting of the N-+B pattern (34 words), the ka-+B pattern (16 words), the ma-+B pattern (14 words), the pa-+B pattern (1 word), and the a-+B pattern (1 word). The formation of new words under the B+S pattern was found to reach 138 words consisting of the B+-ang pattern (27 words), the B+-ang+-a pattern (21 words), the B+-a pattern (19 words), the B+-an pattern (18 words), the B+-e pattern (17 words), the B+-nyane pattern (17 words), the B+-ne pattern (13 words), and the B+-in pattern (6 words). Finally, the formation of new words under the C+B pattern was found to reach 103 words consisting of the (N-ang)+B pattern (40 words), the (ka-ang)+B pattern (38 words), the (N-in)+B pattern (7 words), the (ka-in)+B pattern (5 words), the (ka-an+ne/nyane)+B pattern (5 words), the (pa-an)+B pattern (3 words), the (ma-an)+B pattern (2 words), the (pa+nyane)+B pattern (1 word), and the (ka-an)+B pattern (1 word). The total number of the Balinese new words found was 309 words.

Key words: Balinese, Indonesian, the formation of new words, derivative forms

PENDAHULUAN

Dalam buku *Politik Bahasa: Rumusan Seminar Politik Bahasa* dikatakan bahwa bahasa daerah berfungsi sebagai (1) lambang kebanggaan daerah, (2) lambang identitas daerah, (3) alat perhubungan di dalam keluarga dan masyarakat daerah, (4) sarana pendukung budaya daerah dan bahasa Indonesia, serta (5) pendukung sastra daerah dan sastra Indonesia (Alwi, dkk. ed.,

2003:6). Agar dapat menjalankan fungsinya secara maksimal, terutama fungsinya sebagai lambang kebanggaan daerah dan alat perhubungan di dalam keluarga dan masyarakat daerah, sudah sepatutnya bahasa Bali, sebagai salah satu bahasa daerah di Indonesia terbuka terhadap pengaruh unsur-unsur bahasa lain baik dari bahasa Indonesia sebagai bahasa nasional sekaligus sebagai bahasa negara maupun dari bahasa asing khususnya bahasa Inggris sebagai bahasa internasional. Pelestarian bahasa Bali tidak mesti dijadikan alasan untuk menolak pengaruh unsur-unsur bahasa lain.

Berbicara tentang bentukan kata-kata baru dalam bahasa Bali tentu tidak bisa terlepas dengan salah satu hakikat bahasa yaitu bahasa sebagai sebuah sistem (Chaer, 1994:33; Alwasilah, 1983:76; Sibarani, 1992:32; Pateda, 1990:20). Yang dimaksud sistem adalah susunan hubungan berpola dan teratur yang merupakan organisasi bahasa, yang tiap-tiap hubungan itu berfungsi menurut kaidah-kaidah tertentu untuk memungkinkan masyarakat bahasa berkomunikasi (Sibarani, 1992:32). Pembentukan kata-kata baru dalam bahasa Bali yang merupakan subsistem morfologi memiliki suatu sistem/aturan atau pola yang sangat penting diketahui oleh setiap penutur bahasa Bali khususnya mereka yang sedang belajar bahasa Bali. Sadar akan pentingnya sistem atau pola bentukan kata-kata baru dalam aktivitas berbahasa Bali bagi penutur bahasa Bali, sudah tentu diperlukan adanya deskripsi tentang bagaimana pola-pola pembentukan kata-kata baru tersebut sehingga tampak jelas sistemnya. Sayangnya, hingga saat ini tampaknya belum ada deskripsi yang lengkap dan akurat tentang bagaimana pola-pola pembentukan kata-kata baru tersebut. Hal inilah yang mendorong peneliti untuk mengangkat judul penelitian *Pembentukan Kata-Kata Baru dalam Bahasa Bali*.

Pembentukan kata-kata baru yang dimaksud dalam tulisan ini adalah proses perpaduan antara bentuk dasar bahasa Indonesia atau bahasa asing (bahasa Inggris) dengan afiks bahasa Bali. Kata-kata itu telah digunakan secara empiris di lingkungan penutur bahasa Bali, tetapi belum tercantum dalam (1) *Kamus Bahasa Lumrah* (Kersten, S.V.D., 1980), (2) *Kamus Bahasa Bali Modern* (Tinggen, 2005), (3) *Kamus Bahasa Bali* (Simpen, : 1985), (4) *Kamus Bahasa Bali (Bali Indonesia, Indonesia-Bali)* (Anandakusuma, 1986).

Berdasarkan latar belakang di atas, masalah yang diangkat dalam penelitian ini adalah (1) Bagaimanakah pola bentukan kata baru dalam bahasa Bali yang bentuk dasarnya berasal dari luar bahasa Bali (bahasa Indonesia dan bahasa Inggris)? dan (2) Secara kuantitatif, seberapa banyak penggunaan bentukan kata baru dalam bahasa Bali? Hasil penelitian diharapkan dapat memberikan kontribusi bagi beberapa pihak. Bagi para penyusun kamus bahasa Bali, hasil penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat dalam upaya penyusunan kamus bahasa Bali yang lebih sempurna/lengkap, lebih bermakna, dan lebih sesuai dengan perkembangan ilmu pengetahuan dan teknologi dewasa ini. Bagi dunia pendidikan dan pengajaran bahasa Bali terutama pengajaran bidang morfologi (tata bentukan), hasil penelitian ini diharapkan dapat dijadikan sumber informasi oleh para guru bahasa Bali dalam upaya menciptakan pengajaran morfologi bahasa Bali, yang lebih menarik dan lebih kontekstual karena bahan pengajaran yang disajikan oleh guru seiring dengan perkembangan pembentukan kata-kata baru dalam bahasa Bali dewasa

ini. Bagi Pemerintah Daerah Propinsi Bali, dalam hal ini Pusat Bahasa Denpasar serta Tim Pembina dan Pengembangan Bahasa Bali, hasil penelitian ini diharapkan dapat memberikan manfaat dalam upaya menyusun strategi pembinaan dan pengembangan bahasa Bali di tengah-tengah keberadaan bahasa nasional (bahasa Indonesia) dan bahasa asing sejalan dengan arus globalisasi dan arus informasi dewasa ini. Dalam penelitian ini, digunakan teori-teori yang menyangkut (1) hakikat kedwibahasaan (Chaer, 1995 : 114), (2) teori pinjaman kata (Kridalaksana, 1993:159; Pateda, dkk., 1987:13), (3) proses morfologis, khususnya afiksasi dan pola pembentukan kata (Ramlan, 1979:27; Bawa, 1981:26; Anom, dkk., 1983:11; Granoka, dkk. 1996), dan (4) bentuk-bentuk linguistik (Ramlan, 1979:7).

1 METODE PENELITIAN

Penelitian ini menggunakan rancangan deskriptif karena berusaha mendeskripsikan apa adanya tentang pembentukan kata-kata baru bahasa Bali dalam suatu situasi tutur atau peristiwa tutur pada saat penelitian sedang dilaksanakan (Cf. Arikunto, 1990:310). Dengan menggunakan rancangan deskriptif, ada lima langkah pokok dalam penelitian ini yaitu: (1) perumusan masalah, (2) menentukan jenis informasi atau data yang diperlukan, (3) menentukan prosedur pengumpulan data, (4) menentukan prosedur pengolahan data, dan (5) menarik simpulan (Sudjana, 1989:65—68). Ada beberapa kelompok subjek penelitian sebagai sumber data dalam penelitian yaitu: (1) penutur bahasa Bali, (2) dokumen berbahasa Bali, dan (3) informan yaitu orang-orang yang dimintai informasi atau data bentukan kata-kata baru dalam bahasa Bali yang belum diperoleh melalui kedua sumber tadi. Dokumen yang dimaksud berupa naskah berita daerah yang disusun antara bulan Juni—Agustus 2005 oleh RRI Stasiun Denpasar, RRI Stasiun Singaraja, TVRI Stasiun Denpasar, dan Bali TV Denpasar, pidato bahasa Bali, dan majalah berbahasa Bali seperti *Buratwangi*.

Pemilihan sampel (dalam hal ini informan kunci dan situasi tutur) dilakukan secara purposif. Dalam kaitannya dengan penentuan informan, diacu pedoman persyaratan informan yang dikemukakan oleh Samarin (1988:55) yaitu: (1) penutur asli bahasa Bali dan tinggal di Bali, (2) sanggup memberikan korpus yang melimpah, cermat dan benar-benar dianggap mewakili, (3) ramah atau suka bercakap-cakap, (4) memiliki kesabaran, kejujuran, dan tidak mudah tersinggung, (5) setidak-tidaknya berpendidikan Sekolah Dasar, (6) sehat dan tidak mempunyai cacat wicara, (7) dapat berbahasa Indonesia dan berbahasa Bali secara memadai, (8) mempunyai cukup waktu, dan (9) bersedia menjadi informan. Dalam penentuan subjek penelitian yang berkaitan dengan situasi sosial (situasi tutur), digunakan kriteria yang diusulkan oleh Spradly dalam Bungin (2003:55) yaitu : (1) relatif banyak merangkum informasi tentang domain-domain yang tercakup dalam topik penelitian, (2) cukup sederhana untuk diamati, (3) mudah dimasuki, (4) diperkenankan untuk diamati, (5) tergolong tidak menimbulkan gangguan situasi apabila diamati, (6) berlangsung relatif sering atau berulang, dan (7) memudahkan peneliti sekiranya hendak berpartisipasi.

Data lisan yang berupa penggunaan bahasa Bali dalam beberapa percakapan dikumpulkan dengan metode observasi yang disertai dengan teknik catat. Data tertulis tentang penggunaan bahasa Bali dalam naskah berita daerah berbahasa Bali, majalah berbahasa Bali, dan pidato bahasa Bali dikumpulkan dengan metode dokumentasi dan teknik pencatatan. Selanjutnya, data tentang bentukan kata-kata baru dari informan sebagai pelengkap sekaligus memperkuat data yang diperoleh dari kedua sumber data lainnya dikumpulkan dengan metode wawancara dengan teknik elitasi (pancingan). Bersamaan dengan pelaksanaan wawancara itu, juga dilakukan pencatatan dan perekaman.

Dengan mengacu pendapat Suryabrata (1983:85), langkah-langkah pengolahan data meliputi (1) seleksi data, (2) tabulasi data, dan (3) analisis data. Dalam tahap analisis data, digunakan metode analisis deskriptif kualitatif. Dengan deskriptif kualitatif, dimaksudkan hal-hal khusus yang ditemukan selama pelaksanaan penelitian, dikelompokkan sedemikian rupa lalu dibuat abstraksinya (Bogdan & Biklen, 1990). Dengan kata lain, data dan bukti-bukti yang diperoleh tidak dimaksudkan untuk membuktikan atau menolak hipotesis. Pengelompokan dan pengabstraksian dilakukan secara terus-menerus selama pengumpulan data tanpa harus menunggu berakhirnya seluruh proses pengumpulan data.

2 HASIL PENELITIAN

Secara umum, pola dan jumlah pembentukan kata-kata baru bahasa Bali dikemukakan dalam Tabel 01 berikut. Dari tabel ini dapatlah dikemukakan bahwa dari empat pola yang dikemukakan pada bagian pendahuluan, ditemukan tiga buah pola umum pembentukan kata baru dalam bahasa Bali yang bentuk dasarnya atau kata dasarnya berasal dari luar bahasa Bali. Ketiga pola umum itu adalah $P+D$ (Prefiks+Dasar), $D+S$ (Dasar+Sufiks), dan $K+D$ (Kombinasi Afiks+Dasar). D (Dasar) yang dimaksudkan di sini dapat berupa bentuk tunggal maupun bentuk kompleks atau berupa gabungan kata, bahkan ada juga yang berupa singkatan/akronim. Secara keseluruhan, jumlah pembentukan kata baru bahasa Bali ditemukan sebanyak 309 buah. Jumlah sebanyak 309 buah itu terdiri atas 68 buah berpola umum $P+D$, 138 buah berpola umum $D+S$, dan 103 buah berpola umum $K+D$.

Tiap-tiap pola umum mempunyai beberapa pola khusus, yang jika dirinci berdasarkan frekuensi pemunculannya dapat dikemukakan sebagai berikut. Pada pola umum $P+D$, frekuensi tertinggi tampak pada pola khusus $N+D$ (Nasal+Dasar) sebanyak 34 buah (52.94%), sedangkan frekuensi terendah tampak pada pola khusus $pa+D$ dan $a+D$ masing-masing sebanyak 1 buah (1.47%). Jadi, dari lima jenis prefiks pembentukan kata baru bahasa Bali, prefiks yang tergolong produktif adalah prefiks $N-$, sedangkan yang tergolong prefiks improduktif adalah prefiks $pa-$ dan $a-$.

Pada pola umum $D+S$, frekuensi tertinggi tampak pada pola khusus $D+-ang$ sebanyak 27 buah (19.57%), sedangkan pola terendah tampak pada pola khusus $D+-in$ sebanyak 6 buah (4.34%). Dengan demikian, dari delapan jenis sufiks pembentuk kata baru bahasa Bali, sufiks yang tergolong produktif adalah $-ang$, sedangkan yang tergolong sufiks improduktif adalah $D+-in$.

Tabel 01: Pola Pembentukan Kata Baru Bahasa Bali

POLA UMUM PKB3	POLA KHUSUS	FREKUENSI	PERSEN-TASE	BEBERAPA CONTOH
P + D	N-+D	34	52.94%	<i>ngetik</i> , 'mengetik' <i>ngeprin</i> 'mencetak'
	ka-+D	16	23.53%	<i>kakelola</i> 'dikelola', <i>kabina</i> 'dibina'
	ma-+D	14	20.59%	<i>mapotensi</i> 'berpotensi'
	pa-+D	1	1.47%	<i>panyokong</i> 'pendukung'
	a-+D	1	1.47%	<i>aminggu</i> 'seminggu'
JUMLAH		68 (22.01%)	100%	
D + S	D+-ang	27	19.57%	<i>daftarang</i> 'daftarkan', <i>parkirang</i> 'parkirkan'
	D+-ang+-a	21	15.22%	<i>telpunanga</i> 'diteleponkan'
	D + -a	19	13.77%	<i>pugara</i> 'dipugar', <i>fotokopina</i> 'difotokopi'
	D + -an	18	13.04%	<i>stopan</i> 'stopan', <i>tertiban</i> 'lebih tertib'.
	D + -e	17	12.32%	<i>programe</i> 'programnya', <i>modale</i> 'modalnya'
	D+-nyane	17	12.32%	<i>binaannyane</i> 'binaannya'
	D + -ne	13	9.42%	<i>SK-ne</i> , <i>SK-nya</i> ,
	D + -in	6	4.34%	<i>tegasin</i> , 'tegasi' <i>ketikin</i> 'ketiki'
JUMLAH		138 (44.66%)	100%	
K + D	(N+-ang) + D	40	39.22%	<i>ngalestariang</i> 'melestarikan'
	(ka-ang) + D	38	37.26%	<i>kapromosiang</i> , 'dipromosikan'
	(N-in) + D	7	6.86%	<i>ngalengkapin</i> , 'melengkapi'
	(ka-in) + D	5	4.90%	<i>katanggapin</i> , 'ditanggapi'
	(ka-an+-ne/-nyane) + D	5	4.90%	<i>kawenangannyane</i> 'kewenangannya' <i>kalipatanane</i> 'kelipatannya'
	(pa-an) + D	3	2.94%	<i>pamasukan</i> , 'pemasukan'
	(ma-an + D	2	1.96%	<i>makapalterbanga</i> 'naik kapal terbang'
	(pa+-nyane)+D	2	1.96%	<i>kasuksesan</i> 'kesuksesan'
	(ka-an) + D	1	0.98%	<i>pagawennyane</i> 'pegawainya'
JUMLAH		103 (33.33%)	100%	
JUMLAH TOTAL		309	100%	

I Nengah Suandi

Keterangan: PKB3 = Pembentukan Kata Baru Bahasa Bali

P+D = Prefiks+Dasar

S+D = Sufiks+Dasar

K+D = Kombinasi Afiks+Dasar

Pada pola umum K+D, frekuensi tertinggi tampak pada pola khusus $(N+-ang)+D$ sebanyak 40 buah (39.22%), sedangkan yang terendah tampak pada pola khusus $(ka-an)+D$ dan $(pa+-nyane)$ masing-masing sebanyak 1 buah (0.98%). Dengan demikian, dari sembilan jenis kombinasi afiks pembentuk kata baru bahasa Bali, yang tergolong produktif adalah $(N+-ang)+D$, sedangkan yang tergolong sufiks improduktif adalah $(ka-an)+D$ dan $(pa+-nyane)+D$. Agar lebih jelas, masing-masing pola umum di atas, diberikan beberapa contoh konteks kalimat untuk beberapa pola khusus dari setiap pola umum.

Pola P+D

1 Pola N-+D

Prefiks (panganter) *N-* disebut juga *anunasika*. Proses pembentukan kata dengan prefiks *N-* disebut persengauan. Dibandingkan afiks yang lain, afiks ini memiliki keistimewaan dalam hal bentuknya. Terdapat lima bentuk alomorf prefiks *N-*, yaitu: *ng-*, *ny-*, *n-*, *m-*, dan *nga-*. Proses pembentukan alomorf ini bergantung kepada jenis fonem awal morfem dasar yang dilekati prefiks *N-*. Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola *N-+D* sebanyak 34 buah (52.94%). Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh prefiks *N-* ini berasal dari kata benda, kata kerja, dan kata sifat. Yang berasal dari bentuk dasar kata kerja antara lain tampak dalam kalimat (1) dan (2) di bawah ini.

- (1) Majalaran KTI pinaka wadah pembinaan lan makreativitas, para yowana kaaptiang presida *neken* wicara degradasi moral ... (Berita Derah Bali TV 15 Agustus 2005)
'Melalui KTI sebagai wadah pembinaan dan berkreativitas, para pemuda diharapkan mampu menekan masalah degradasi moral...'
- (2) Antuk punika dewan pacang *manggil* eskutif mangda ngicenin penjelasan sane pastika (Berita Derah RRI Denpasar, 3 Agustus 2005)
'Sehubungan dengan itu, dewan akan memanggil pihak eskutif agar memberikan penjelasan yang pasti ...'

Kata *neken* pada kalimat (1) berasal dari kata *tekan* (bahasa Indonesia) yang berupa kata kerja, mendapat prefiks *N-(n-)* lalu muncul kata *neken* yang semestinya *nekan*. Dalam hal ini, terjadi perubahan bunyi dari /a/ menjadi /ə/. Fonem /t/ pada awal mengalami peluluhan. Demikian pula kata *manggil* berasal dari bentuk dasar *panggil* (bahasa Indonesia) yang berupa kata kerja; mendapat prefiks *N-(m-)* lalu muncul bentuk *manggil*. Fonem /p/ pada awal mengalami peluluhan.

Yang berasal dari bentuk dasar kata benda antara lain tampak pada kata *ngawisuda* dan *ngevaluasi* seperti tampak pada kalimat (3) dan (4) di bawah ini.

- (3) Pusat Pendidikan Perhotelan dan Pariwisata Bali (P4B) ... ngawisuda limolas tali nem dasa tiga diri siswa (Berita Daerah Bali TV, 5 Agustus 2005).

'Pusat Pendidikan Perhotelan dan Pariwisata Bali (P4B) mewisuda lima belas ribu enam puluh tiga orang'.

- (4) Lomba puniki matetujon *ngevaluasi* pidabdab sosialisasi sane sampun kemargiang mangdena presida nguningayang pangelimbak senam inucap (Berita Daerah Bali TV, 26 Agustus 2005).

'Lomba ini bertujuan mengevaluasi pengaturan sosialisasi yang sudah dilaksanakan agar dapat memberitahukan pengembangan senam tersebut'.

Kata *ngawisuda* dan *ngevaluasi* masing-masing berasal dari bentuk dasar *wisuda* (bahasa Indonesia) dan *evaluasi* (bahasa Indonesia) dan keduanya tergolong kata benda. Kedua bentuk dasar itu mendapatkan afiks *N-* sehingga terbentuk kata baru *ngawisuda* 'mewisuda' dan *ngevaluasi* 'mengevaluasi'.

Yang berasal dari bentuk dasar kata sifat tampak pada kata *ngarinci* seperti tampak dalam kalimat (5) di bawah ini.

- (5) Gubernur Bali, Dewa Berata ngaptiang sapemadegan Yayasan Sabha Buda Hindu Bali mangda presida *ngarinci* indik uger-uger ajeg Bali sane mangkin sekadi ngobetin karma (Berita Daerah RRI Denpasar, 27 Agustus 2005).

'Gubernur Bali, Dewa Berata mengharapkan dengan berdirinya Yayasan Sabha Buda Hindu Bali agar mampu merinci ketentuan-ketentuan ajeg Bali yang sekarang seperti membingungkan warga masyarakat.'

Kata *ngarinci* terbentuk dari bentuk dasar *rinci* (bahasa Indonesia) yang berupa kata sifat kemudian mendapat prefiks *N-* (*ng-*)

2 Pola *ma-+D*

Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola *ma-+D* sebanyak 14 buah (20.59%). Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh prefiks *ma-an* ini berasal dari kata benda, kata kerja, dan kata sifat. Yang berasal dari bentuk dasar kata kerja antara lain terdapat pada kata *madansa* 'berdansa' seperti tampak dalam kalimat (6) di bawah ini.

- (6) Sane seneng madansa wenten panguruk saking Ikatan Olah Raga Dansa Indonesia utawi IODI KONI Bali (Berita Daerah TVRI Denpasar, 3 Agustus 2005)

'Yang senang berdansa ada pengajar dari Ikatan Olah Raga Dansa Indonesia atau IODI KONI Bali'

Kata *madansa* berasal dari bentuk dasar *dansa* (bahasa Indonesia) yang berupa kata kerja kemudian mendapat prefiks bahasa Bali *ma-*. Yang berasal dari bentuk dasar yang berupa kata benda tampak pada kata *maprestasi* 'berprestasi' seperti tampak pada kalimat (7) di bawah ini.

I Nengah Suandi

- (7) Pelektus koperasi ring Gianyar kaicen pengargan pinaka koperasi maprestasi warsa kalih tali lima (Berita Daerah Bali TV tanggal 5 Agustus 2005).

'Delapan belas koperasi di Gianyar diberikan penghargaan sebagai koperasi berprestasi tahun 2005'

Kata *maprestasi* berasal dari bentuk dasar *prestasi* (bahasa Indonesia) yang berupa kata benda. Bentuk dasar *prestasi* mendapat prefiks *ma-* sehingga terbentuklah kata *maprestasi*.

3 Pola *ka-+D*

Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola *ka-+D* sebanyak 16 buah. Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh prefiks *ka-an* ini berasal dari kata benda dan kata kerja. Yang berasal dari bentuk dasar kata kerja antara lain terdapat pada kata *kakelola* 'dikelola' seperti tampak dalam kalimat (8) di bawah ini.

- (8) Sajeroning nyuksesang program kerja anyar, anggota kelompok lan warga kaatiang saling sokong, lan kawentenan usaha kakelola secara becik (Gatra Bali dalam Bali TV, 23 Agustus 2005).

'Dalam rangka menyukseskan program kerja baru, anggota kelompok dan warga diharapkan saling dukung dan keberadaan usaha dikelola dengan baik.'

Kata *kakelola* dalam kalimat (8) berasal dari bentuk dasar *kelola* (bahasa Indonesia) yang berupa kata kerja kemudian mendapat prefiks bahasa Bali *ka-*. Yang berasal dari bentuk dasar kata benda tampak pada kata *kaconto* 'dicontoh' seperti tampak pada kalimat (9) di bawah ini.

- (9) Mangda dados SNBI (Sekolah Nasional Bertaraf Internasional) patut kadukung olih para semeton sinamian ritatkala ngemargiang visi lan misi sekolahe mangda dados sekolah sane becik miwah kaconto olih sekolah lianan (Agus dalam Pidato Bahasa Bali., 31 Oktober 2005).

'Agar menjadi SNBI (Sekolah Nasional Bertaraf Internasional) patut didukung oleh eman semuanya ketika melaksanakan visi dan misi sekolah agar menjadi sekolah yang baik dan dicontoh oleh sekolah yang lain.'

Kata *kaconto* pada kalimat (9) berasal dari bentuk dasar bahasa Indonesia *contoh* yang berupa kata benda kemudian mendapat prefiks bahasa Bali *ka-*.

Pola *D+S*

1 Pola *D+-a*

Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola ini sebanyak 19 buah (13.77%). Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh sufiks ini berasal kata benda dan kata kerja seperti tampak pada kalimat (10) dan (11) di bawah ini.

- (10) Sepeda motorne tusing dadi statera.

'Sepeda motornya tidak bisa distater'

(11) Surate suba ketika.

‘Suratnya sudah diketik.’

Kata *statera* ‘distater’ pada kalimat (11) berasal dari kata *stater* (bisa berupa kata benda atau kata kerja) mendapat sufiks *-a*, sedangkan kata *ketika* ‘diketik’ pada kalimat (12) berasal dari bentuk dasar *ketik* yang berupa kata kerja mendapat sufiks *-a*. Bentukan dengan pola ini tampak juga pada kata-kata yang lain seperti *daftara* ‘didaftar’, *fotokopina* ‘difotokopi’, *telpuna* ‘ditelpun’, *SMS-a* ‘di-SMS’, *stopa* ‘distop’, *rakama* ‘direkam’, dan *parkira* ‘diparkir’.

2 Pola *D+-ang*

Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola ini sebanyak 27 buah (19.57%). Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh prefiks ini dapat berupa kata benda, kata kerja, dan kata sifat seperti tampak pada kata *depositoang*, *ketikang*, dan *tegasang* dalam kalimat (12), (13), dan (14) di bawah ini

(12) Apang liunan bungane, melahan depositoang dogen.

‘Agar lebih banyak bunganya, lebih baik depositokan saja’

(13) Ketikang jebos proposal tiyange.

‘Ketikkan sebentar proposal saya’

(14) Apang elah resepanga, tegasang raose.

‘Agar mudah dimengerti, tegaskan bicaranya.’

Kata *depositoang* pada kalimat (12) terbentuk sebagai akibat perpaduan antara bentuk dasar *deposito* (bahasa Indonesia) yang berupa kata benda dengan sufiks bahasa Bali *-ang*. Kata *ketikang* pada kalimat (13) terjadi sebagai akibat perpaduan bentuk dasar *ketik* (bahasa Indonesia) yang berupa kata kerja dengan sufiks *-ang*. Selanjutnya, kata *tegasang* pada kalimat (14) terjadi sebagai akibat perpaduan bentuk dasar *tegas* (bahasa Indonesia) yang berupa kata sifat dengan sufiks *-ang*. Bentukan dengan pola ini tampak juga pada kata-kata yang lain seperti *standarang* ‘standarkan,’ *kontrakang* ‘kontrakkan,’ *programang* ‘programkan,’ dan *informasiang* ‘informasikan.’

3 Pola *D+-an*

Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola ini sebanyak 18 buah (13.04%). Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh prefiks ini dapat berupa kata benda, kata kerja, dan kata sifat seperti tampak pada kata *depositoan*, *tabungan*, dan *tertiban* masing-masing dalam kalimat (15), (16), dan (17).

(15) Akuda depositoan caine?

‘Berapa depositomu?’

(16) Bapanne ngebulan nyemak bungan tabungan.

Ayahnya setiap bulan ngambil bunga tabungan.

(17) Tertiban murid SD-ne ajak murid SMA-ne.

‘Lebih tertib murid SD daripada murid SMA’

I Nengah Suandi

Kata *depositoan*, *tabungan*, dan *tertiban* masing-masing berasal dari bentuk dasar *deposito* (kata benda), *tabung* (kata kerja), dan *tertib* (kata sifat) yang mendapat sufiks *-an*. Contoh lainnya adalah *cucian*, 'cucian', 'fotokopian', 'fotokopian' *stopan* 'stopan', dan *rekaman* 'rekaman'.

Pola K+D

1 Pola (N-ang)+D

Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola ini ditemukan sebanyak 40 buah (39.22%). Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh kombimasi afiks ini berasal dari kata benda, kata kerja, dan kata sifat seperti kata *ngaperdaang*, *naftarang*, dan *ngaresmiang* pada kalimat (18), (19), dan (20) di bawah ini.

- (18) Gubernur Bali, Dewa Made Berata mawosang pemerintah nenten pacang ngaperdaang kelecane... . (Berita Daerah RRI Denpasar, 15 Agustus 2005).
'Gubernur Bali, Dewa Made Berata mengatakan pemerintah tidak akan memeradakan sabungan ayam'
- (19) Rauh inuni semeng, karma wewidangan Buleleng sane naftarang raga pacing ngemiletin upacara nyapuleger ... kasurat sia likur diri Berita Daerah RRI Singaraja, 16 Juli 2005).
'Hingga tadi pagi, warga di wilayah Kabupaten Buleleng yang mendaftarkan diri mengikuti Upacara Nyapuleger tercatat 29 orang.'
- (20) Sajeroning nincapang ayah-ayahan marep para pelanggan kendaraan type Toyota PT Agung Automall mawali ngaresmiang showroom ring Kabupaten Gianyar (Berita Daerah, Bali TV 28 Agustus 2005).
'Dalam rangka meningkatkan layanan bagi para pelanggan kendaraan type Toyota, PT Agung Automall kembali meresmikan showroom di Kabupaten Gianyar.'

Bentukan baru *ngaperdaang* 'memerdakan', *naftarang* 'mendaftarkan', dan *ngaresmiang* 'meresmikan' masing-masing berasal dari bentuk dasar *perda* (akronim bahasa Indonesia yang berupa kata benda), *daftar* (kata kerja bahasa Indonesia), dan *resmi* (kata sifat bahasa Indonesia).

2 Pola (ka-ang)+D

Secara kuantitatif, kata baru bahasa Bali yang dibentuk dengan pola ini sebanyak 38 buah (37.26%). Berdasarkan data yang diperoleh, bentuk dasar yang dilekati oleh kombinasi afiks ini berasal kata benda, kata kerja, dan kata sifat seperti kata *kapromosiang*, 'dipromosikan' *kasiarang* 'disiarkan', dan *kategasang* 'ditegaskan' pada kalimat (21), (22), dan (23) di bawah ini.

- (21) Pejabat lami, Lekol Infanteri Arifin... kapromosiang ring markas besar mabes TNI ring Jakarta (Berita Daerah RRI Singaraja, 8 Juni 2005).
'Pejabat lama, Letkol Infanteri Arifin ... dipromosikan di markas besar mabes TNI Jakarta.'

- (22) RRI kicen hak ngambil gatra saking siaran Asia Pasifik Radio Australia, kasiarang ring siaran mabasa Inggris Programa Satu RRI ring Jakarta (Berita Daerah TVRI Denpasar, 22-8-2005).
Galah sangkepan sampun kategasang olih bendesa daweg sangkepan sane dibi.
'Jadwal rapat sudah ditegaskan oleh bendesa ketika rapat kemarin'.
- (23) Bentukan baru kapromosiang, kasiarang, dan kategasang masing-masing berasal dari bentuk dasar promosi (kata benda bahasa Indonesia), siar (kata kerja bahasa Indonesia), dan tegas (kata sifat bahasa Indonesia). Sepola dengan bentukan kata tadi adalah kasiagayang 'disiagakan,' kajadwalang , 'dijadwalakan,' dan katerjemahkan 'diterjemahkan.'

3 PEMBAHASAN

Pada bagian ini, akan dikemukakan makna temuan utama penelitian sekaligus kaitannya dengan pengajaran bahasa Bali di sekolah-sekolah. Hadirnya bentuk-an kata baru dalam bahasa Bali seperti dikemukakan di atas merupakan cerminan bahwa bahasa Bali bersifat terbuka terhadap pengaruh bahasa lain terutama bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Hal ini sejalan dengan pendapat Simatupang dalam *Harian Kompas* (17 Oktober 19093:17) bahwa pemungutan kosakata dari bahasa lain ke dalam suatu bahasa merupakan hal yang lumrah dan pertanda bahwa bahasa penerima bertumbuh dan berkembang dan dilakukan secara sadar oleh pemilik bahasa yang bersangkutan.

Jumlah bentukan kata baru tersebut di atas tentu akan mengalami perkembangan setiap saat seiring dengan perkembangan ilmu pengetahuan dan teknologi pada masa-masa mendatang. Perkembangan bentukan kata baru bahasa Bali baik yang bentuk dasarnya berasal dari bahasa Indonesia maupun bahasa asing tentu tidak bisa dihindarkan. Hal ini tampaknya disebabkan oleh beberapa faktor yaitu : (1) Bahasa Bali tidak mempunyai kata-kata sendiri untuk menggambarkan benda atau gagasan asing yang diperkenalkan atau diimpor melalui berbagai jenis kontak; (2) Kata atau bentukan baru dapat membantu seseorang untuk mengekspresikan buah pikirannya secara lebih cermat dan lebih sesuai; (3) Kata pungut atau kata serapan biasanya mengarah pada kemudahan, keringkasan, dan kehematan; (4) Kata pungut atau kata serapan terutama yang berasal dari bahasa Inggris dianggap memiliki gengsi tersendiri dan kebudayaan yang diwakilinya dianggap patut ditiru (Cf. Gonda, 1973:19-20)

Senada dengan pendapat di atas, Grosjean (1982:31), seorang dwibahasawan meminjam leksikon dari bahasa lain dalam tuturannya disebabkan oleh beberapa faktor di yaitu : (1) Bila seorang dwibahasawan tidak mampu menemukan kata yang maknanya ingin disampaikan dalam bahasanya; (2) Bila kata tersebut memang tidak ada dalam bahasanya atau penutur belum mengetahuinya; (3) Kata tersebut (yang ada pada bahasa yang digunakan) belum begitu dikenal oleh penutur, maka ia lebih memilih kata yang ia kenal lebih dekat; (4) Bila dwibahasawan tersebut sedang dalam kondisi fisik dan mental yang payah, malas, stres sehingga ia cenderung mengeluarkan kata yang "siap tersedia."

Hal senada juga dikatakan oleh Mahon dalam Jendra (2002:54) yang mengatakan bahwa ada dua faktor penyebab timbulnya pembentukan kata baru bahasa Bali yaitu faktor sosial dan faktor bahasa. Faktor sosial yang dimaksudkan adalah ketika peminjam didorong untuk memakai unsur-unsur bahasa dari kelompok tertentu yang dipandang lebih mempunyai prestise, sedangkan faktor bahasa yang dimaksudkan adalah bila munculnya peminjaman itu disebabkan oleh faktor peminjam harus mengungkapkan suatu konsep atau menamakan suatu objek yang tidak ada dalam bahasa yang digunakan.

Mencermati pandangan-pandangan di atas, dapatlah disimpulkan bahwa pembentukan kata baru dalam bahasa Bali tidak bisa dilepaskan dari faktor linguistik, sosiolinguistik, dan psikolinguistik. Dari sudut pandang linguistik, faktor peminjaman unsur bahasa asing itu antara lain disebabkan oleh faktor kekosongan kosakata dan kemungkinan kata asing itu masuk ke dalam system bahasa peminjam. Dari segi sosiolinguistik, antara lain dimaksudkan untuk menunjukkan identitas personal dan memenuhi kebutuhan eufemisme. Selanjutnya, dari segi psikolinguistik, faktor-faktor yang mendasari proses peminjaman itu antara lain menyangkut taraf kemampuan masyarakat untuk berdwibahasa dan taraf tenggang rasa atau toleransi masyarakat pengguna bahasa terhadap bahasa asing atau bahasa yang dipinjam (Cf. Marcellino, 1994:237).

Sehubungan dengan cukup banyaknya temuan bentukan kata baru dalam bahasa Bali baik yang berasal dari bentuk dasar bahasa Indonesia maupun yang berasal dari bentuk dasar bahasa asing, sudah sepatutnya hal ini mendapat perhatian guru-guru bahasa Bali dalam mengajarkan bahasa Bali di sekolah-sekolah. Berbicara tentang pengajaran bahasa Bali tentu tidak bisa lepas dari hakikat pengajaran sebagai sebuah sistem. Sebagai sebuah sistem, pengajaran bahasa Bali mengandung beberapa subsistem yang saling berkaitan satu dengan yang lain, yaitu: (1) tujuan pengajaran, (2) guru, (3) siswa, (4) materi pelajaran, (5) metode pengajaran, (6) evaluasi, dan (7) sarana dan prasarana. Banyaknya temuan bentukan kata baru dalam bahasa Bali seperti dikemukakan di atas tentu sangat berkaitan dengan subsistem materi pelajaran bahasa Bali, dalam hal ini pengajaran morfologi bahasa Bali, khususnya yang menyangkut afiksasi.

Dalam pengajaran afiksasi, guru bahasa Bali hendaknya mampu melakukan aneka inovasi/pembaharuan sehingga siswa lebih tertarik mengikuti pembelajaran di dalam kelas. Salah satu inovasi yang dapat dilakukan dalam penyusunan materi pelajaran di dalam RPP maupun dalam pelaksanaan pembelajaran adalah (1) menunjukkan pola-pola bentukan kata baru dalam bahasa Bali, (2) menunjukkan jenis afiks bahasa Bali dilihat dari segi kadar produktivitasnya dalam membentuk kata baru dari bentuk dasar bahasa Indonesia maupun dari bentuk dasar bahasa asing, menunjukkan jenis kelas kata yang dapat dilekati oleh afiks bahasa Bali. Kepada siswa, perlu ditunjukkan bahwa bahasa Bali bersifat terbuka terhadap bahasa lain baik bahasa Indonesia maupun bahasa asing. Keterbukaan itu tidak hanya menyangkut bidang leksikon, tetapi juga bidang struktur morfologi bahasa Bali. Di samping itu, sadar akan salah satu hakikat bahasa, yaitu bahasa

senantiasa akan berubah atau berkembang seiring dengan perkembangan ilmu pengetahuan dan teknologi, secara rutin, siswa perlu diberikan tugas untuk mencari contoh-contoh bentukan kata baru bahasa Bali dari berbagai sumber, baik sumber lisan maupun sumber tertulis, sekaligus menunjukkan bagaimana pola pembentukan kata-kata baru tersebut.

4 PENUTUP

Pertama ditemukan tiga pola umum pembentukan kata baru bahasa Bali, yaitu pola $P+D$ sebanyak 68 buah (22.01%), pola $D+S$ sebanyak 138 buah (44.66%), dan pola $K+D$ sebanyak 103 buah (33.33%). Pembentukan kata baru dengan pola umum $P+D$ terdiri atas beberapa pola khusus, yaitu : pola $N+D$, $ka+D$, $ma+D$, $pa+D$, dan $a+D$. Pembentukan kata baru dengan pola umum $D+S$ terdiri atas pola khusus $D+-ang$, $D+-ang+-a$, $D+-a$, $D+-an$, $D+-e$, $D+-nyane$, $D+-ne$, dan $D+-in$. Selanjutnya, pembentukan kata baru dengan pola umum $K+D$ sebanyak 103 buah terdiri atas pola khusus $(N-ang)+D$, $(ka-ang)+D$, $(N-in)+D$, $(ka-in)+D$, $(ka-an+ne/nyane)+D$, $(pa-an)+D$, $(ma-an)+D$, $(ka-an)+D$, dan $(pa+nyane)+D$. *Kedua* secara keseluruhan ditemukan 309 buah kata baru dalam bahasa Bali. Sebagai saran, perlu kiranya diadakan penelitian lanjutan dengan melibatkan sumber data bahasa Bali yang lebih luas.

DAFTAR PUSTAKA

- Astika, Ketut. 2005. (dalam Sangkepan Adat Desa Adat Dawan Kelod pada Tanggal 27 Februari 2005)
- Alwasilah, A. Chaedar. 1983. *Linguistik: Suatu Pengantar*. Bandung: Angkasa.
- Alwi, Hasan dkk. (ed.). 2003. *Politik Bahasa, Rumusan Seminar Politik Bahasa*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.
- Anandakusuma, Sri Reshi. 1986. *Kamus Bahasa Bali (Bali-Indonesia, Indonesia-Bali)*. Denpasar : CV Kayumas.
- Anom, I Gusti Ketut. 1983. *Tata Bahasa Bali*. Denpasar:PT Upada Sastra.
- Arikunto, Suharsimi. 1990. *Manajemen Penelitian*. Jakarta:Rineka Cipta.
- Badudu, J.S. (Penerjemah). 1988. *Ilmu Bahasa Lapangan*. Yogyakarta : Kanisius.
- Bawa, I Wayan dan Jendra, I Wayan. 1981. *Struktur Bahasa Bali*. Jakarta:Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Bogdan & Biklen, S.K. 1990. *Penelitian Kualitatif untuk Pendidikan* (Diterjemahkan oleh Munandir). Jakarta:Pusat Antar Universitas.
- Bungin, Burhan. 2003. *Analisis Data Penelitian Kualitatif*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Chaer, Abdul. 1994. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. 1995. *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.

I Nengah Suandi

- Dharna, I Gde. 2002. "Sing Ada Apa De" dalam *Buratwangi*. Dalam *Majalah Sastra Bali* No.3 TH. IV September- Desember 2002).
- Gonda, J. 1973. *Sankirt in Indonesia*. New Delhi: International Academy of Indian Culture.
- Granoka, dkk. 1996. *Tata Bahasa Baku Bahasa Bali*. Denpasar: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Grosjean, Francois. 1982. *Life with Two Languages: An Introduction to Bilingualism*. London:Routledge.
- Jendra, I Wayan. 2002. *Seni Mabebasan sebagai Sumber Inspirasi Seni Budaya Bali dan Pemakaian Bahasanya*. Denpasar: Deva.
- Kersten SVD, J. 1984. *Bahasa Bali (Tata Bahasa dan Kamus Bahasa Lumrah)*. Ende Flores : Nusa Indah.
- Kridalaksana, Harimurti. 1989. *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta:PT Gramedia.
- Kridalaksana, Harimurti. 1993. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Kusuma, IDK Raka. 2002. "Luh Suken" dalam *Buratwangi* (Majalah Sastra Bali No.3 TH. IV September- Desember 2002).
- Marcellino, M. 1994. "Penyerapan Unsur Bahasa Asing dalam Pers Indonesia" dalam Dardjowidjojo, Soenjono (Penyunting). *Mengiring Rekan Sejati*. Jakarta : Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya.
- Pateda, Mansoer dan Pulubuhu, Yennie P. 1987. *Unsur Serapan dalam Bahasa Indonesia dan Pengajarannya*. Ende: Nusa Indah.
- Pateda, Mansoer. 1990. *Linguistik Terapan*. Bandung: Nusa Indah.
- Purwa, Komang. 2005 (dalam percakapannya dengan peneliti di Desa Nyanglan-Klungkung pada tanggal 17 Mei 2005).
- Ramlan, M. 1979. *Morfologi, Suatu Tinjauan Deskriptif*. Yogyakarta: UP Karyono.
- Simatupang, Maurits. 1993. "Masuknya Kosakata Bahasa Daerah ke dalam Bahasa Indonesia" *Kompas*, 17 Oktober 1993.
- Simpem AB, I W. 1983. *Kamus Bahasa Bali*. Denpasar: PT Mabhakti.
- Sudjana, Nana dan Ibrahim. 1989. *Penelitian dan Penilaian Pendidikan*. Bandung: Sinar Baru Bandung.
- Sumarsono dan Suandi, I Nengah. 1995. *Penggunaan Konstruksi Morfologis Baru dalam Kompas dan Tempo 1989—1994* (Laporan Penelitian STKIP Singaraja).
- Suryabrata, Sumadi. 1983. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Tinggen, I Nengah. 2005. *Kamus Bahasa Bali Modern*. Singaraja: tanpa penerbit.

I Nengah Suandi
inengahsuandi@yahoo.co.id
Universitas Pendidikan Ganesha

MENYELAMATKAN BAHASA IBU DARI KEPUNAHAN

Wati Kurniawati
Pusat Bahasa

Abstract

This paper describes the syllable structure and words in Ibu, a language that is almost extinct. The data is obtained from 4 male Ibu language speakers. The informants responded to the questions from a questionnaire. The objective of this research is to describe the syllable structure of Ibu language, which is V, VC, CV, and CVC. The method used in this research is descriptive. The data is analyzed based on the goal of the research.

Key Words: Ibu language, syllable structure, extinct

PENDAHULUAN

Bahasa Ibu adalah salah satu bahasa yang terdapat di Maluku Utara. Sementara itu, di wilayah Maluku terdapat lebih dari 80 bahasa daerah, 22 bahasa terancam punah dan 11 bahasa punah (Wurm ed., 2001:40). Di Maluku Utara terdapat 30 bahasa, yaitu bahasa Galela, Tobelo, Loloda, Gorap, Laba, Tugutil, Ibu, Modole, Tobaru, Gamkonora, Wayoli, Kao, Sahu, Pagu, Ternate, Melayu Ternate, Tidore, Buli, Maba, Patani, Sawai, Makian Luar, Makian Dalam, Bacan, Gane, Gebe, Taliabu, Sula, Kadai, dan Mangole. Salah satu bahasa yang hampir punah di Maluku Utara adalah bahasa Ibu.

Krauss (1992: 4—10) mengelompokkan bahasa-bahasa di dunia ke dalam tiga tipologi, yaitu bahasa yang punah, bahasa yang terancam punah, dan bahasa yang masih aman. Bahasa yang dikategorikan punah adalah bahasa yang tidak lagi digunakan atau diperoleh anak-anak sebagai bahasa ibunya. Bahasa yang terancam punah adalah bahasa yang masih dipelajari atau diperoleh anak-anak dan akan ditinggalkannya pada abad yang akan datang, Bahasa yang aman adalah bahasa yang mendapat dukungan kuat dari pemerintah dan memiliki sejumlah besar penutur.

Penutur bahasa Ibu terdapat di muara Sungai Ibu, yaitu di desa Gamlamo dan Gamici. Jumlah penutur bahasa Ibu sedikit, yaitu 50—200 orang (Summer Institute of Linguistics/SIL, 2001:29). Desa Gamlamo terdapat di Kecamatan Ibu, Kabupaten Halmahera Barat, Provinsi Maluku Utara. Desa tersebut memiliki sejarah yang cukup panjang. Pada tahun 1512 bangsa Portugis pertama kali datang ke Maluku Utara, yaitu di Ternate untuk mengadakan perdagangan. Mulai tahun 1546 banyak pastor mengunjungi Maluku. Salah seorang pastor, yaitu Santo Francis Xavier, menyeberang ke

Wati Kurniawati

Pulau Halmahera yang sulit atau disebut Pulau Moro yang banyak buah. Ia menyebut Pulau Halmahera dengan nama Pulau Harapan Allah. Di pulau ini desa Gamlamo memiliki luas wilayah 4 hektar. Desa yang dibangun sekitar 127 tahun lalu itu berpenduduk 767 jiwa. Mereka beragama Islam.

Berdasarkan penelitian di lapangan, penduduk desa Gamlamo berbahasa Ternate, tetapi masih ada 5 penutur yang berbahasa Ibu. Mereka berusia 46, 60, 75, 80, dan 96 tahun. Bahasa Ibu dituturkan pula oleh 3 penutur berusia lanjut di desa Gamici 'kampung kecil' yang penduduknya berasal dari Gamlamo 'kampung besar'.

Informan dalam penelitian ini adalah penutur bahasa Ibu. Penutur yang dijadikan informan berjumlah 4 orang yang berjenis kelamin laki-laki, yaitu 1 informan utama dan tiga informan pendamping. Informan tersebut berasal dari desa Gamlamo. Pengumpulan data dalam kajian ini dilakukan dengan teknik bertanya langsung berdasarkan kuesioner. Kemudian, jawaban yang diperoleh dicatat pada kuesioner. Selain itu, dilakukan perekaman.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan struktur suku kata dalam bahasa Ibu. Metode yang dipergunakan adalah metode deskriptif dengan teknik pengumpulan data melalui pencatatan dan perekaman. Data yang telah terkumpul kemudian diklasifikasi menurut struktur suku kata yang menjadi objek penelitian. Berdasarkan klasifikasi tersebut, data dianalisis sesuai dengan tujuan penelitian.

1 STRUKTUR SUKU KATA DAN KATA DALAM BAHASA IBU

Keraf (1984:57) mengatakan bahwa Otto von Dempwolff yang meneliti bahasa Indonesia menetapkan dua jenis pola susunan kata dasar. Pola itu disebut Pola Kanonik atau Pola Wajib. Kedua pola itu adalah sebagai berikut:

- Pola Kanonik I: K-V-K-V yang berarti kata dasar bahasa Indonesia tersusun dari kosonan-vokal-konsonan-vokal. Misalnya: *padi, lari, paku, tiga, dan dada*.
- Pola Kanonik II: K-V-K-V-K yang berarti kata dasar bahasa Indonesia tersusun dari kosonan-vokal-konsonan-vokal-konsonan. Misalnya: *rumah, tanah, batang, sayap, dan larang*.

Sementara itu, Keraf (1984:57) menambahkan pola susunan kata dasar dalam bahasa Indonesia, yaitu K-V-K-V-K (misalnya: *tendang, banting, dan tendang*); V-K-V-K (misalnya: *anak, akur, dan alat*); V-K-V (misalnya: *aku, api, dan abu*). Selanjutnya, Keraf (1984:57) berpendapat bahwa ada empat jenis struktur suku kata dalam bahasa Indonesia, yaitu V, V-K, K-V, dan K-V-K. Dengan demikian, kata dasar dalam bahasa Indonesia dibentuk dari kemungkinan gabungan dari keempat jenis suku kata itu. Berikut adalah contohnya.

- (1) ru-mah (K-V + K-V-K)
- (2) ka-ta (K-V + K-V)

- (3) a-pa (V + K-V)
- (4) lem-but (K-V-K + K-V-K)
- (5) na-ik (K-V + V-K)
- (6) a-ir (V + V-K)

Salmah (dalam Kentjono, 1984:34) menjelaskan bahwa bahasa Indonesia memiliki pola suku kata V, VK, KV, KVK, KKV, KKVK, KVKK, KKVKK, KKKV, dan KKKVK dalam ragam bentuknya.

Alwi *et al.* (1998:76—77) mengemukakan bahwa kata dalam bahasa Indonesia terdiri atas satu suku kata atau lebih. Suatu kata dibentuk dari struktur dan kaidah pembentukan yang sederhana. Suku kata dalam bahasa Indonesia dapat terdiri atas (1) satu vokal, (2) satu vokal dan satu konsonan, (3) satu konsonan dan satu vokal, (4) satu konsonan, satu vokal, dan satu konsonan, (5) dua konsonan dan satu vokal, (6) dua konsonan, satu vokal, dan satu konsonan, (7) satu konsonan, satu vokal, dan dua konsonan, (8) tiga konsonan dan satu vokal, atau (9) tiga konsonan, satu vokal, dan satu konsonan. Selain itu, ada suku kata yang terdiri atas (10) dua konsonan, satu vokal, dan dua konsonan, serta (11) satu konsonan, satu vokal, dan tiga konsonan. Kesebelas contoh struktur suku kata tersebut adalah sebagai berikut.

- (1) V *i-ni, su-a-tu, tu-a*
- (2) VK *ar-ti, ber-il-mu, ka-il*
- (3) KV *pa-sar, sar-ja-na, war-ga*
- (4) KVK *pak-sa, ke-per-lu-an, pe-san*
- (5) KVKK *teks-til, kon-teks-tu-al, mo-dern*
- (6) KVKKK *korps*
- (7) KKV *slo-gan, dra-ma, ko-pra*
- (8) KKVK *trak-tor, a-trak-si, kon-trak*
- (9) KKKV *stra-te-gi, stra-ta*
- (10) KKKVK *struk-tur, in-struk-si, strom*
- (11) KKVKK *kom-pleks*

Berdasarkan contoh tersebut kata dalam bahasa Indonesia dibentuk dari gabungan bermacam-macam suku kata. Dari kelima pendapat yang telah dikemukakan itu, sebagai acuan yang digunakan dalam penelitian ini adalah pendapat Alwi *et al.* (1998).

Kosakata dasar Swadesh dan kosakata budaya dasar dalam bahasa Ibu yang dijarah oleh Tim Pemetaan Pusat Bahasa (2007), antara lain, memperlihatkan adanya struktur suku kata. Kosakata dasar Swadesh dalam penelitian ini berjumlah 200 kosakata. Adapun kosakata budaya dasar menurut bidang yang diambil sebagai data berjumlah 200 kosakata. Kosakata tersebut meliputi bagian tubuh (52 kosakata), sistem kekerabatan (25 kosakata), gerak

Wati Kurniawati

dan kerja (98 kosakata), dan kata tugas (25 kata tugas). Berikut adalah contoh struktur suku kata dalam bahasa Ibu.

- (1) V *i-po-lo* 'hantam', *ma-i-du* 'hidung', dan *mu-na-o* 'ikan'
- (2) VK *u-is* 'alir'
- (3) KV *de* 'dan', *pa-ca-la* 'hapus', *no-ma-sa* 'hati'
- (4) KVK *mum* 'bangun', *tum-di-di* 'duduk', *ma-tar-tib* 'bersila'

Struktur suku kata dalam bahasa Ibu ada empat jenis. Struktur suku kata tersebut lebih sedikit jika dibandingkan dengan struktur suku kata dalam bahasa Indonesia yang memiliki 11 jenis. Kosakata dalam bahasa Ibu pada umumnya berstruktur suku kata terbuka. Dalam kosakata dasar Swadesh ditemukan 5 kosakata yang berstruktur suku kata tertutup. Pada kosakata budaya dasar pun ditemukan 8 kosakata yang berstruktur suku kata tertutup. Frekuensi kosakata dasar Swadesh yang berstruktur suku kata terbuka atau tertutup tampak pada Tabel 1.

Tabel 1
Frekuensi Kosakata Dasar Swadesh
yang Berstruktur Suku Kata Terbuka atau Tertutup

No.	Kosakata Dasar Swadesh	F	%
1.	Berstruktur suku kata terbuka	195	97,5
2.	Berstruktur suku kata tertutup	5	2,5
	Jumlah	200	100

Dari Tabel 1 terlihat bahwa frekuensi kosakata dasar Swadesh yang berstruktur suku kata terbuka terdapat 195 (97,5 %). Frekuensi kosakata dasar Swadesh yang berstruktur suku kata tertutup terdapat 5 (2,5 %). Dengan demikian, kosakata dalam bahasa Ibu berstruktur suku kata terbuka lebih dominan daripada suku kata tertutup.

Berikut adalah tabel frekuensi kosakata budaya dasar yang berstruktur suku kata terbuka atau tertutup.

Tabel 2
Frekuensi Kosakata Budaya Dasar
yang Berstruktur Suku Kata Terbuka atau Tertutup

No.	Kosakata Budaya Dasar	F	%
1.	Berstruktur suku kata terbuka	192	96
2.	Berstruktur suku kata tertutup	8	4
	Jumlah	200	100

Dari Tabel 2 terlihat bahwa frekuensi kosakata budaya dasar yang berstruktur suku kata terbuka mencapai 192 (96%). Sedangkan frekuensi kosakata budaya dasar yang berstruktur suku kata tertutup hanya 8 (4%).

Dengan demikian, kosakata dalam bahasa Ibu berstruktur suku kata terbuka lebih dominan daripada suku kata tertutup.

Kata dasar dalam bahasa Ibu dapat dibentuk dari gabungan keempat jenis suku kata itu. Berikut adalah contohnya.

- (1) KV-KV-KV
Contoh: *malolo* 'asap', *wanele* 'matahari', dan *jibobo* 'sendok'
- (2) KV-KV
Contoh: *polo* 'balik', *noli* 'lihat', dan *waco* 'ompong'
- (3) KV-V-KV
Contoh: *mautu* 'akar', *naulu* 'lelaki', dan *maidu* 'hidung'
- (4) KV-KV-KV-KV
Contoh: *kulubati* 'cacing', *manomasa* 'pikir', dan *makacono* 'garuk'
- (5) V-KV-KV
Contoh: *awunu* 'darah', *adono* 'datang', dan *etene* 'kakek'
- (6) KV-V
Contoh: *doa* 'apa', *lao* 'mata', dan *wea* 'muntah'
- (7) KV-KV-V
Contoh: *munoa* 'anak', *masoa* 'daun', dan *mukie* 'gunung'
- (8) V-KV
Contoh: *ame* 'cium', *uwa* 'tiup', dan *alo* 'panggil'
- (9) KV
Contoh: *ga* 'mulut', *co* 'pegang', dan *bu* 'pendek'
- (10) KV-V-KV-KV
Contoh: *xaiwani* 'binatang', *peetolo* 'sempit', dan *naelane* 'tiga'

Berdasarkan data penelitian ini, kata dasar dalam bahasa Ibu memiliki lebih dari sepuluh pola susunan suku kata. Akan tetapi, dalam penelitian ini dibahas sepuluh pola susunan suku kata yang cukup dominan, yaitu setiap polanya memiliki lebih dari 6 kata dasar. Frekuensi pemakaian pola tersebut dapat pula dihitung. Berdasarkan kesepuluh pola dari data bahasa Ibu diperoleh 332 kata dasar Swadesh dan kosakata budaya dasar. Dari jumlah data yang mengandung pola susunan suku kata dapat dirinci seperti tampak pada Tabel 3.

Deskripsi frekuensi pola susunan suku kata berdasarkan kata dasar Swadesh dan kosakata budaya dasar adalah sebagai berikut:

- (1) Jumlah pemakaian pola susunan suku kata dalam data bahasa Ibu adalah 332 kata.
- (2) Jumlah pemakaian pola susunan suku kata dalam kata dasar Swadesh adalah 182 kata (54,8%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 150 kata (45,2%).

Wati Kurniawati

- (3) Jumlah pemakaian pola KV-KV-KV dalam kata dasar Swadesh adalah 65 kata (19,6%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 46 kata (13,9%).
- (4) Jumlah pemakaian pola KV-KV dalam kata dasar Swadesh adalah 49 kata (14,7%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 48 kata (14,5%).
- (5) Jumlah pemakaian pola KV-V-KV dalam kata dasar Swadesh adalah 24 kata (7,3%) sedangkan kosakata budaya dasar adalah 13 kata (3,9%).
- (6) Jumlah pemakaian pola KV-KV-KV-KV dalam kata dasar Swadesh adalah 9 kata (2,7%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 17 kata (5,1%).
- (7) Jumlah pemakaian pola V-KV-KV dalam kata dasar Swadesh adalah 9 kata (2,7%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 6 kata (1,8%).
- (8) Jumlah pemakaian pola KV-V dalam kata dasar Swadesh adalah 5 kata (1,5%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 7 kata (2,1%).
- (9) Jumlah pemakaian pola KV-KV-V dalam kata dasar Swadesh adalah 6 kata (1,8%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 4 kata (1,2%).
- (10) Jumlah pemakaian Pola KV dalam kata dasar Swadesh adalah 6 (1,8%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 4 kata (1,2%).
- (11) Jumlah pemakaian Pola V-KV dalam kata dasar Swadesh adalah 5 kata (1,5%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 3 kata (0,9%).
- (12) Jumlah pemakaian Pola KV-V-KV-KV dalam kata dasar Swadesh adalah 4 kata (1,2%), sedangkan kosakata budaya dasar adalah 2 kata (0,6%).

Berikut adalah tabel frekuensi pola susunan suku kata bahasa Ibu.

Tabel 3
Frekuensi Pola Susunan Suku Kata Bahasa Ibu

No.	Pola Susunan Suku Kata	Kosakata Dasar Swadesh		Kosakata Budaya Dasar		F	%
		F	%	F	%		
		1.	KV-KV-KV	65	19,6		
2.	KV-KV	49	14,7	48	14,5	97	29,2
3.	KV-V-KV	24	7,3	13	3,9	37	11,2
4.	KV-KV-KV-KV	9	2,7	17	5,1	26	7,8
5.	V-KV-KV	9	2,7	6	1,8	15	4,5
6.	KV-V	5	1,5	7	2,1	12	3,6
7.	KV-KV-V	6	1,8	4	1,2	10	3
8.	V-KV	6	1,8	4	1,2	10	3
9.	KV	5	1,5	3	0,9	8	2,4
10.	KV-V-KV-KV	4	1,2	2	0,6	6	1,8
	Jumlah	182	54,8	150	45,2	332	100

Tabel 3 memperlihatkan secara keseluruhan pola KV-KV-KV dan pola KV-KV dalam bahasa Ibu lebih dominan. Pola KV-KV-KV dalam kosakata dasar Swadesh lebih dominan daripada pola KV-KV, KV-V-KV, KV-KV-KV-KV, V-KV-KV, KV-V, V-KV-V, V-KV, KV, dan KV-V-KV-KV. Sementara itu, dalam kosakata budaya dasar yang lebih dominan adalah pola KV-KV.

3 SIMPULAN

Struktur suku kata dalam bahasa Ibu ada empat jenis. Struktur suku kata tersebut tidak bervariasi seperti struktur suku kata dalam bahasa Indonesia. Kosakata dalam bahasa Ibu pada umumnya berstruktur suku kata terbuka. Struktur suku kata dalam bahasa Ibu yang dominan adalah V dan KV. Kosakata dalam bahasa Ibu yang berstruktur suku kata terbuka lebih dominan daripada suku kata tertutup. Berdasarkan sepuluh pola susunan suku kata bahasa Ibu, pola yang paling dominan ialah KV-KV-KV. Pola tersebut ditemukan dalam 111 kata dasar (33,5%), yaitu 65 kata dasar Swadesh (19,6%) dan 46 kosakata budaya dasar (13,9%). Pola berikutnya yang dominan ialah pola KV-KV. Pola tersebut ditemukan dalam 97 kata dasar (29,2%), yaitu 49 kosakata dasar Swadesh (14,7%) dan 48 kosakata budaya dasar (14,5%).

Mengingat usia para penutur bahasa Ibu tersebut sudah lanjut, jika mereka meninggal dunia, berarti punahlah bahasa tersebut. Menurut Badan Pusat Statistik (2002), estimasi umur harapan hidup di Indonesia adalah 66 tahun. Selain itu, kepunahan ini bisa terjadi karena anak-cucu mereka tidak lagi menggunakan bahasa Ibu sebagai bahasa ibunya. Mereka sudah menggunakan bahasa Ternate. Berarti, yang tersisa hanyalah data tertulis. Oleh karena itu, harus diupayakan secara serius upaya pendataan secara lebih rinci.

DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, Hasan, Soenjono Dardjowidjojo, Anton M. Moeliono. 1998. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Edisi Ketiga. Jakarta: Balai Pustaka.
- Badan Pusat Statistik. 2002. *Proyeksi Penduduk Indonesia Per Provinsi*. Jakarta: Badan Pusat Statistik.
- Departemen Pendidikan Nasional. 2007. "Penelitian Kekeperabatan dan Pemetaan Bahasa di Indonesia: Kuesioner Kosakata Dasar dan Kata Budaya Dasar". Jakarta: Depdiknas.
- Franca, Antonio Pinto Da. 2000. *Pengaruh Portugis di Indonesia*. Jakarta: Pustaka Sinar Harapan.
- Kentjono, Djoko. Editor. 1984. *Dasar-Dasar Linguistik Umum*. Jakarta: Fakultas Sastra Indonesia.
- Keraf, Gorys. 1984. *Tatabahasa Indonesia*. Sekolah Menengah Tingkat Atas. Flores: Nusa Indah.

Wati Kurniawati

- Krauss, Michael. 1992. "The world's languages in crisis". Dalam *Language*, Volume 68, Number I.
- Pusat Pengkajian dan Pengembangan Maluku Universitas Pattimura dan Summer Institute of Linguistics. 1996. *Atlas Bahasa Tanah Maluku*. Ambon: PPPM Universitas Pattimura dan Summer Institute of Linguistics.
- SIL International, Indonesia Branch. 2001. "Languages of Indonesia". Jakarta: SIL International, Indonesia Branch.
- Wurm, Stephen A. (Ed.). 2001. *Atlas of the World Languages in Danger of Disappearing*. Second Edition. Paris: Unesco.

Wati Kurniawati
daddy_rohanady@yahoo.com
Pusat Bahasa, Jakarta

PERILAKU BERBAHASA MASYARAKAT MINANGKABAU DAN PENGARUHNYA TERHADAP PEMAKAIAN UNGKAPAN SEBAGAI MEDIA PENDIDIKAN INFORMAL KELUARGA

Rina Marnita AS dan Oktavianus
Universitas Andalas

Abstract

Recent sociolinguistic studies shows that the existence and position of many local languages in Indonesia such as Javanese, Banjarese, Balinese and Minangkabau have been shifting; the Indonesian language seems to have taken the role of the local language in various domains. This language situation seems to be closely related to the positive attitude of the local people to the national language.

A study was conducted in three main language areas in Minangkabau region in West Sumatra to observe the language behavior of the Minangkabau and its probable effects to the use of Minangkabau proverbs as a means of teaching moral and cultural values to Minangkabau people. The study adopted both quantitative and qualitative approaches and used questionnaires, in-depth interviews and participant observation for data collection.

The research shows that first, code-switching and code-mixing are very common in Minangkabau families and societies. Second, Minangkabau people, especially young generation, have a positive attitude to the Indonesian language. This attitude contributes to the increasing use of the national language particularly among middle and upper class families and among those leaving in a heterogeneous society in the cities. Third, this language situation has very much affected the degree of people's knowledge and use of Minangkabau proverbs, i.e., those leaving in the village with relatively homogeneous environment know and use more proverbs than those leaving in the cities in heterogeneous societies.

Key words: local languages, national language, code-switching, code-mixing, homogeneous society, heterogeneous society

PENDAHULUAN

Seperti halnya bahasa Jawa, Banjar, Sunda (lihat Poedjosudarmo 2006; Gunarwan 2006), bahasa Minangkabau tampaknya juga sedang mengalami pergeseran. Peran bahasa Minang sebagai bahasa pengantar dalam ranah keluarga perlahan-perlahan mulai digantikan oleh bahasa Indonesia. Melalui pengamatan umum terhadap perilaku dan sikap berbahasa masyarakat Minangkabau perkotaan dewasa ini, terlihat adanya preferensi keluarga-keluarga muda untuk menggunakan bahasa Indonesia sebagai bahasa pertama

anak-anak mereka. Hal ini tampaknya tidak hanya terjadi pada keluarga-keluarga dengan latar belakang pendidikan tinggi dan sosial ekonomi menengah dan atas, tetapi juga pada keluarga-keluarga berpendidikan rendah dan ekonomi lemah.

Meskipun hal ini merupakan suatu pertanda baik bagi keberadaan bahasa Indonesia sebagai bahasa nasional, diperkirakan kecenderungan menggunakan bahasa Indonesia ini juga merupakan suatu pertanda buruk untuk kelestarian bahasa Minang. Penelitian-penelitian sebelumnya (Marnita 1997; 1998; Oktavianus 2005) menunjukkan bahwa tingkat pengetahuan generasi muda Minangkabau terhadap leksikon-leksikon dan istilah-istilah spesifik Minang jauh lebih rendah dibandingkan dengan pengetahuan generasi yang lebih tua. Apresiasi yang menurun terhadap bahasa dan budaya Minang serta perubahan dalam pola interaksi sosial masyarakat perkotaan merupakan beberapa dari faktor-faktor yang menyumbang terhadap eksistensi bahasa Minang sekarang ini.

Ketakutan akan hilangnya bahasa Minangkabau oleh karena intervensi penggunaan bahasa Indonesia telah menambah kekhawatiran banyak para pemikir dan pemerhati budaya Minangkabau akan semakin pudarnya identitas orang Minangkabau (lihat Sikumbang 2004; Bahar 2004; Azra 2004). Bahasa adalah cerminan sosial budaya penuturnya (Chaika, 1989).

Preferensi penggunaan bahasa Minang diperkirakan juga membawa pengaruh terhadap tingkat pengetahuan generasi muda tentang peribahasa atau ungkapan-ungkapan Minang. Ungkapan dan peribahasa menggunakan kata-kata kiasan yang tidak saja indah diucapkan, tetapi juga memiliki makna yang dalam (Navis 1980; Sikumbang 2004). Dalam masyarakat tradisional Minangkabau dahulunya, ungkapan dan peribahasa digunakan sebagai alat untuk menyampaikan nasehat yang mengandung nilai-nilai moral, budaya dan pendidikan oleh orangtua kepada anak-anak dan orang muda. Ungkapan merupakan sarana yang dapat mempertajam intelektual karena ungkapan menggunakan kata-kata kias yang maknanya tidak langsung dan hanya bisa dimengerti dengan cara memahami alam dan budaya lokal.

1 SITUASI KEBAHASAAN DALAM MASYARAKAT BILINGUAL

Bahwa seseorang sering menggunakan lebih dari satu bahasa dalam kesehariannya adalah sebuah fakta yang tidak dapat dielakkan dalam masyarakat bilingual atau multilingual (lihat Ferguson 1972; Apple dan Muysken 1987; Fasold 1993). Menurut Coulmas (2005:125), penelitian pada masyarakat multilingual telah menunjukkan bahwa komunikasi dalam masyarakat ini umumnya ditandai oleh berbagai bentuk fungsi dari bahasa-bahasa atau dialek-dialek yang ada dalam masyarakat itu. Bahasa-bahasa yang ada dalam satu masyarakat jarang sekali yang memiliki status yang sama jika hanya dikaitkan dengan *demographic strength, power dan prestige*. Setiap pilihan bahasa atau dialek pastilah memiliki motivasi yang dapat dijelaskan. Pilihan tersebut bisa ditentukan oleh penilaian atau sikap terhadap penutur sebuah bahasa ataupun terhadap bahasa itu sendiri (Fasold 1993), fungsi dan

konteks (Ferguson 1972) atau pilihan secara linguistik (Bloom dan Gumperz 1972; Myers and Scotton 1998).

Hadirnya dua bahasa dalam suatu masyarakat, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa daerah di kebanyakan wilayah di Indonesia, menyebabkan terjadinya tiga kemungkinan situasi kebahasaan (*lihat* Gunarwan (2006: 96-97). Kemungkinan yang pertama adalah terjadinya "koeksistensi bahasa", yaitu kondisi di mana kedua bahasa hidup berdampingan dan penuturnya menggunakan masing-masing bahasa tersebut berdasarkan alasan-alasan sosiolinguistik. Dalam situasi ini, pemilihan bahasa didasarkan pada pertimbangan-pertimbangan seperti lawan bicara, waktu dan tempat bicara.

Kemungkinan yang kedua adalah kedua bahasa bersatu menjadi *interlanguage* (antarbahasa). Proses ini biasanya dimulai dengan adanya interferensi dari salah satu bahasa ke bahasa lainnya. Hal ini biasanya terjadi setelah waktu yang sangat lama. Kemungkinan yang ketiga adalah terciptanya situasi di mana penutur bahasa memiliki kecenderungan memilih bahasa yang akan mereka pakai dalam suatu interaksi. Pedoman pemilihan bahasa yang akan dipakai tidak lagi terbatas pada siapa lawan bicara, kapan dan di mana berbicara, tetapi mengacu pada pertimbangan ranah bicara. Ranah bicara ini merupakan konstelasi dari peserta bicara, latar dan topik pembicaraan.

Dalam masyarakat dengan diglosia (Ferguson 1972), yaitu 2 bahasa hidup berdampingan dalam sebuah masyarakat, masing-masing bahasa biasanya memiliki perannya sendiri dalam ranah yang berbeda. Ranah tinggi (H=high) adalah agama, pendidikan dan pekerjaan sedangkan ranah rendah (L=low) adalah rumah atau keluarga dan persahabatan.

Pergeseran dan kematian bahasa adalah salah satu kemungkinan dari akibat dominasi satu bahasa terhadap bahasa yang lainnya; tingkat asimilasi adalah persentase penutur asli yang sering menggunakan bahasa lain di ranah keluarga.

2 FUNGSI UNGKAPAN SEBAGAI MEDIA PENDIDIKAN

Membicarakan penggunaan ungkapan Minangkabau tentu saja tidak dapat dilepaskan dari fungsi bahasa. Bahasa memiliki fungsi seperti fungsi informasi, fungsi direktif, atau fungsi konatif atau fungsi kontrol sosial, fungsi ekspresif dan fungsi fatis (*lihat* Leech 1981; Halliday 1973). Fungsi direktif disebut juga fungsi konatif atau fungsi kontrol sosial. Ungkapan memiliki fungsi kontrol sosial.

Studi tentang ungkapan Minangkabau tampaknya sudah dimulai sebelum kemerdekaan (Pamuntjak, N. Sutan Iskandar, dan A. Datuak Majo Indo 1943; Anwar 1992; Hakimy 1996; Rizal 1996; Nafis 1996). Penelitian yang dilakukan oleh Oktavianus (2003, 2004, 2005) dapat dikatakan telah memberikan gambaran menyeluruh tentang bentuk, fungsi dan penggunaan serta makna dan kandungan nilai yang ada dalam ungkapan, kiasan, dan peribahasa Minangkabau. Penelitian-penelitian itu sangat membantu upaya pemetaan penggunaan bahasa Minangkabau, terutama ungkapan-ungkapannya sebagai media pendidikan informal keluarga. Oktavianus (2005) membagi fungsi ungkapan Minangkabau sebagai berikut.

2.1 Pembawa Informasi untuk Melatih Kepekaan dan Sikap Kritis

Sebuah ungkapan dengan kandungan makna tertentu pada saat yang sama juga berfungsi menyampaikan sebuah informasi. Hal itu dapat dicermati pada data berikut.

- (1) *Kok jo inyo samo jo mampicayoan batuang ka bubuak, mampataruhan atah ka mancik*

‘kalau dengan dia sama saja dengan mempercayakan betung ke bubuk dan mempertaruhkan antah ke tikus’

Dari perspektif semantik mikro, ujaran di atas secara literal mengandung presuposisi-presuposisi (1) ada tumbuhan yang bernama *batuang*; (2) ada makhluk yang bernama *bubuak*; (3) ada benda yang bernama *atah*; (4) ada binatang yang bernama *mancik*. Melalui proses pencermatan terhadap sifat dan ciri flora, fauna dan benda-benda lainnya yang ada di lingkungan penutur bahasa Minangkabau, orang akan mengetahui bahwa *batuang* dimakan oleh *bubuak*, *atah* dimakan oleh *mancik*. Selanjutnya, *batuang*, *bubuak*, *atah* dan *mancik* memiliki komponen makna yang dapat memperkaya khasanah pengetahuan penutur bahasa Minangkabau.

Kandungan informasi ungkapan diatas akan sangat berbeda apabila diganti dengan ujaran langsung (2) berikut ini:

- (2) *Inyo indak bisa dipicayo*
‘dia tidak bisa dipercaya’

Satu-satunya informasi yang dapat diperoleh dalam kalimat diatas hanyalah gambaran perilaku negatif seseorang. Dalam hal ini terjadi reduksi makna akibat pergeseran dari ungkapan ke ujaran langsung. Bobot informasi yang disampaikan melalui ungkapan lebih tinggi dibandingkan dengan yang disampaikan dengan ujaran langsung.

2.2 Ajaran Pengendalian Diri

Kategori makna ungkapan menjadi makna yang berkonotasi negatif dan makna yang berkonotasi positif menggiring kita untuk mencermati lebih dalam bahwa ungkapan juga mengandung ajaran pengendalian diri. Nilai-nilai yang terkandung dalam ungkapan Minangkabau telah cukup untuk dijadikan pedoman oleh individu dan kelompok masyarakatnya dalam bersikap, berperilaku, bertindak, dan berinteraksi dengan individu dan kelompok lainnya. Salah satu contoh dapat diamati pada ungkapan berikut.

- (3) *Nyo bak kato-kato urang juo ko ah, awak ko jan licin di minyak bamintak, rancak di baju basalang (DL)*

Dalam bahasa Minangkabau, ungkapan ini biasanya disampaikan kepada seseorang yang selalu menampilkan diri atau bergaya dengan milik orang lain. Ungkapan ini mengandung makna yang berkonotasi negatif. Perilaku seperti itu merugikan orang lain dan merendahkan diri sendiri; orang yang meminjamkan akan merasa harga dirinya lebih tinggi sementara orang yang dipinjami akan cenderung diremehkan.

Kategori makna ungkapan Minangkabau secara lebih mendalam dapat menjadi makna yang menunjukkan a) perilaku berkonotasi negatif; b) makna yang memaparkan suatu kondisi yang tidak menguntungkan; dan c) makna yang berkonotasi positif. Diantara ungkapan yang berkonotasi negatif adalah:

Tabel 1 : Ungkapan yang berkonotasi negatif

No	Makna	Ungkapan
1	Melupakan Jasa orang	<i>Heran den di paja tu, parangainyo sarupo anjiang tasapik</i> 'Heran saya melihat anak itu, perangnya seperti anjing terjepit'
2	Memerintah	<i>Latakkkan selah piriang tu di ateh meja</i> 'Letakkan sajalah piring itu di atas meja'
3	Meminta Sesuatu	<i>Rancak-rancak bana ayamnyo yo Buk.</i> 'Bagus-bagus sekali ayamnya ya Bu'
4	Berbual	<i>Gak kean lah stek. Manjua tangkai pangkua indak batarah pandai se urang sadoe</i> 'Geserlah sedikit. Menjual tangkai cangkul tidak ditarah pandai saja semua orang'
Sumber : Oktavianus (2005)		

Dari Tabel 1 di atas, melupakan jasa orang, memerintah, meminta, berbual, tidak konsisten, kikir/pelit, merasa tidak puas, membuka aib sendiri, bersikap diskriminasi, genit, tidak tahu diri, sombong, licik/galir, tidak bisa diharapkan, dan mendominasi adalah sebagian dari perilaku negatif. Sifat-sifat di atas sangat merugikan kedua belah pihak dan berpotensi menimbulkan konflik dalam hubungan manusia dengan manusia lainnya, baik antar individu maupun kelompok.

2.3 Penanaman Rasa Solidaritas

Ungkapan juga dapat digunakan untuk menampakkan rasa solidaritas. Diantara ungkapan Minangkabau yang termasuk dalam kategori ini adalah:

Tabel 2 : Ungkapan yang merefleksikan kondisi yang memperhatikan

No	Makna	Ungkapan
1	Penderitaan	<i>Iyoo lah baban barek singguluang batu bana kini. Co lah ang pikia, iduik sarik. Anak lah banyak loo.</i> 'Iya sudah beban berat singgulung batu benar sekarang. Cobalah kamu pikir, hidup susah. Anak sudah banyak pula'
2	Ketertindasan	<i>Iyo payah ko ndak banankontan. Bak kato jo balam sajo padi rabah.</i> 'Memang payah kalau tidak ada dunsanak kontan/kandung. Bak kata balam saja padi rebah'

Makna ungkapan yang termasuk kategori ini adalah penderitaan, tertindas, kerugian beruntun, kesusahan tiba-tiba, terkatung-katung, tidak berdaya, ketidakserasian, kesia-siaan, kesulitan, bodoh, boros, dan kemubaziran juga

berkonotasi negatif. Di satu sisi, perilaku seperti ini merugikan orang yang mengalami hal seperti itu. Di sisi lain, pihak lain yang mencermati, mendengar, berinteraksi dengan orang yang menderita, tertindas, mengalami kesusahan yang tiba-tiba, terkatung-katung, tidak berdaya, tidak serasi, kesulitan dan bodoh akan muncul rasa solidaritas dan keperihatinannya. Hal ini bisa terjadi karena orang ketiga tidak merasa dirugikan oleh pihak yang menderita dan tertindas.

2.4 Ajaran Membangun Citra Diri

Selain menunjukkan rasa solidaritas, ungkapan Minangkabau juga dapat digunakan untuk membangun citra. Hal itu dapat dilihat melalui tipe-tipe makna ungkapan seperti pada Tabel 3 berikut.

Tabel 3 : Ungkapan yang berkonotasi positif

No	Makna	Ungkapan
1	Keserasian	<i>Kok itu lah rancak bana tu mah. Lah saukuran ba-tuang ka janjang.</i> 'kalau itu sudah sangat bagus. Sudah seukuran betung untuk jenjang'
2	Tidak putus asa	<i>Nyo baitu pulo ma Ngku. Kolah tasasak ikan ka ampang, aka ndak lo buliah dipailang do. Indak aia talang dipancuang.</i> 'begini Ngku. Kalau sudah terdesak ikan ke empangan, akal tidak boleh hilang'
3	Memuji	<i>Onde buruaknyo anak gadih ko lai</i> 'aduh, jeleknya anak gadis ini'

Makna ungkapan yang berkonotasi positif adalah keserasian, ketidakputus-asaan, memuji, merendahkan diri, memerintah (secara halus), meminta (secara halus), kesetaraan, kehati-hatian, rajin, mengerjakan sesuatu secara tuntas, saling menguntungkan, kemudahan, keberuntungan dan teguh pendirian berkorelasi dengan pembentukan citra positif terhadap perilaku seseorang dan individu dalam suatu masyarakat.

3 PERILAKU BERBAHASA, SIKAP BAHASA, DAN PENGGUNAAN UNGKAPAN DEWASA INI

Untuk mengetahui perilaku dan sikap bahasa masyarakat Minang dan kemungkinan kaitannya dengan rendahnya moral dan pekerti generasi muda dewasa ini, telah dilakukan sebuah penelitian antropolinguistik sinkronis yang menggunakan pendekatan kuantitatif dan kualitatif. Data-data tentang perilaku bahasa dan tingkat pengetahuan dan pemakaian ungkapan dikumpulkan dengan menyebarkan angket dan interview bebas mendalam. Pengamatan langsung di lapangan juga dilakukan pada sampel subyek penelitian dengan menggunakan metode observasi partisipatif (*participant observation*). Penelitian dilakukan di daerah kota dan desa di 4 daerah di Sumatera Barat yaitu Payakumbuh, Bukittinggi, Padang dan Solok dimana pada masing-masing tempat diteliti.

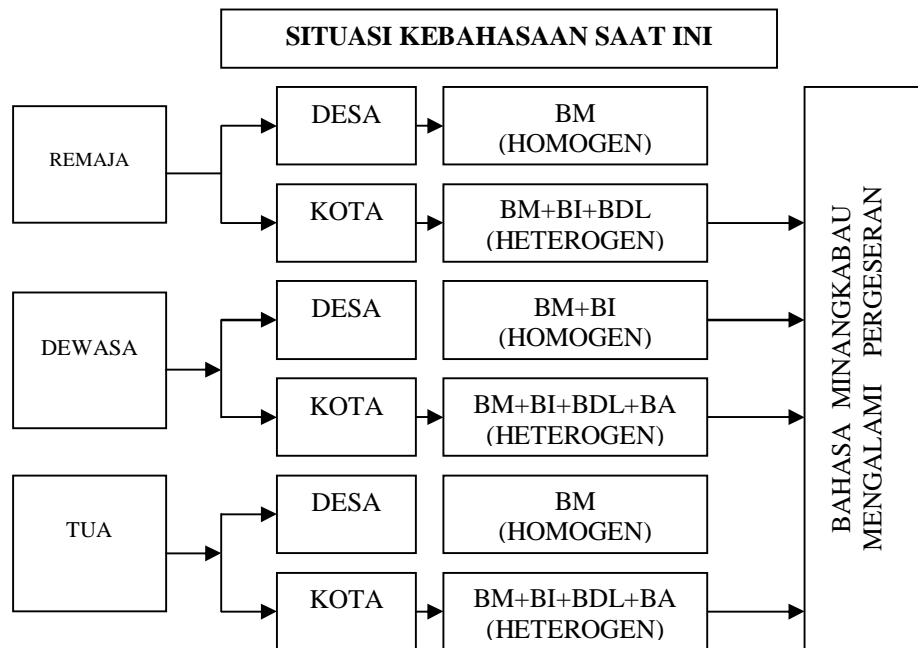
Subyek penelitian dipilih berdasarkan kriteria (a) keluarga Minangkabau asli, (b) jenis kelamin, (c) usia, (d) pendidikan, (e) status sosial. Penelitian ini ditujukan untuk mengetahui apakah kelompok usia, jenis kelamin, pendidikan dan sosial ekonomi masyarakat menentukan perilaku bahasa orang Minang dan mempengaruhi tingkat pengetahuan dan penggunaan ungkapan mereka.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa perilaku berbahasa orang Minang dewasa ini terkait erat dengan sikap bahasa orang Minang. Masyarakat Minangkabau umumnya memiliki sikap bahasa yang positif terhadap bahasa Indonesia. Bahasa Indonesia dipandang sebagai bahasa nasional dan bahasa negara yang harus dipelajari dan dikuasai anak-anak. Penguasaan bahasa Indonesia secara dini diyakini akan membawa dampak positif dalam pendidikan formal anak dan dalam interaksi sosial anak secara lebih luas. Peran bahasa Minang sebagai bahasa keluarga digantikan oleh bahasa Indonesia pada keluarga-keluarga menengah atas di perkotaan. Dalam kelompok masyarakat ini alih kode dan campur kode dari bahasa Minang ke bahasa Indonesia sering terjadi terutama di daerah perkotaan dengan lingkungan yang heterogen sebagai dampak dari interaksi dan komunikasi antara orang Minang dengan suku bangsa dan bangsa lain.

Namun sikap masyarakat Minangkabau terhadap bahasa Minang cukup beragam. Penutur bahasa Minangkabau yang tinggal di daerah yang homogen, terutama di daerah pedesaan, masih memiliki sikap positif terhadap bahasa Minangkabau. Sementara itu, penutur bahasa Minangkabau yang tinggal di daerah yang homogen di pedesaan, tetapi pola berbahasa mereka telah mulai bergeser, memiliki sikap bahasa yang dipengaruhi oleh profesi, lingkup pergaulan dan pendidikan. Penutur bahasa yang tinggal di daerah heterogen di perkotaan memandang bahasa Indonesia lebih positif dibandingkan dengan bahasa Minang. Bahasa Indonesia dianggap memiliki prestise dan beradab. Situasi kebahasaan di Minangkabau dewasa ini dapat digambarkan dengan skema berikut ini (Diagram 1 di halaman berikut):

Keluarga-keluarga yang hanya menggunakan bahasa Minang dalam keluarga mereka adalah mereka yang tinggal di pedesaan dengan lingkungan yang homogen. Kebiasaan dan kenyamanan berbicara dalam bahasa Minang menjadi alasan utama untuk tidak berbicara dalam bahasa Indonesia dalam keluarga dan lingkungan. Sedikit sekali yang berpendapat bahwa tujuan mereka adalah agar anak mereka menguasai bahasa Minang sebagai bahasa ibu.

Pada diagram di atas dapat dilihat bahwa di Minangkabau selain bahasa Minangkabau juga terdapat bahasa Indonesia, bahasa daerah lainnya, dan bahasa asing. Posisi seorang penutur bahasa Minangkabau dapat ditelusuri berdasarkan diagram di atas. Di satu sisi, dia adalah penutur bahasa Minangkabau, sementara di sisi lain dia memiliki bahasa Indonesia. Pada saat yang bersamaan dia juga bisa berbicara bahasa asing. Akibatnya, apabila berhadapan dengan lawan bicara dia akan mengidentifikasi lebih dahulu lawan bicaranya, latar, topik serta suasana pembicaraan. Setelah itu, dia akan memilih bahasa yang serasi dan komunikatif terhadap lawan bicaranya.



4 PENGETAHUAN MASYARAKAT MINANG TERHADAP UNGKAPAN

Penelitian ini juga menunjukkan bahwa perilaku berbahasa seseorang mempengaruhi tingkat pengetahuan mereka terhadap ungkapan. Tingkat pendidikan formal seseorang tidak berkorelasi dengan tingkat pemahaman dan tingkat penggunaan ungkapan mereka. Dosen-dosen muda Universitas Andalas Padang dan bahkan guru-guru Budaya Alam Minangkabau (BAM) yang kebanyakan tamat PGSD di Kecamatan Lembah Gumanti dan Danau Kembar kebanyakan tidak paham dengan maksud dari sebagian besar ungkapan yang ditanyakan. Sementara masyarakat desa yang hanya tamat SD dan SMP di pedesaan Solok Selatan memiliki tingkat pengetahuan dan penggunaan ungkapan yang lebih tinggi. Selanjutnya juga ditemukan bahwa tingkat penggunaan ungkapan tidak berkorelasi dengan tingkat pemahaman; tingkat penggunaan berada di bawah tingkat pemahaman.

4.1 Tingkat Pemahaman dan Penggunaan Ungkapan di Perkotaan

Generasi muda dan remaja yang tinggal di perkotaan memiliki tingkat pemahaman dan pemakaian ungkapan yang rendah dibandingkan dengan generasi tua, terutama yang tinggal di desa. Hal ini tergambar dalam Diagram 2 dan 3 di halamanberikut.

4.2 Tingkat Pemahaman dan Penggunaan Ungkapan Masyarakat di Desa

Dari penelitian tampak bahwa masyarakat pedesaan yang hanya menggunakan bahasa Minang memiliki tingkat kearifan berbahasa dan pengetahuan budaya yang lebih tinggi dibanding mereka yang tinggal di perkotaan. Sebanyak 79,5% responden menjawab bahwa mereka pada umumnya memahami

ungkapan Minangkabau. Hanya berkisar antara 5 % sampai dengan 7% responden yang tidak menggunakan dan tidak paham dengan ungkapan Minangkabau, seperti yang terlihat dalam diagram 4 dan diagram 5 di halaman berikut.

Diagram 2: Tingkat Pemahaman Ungkapan Masyarakat di Perkotaan

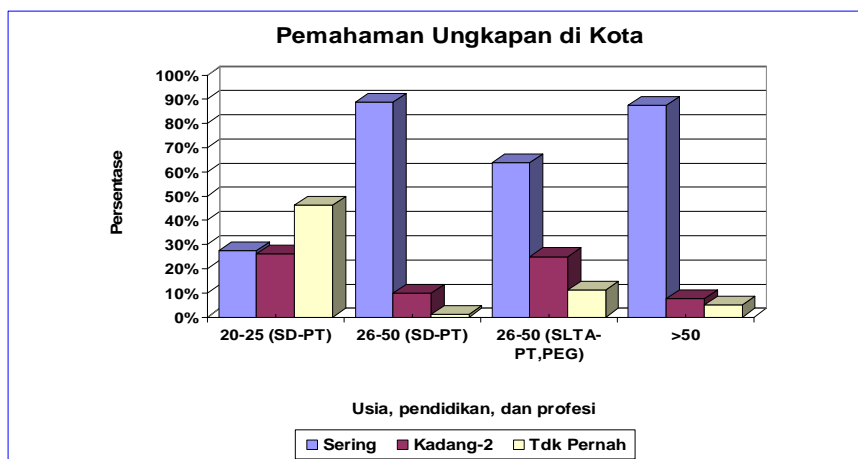
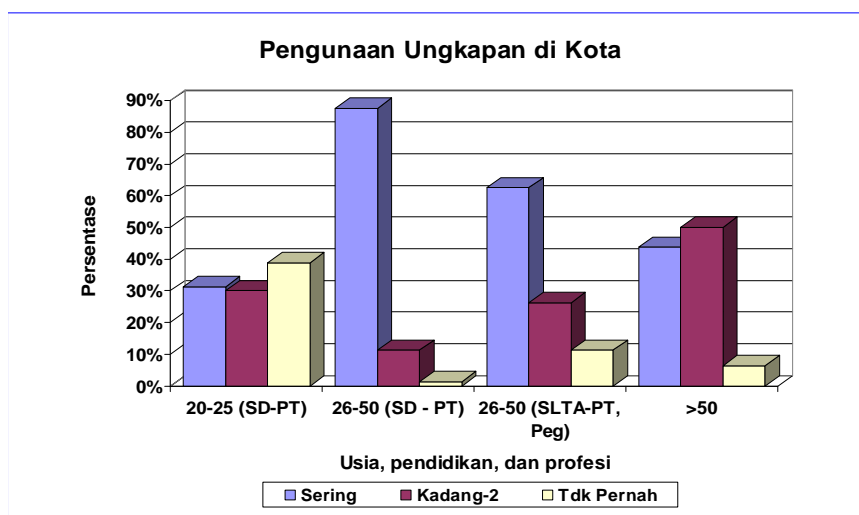


Diagram 3: Tingkat Penggunaan Ungkapan Masyarakat di Perkotaan



Oleh sebab itu, kelompok penutur ini dapat dikategorikan sebagai ‘pewaris pasif’ (Sydow dalam Danandjaja 1986:28) dari ungkapan Minangkabau. Cara penggunaan ungkapan pada kelompok pewaris pasif pada akhirnya berpotensi untuk bergeser ke cara bertutur langsung.

Diagram 4: Tingkat Pemahaman Ungkapan Masyarakat di Desa

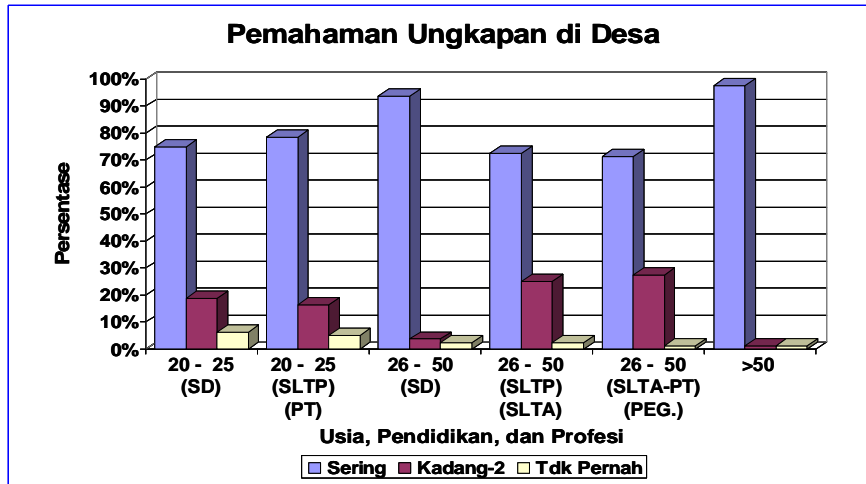
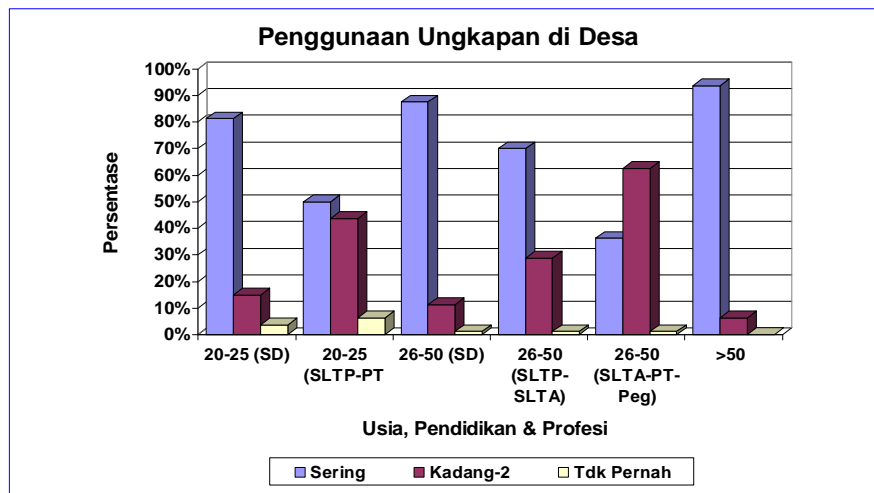


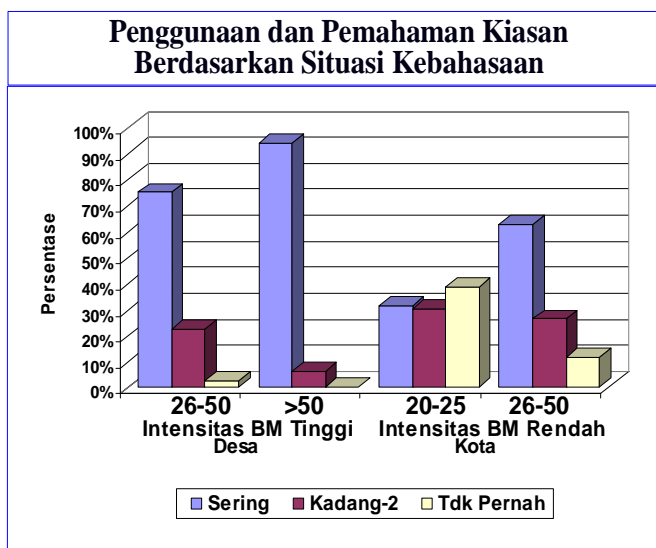
Diagram 5: Tingkat Penggunaan Ungkapan Masyarakat di Desa



5 POLA BERBAHASA YANG IDEAL KE DEPAN BAGI ORANG MINANG

Berdasarkan situasi kebahasaan di Minangkabau sekarang ini, yaitu di kota dan di desa, maka dapat digambarkan kaitannya dengan tingkat pemahaman dan penggunaan ungkapan/kiasan oleh berbagai kelompok umur dan latar belakang pendidikan masyarakat Minangkabau (Diagram 6).

Diagram 6
Tingkat Pemahaman dan Penggunaan Ungkapan
Berdasarkan Situasi Kebahasaan



Di desa intensitas pemakaian Bahasa Minang tinggi sehingga tingkat pemahaman ungkapan lebih tinggi dibandingkan dengan daerah perkotaan yang memiliki intensitas pemakaian Bahasa Minang lebih rendah. Namun begitu, tingkat penggunaan di dua daerah yang berbeda ini sama-sama rendah dibandingkan dengan tingkat pemahaman. Artinya, pada kedua daerah yang situasinya berbeda ini, ungkapan sudah jarang dipakai terutama oleh usia muda dan menengah.

Berangkat dari situasi kebahasaan ini dan ketakutan akan semakin kurangnya kearifan berbahasa serta semakin pudarnya identitas orang Minang di masa datang, maka pola berbahasa seorang anak sebaiknya diawali dengan menggunakan bahasa Minangkabau sebagai bahasa pertama anak. Berikut ini adalah sebuah pola berbahasa ideal orang Minang ke depan kalau mereka tidak ingin kehilangan identitas budaya mereka sebagai orang Minang.

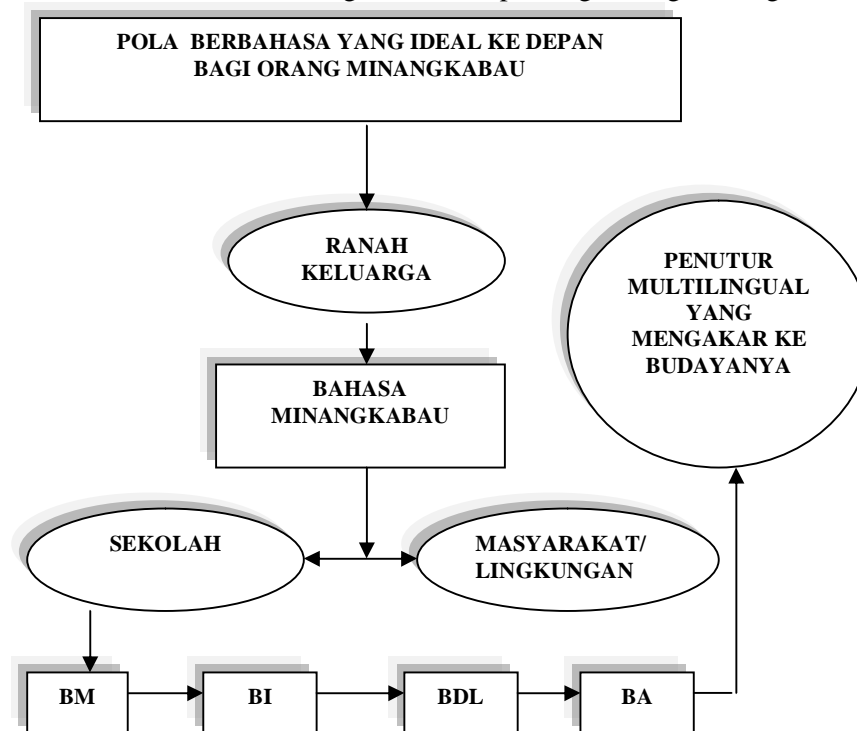
Dengan berbahasa Minangkabau pada fase awal, seorang anak akan mengenali budaya terdekatnya, membentuk diri dan karakter dalam budayanya. Pada fase ini peran orang tua dan anggota keluarga lainnya sangat menentukan. Komunikasi antar sesama anggota harus dilakukan pula dalam bahasa Minangkabau. Dengan demikian, anak yang bersifat meniru dapat pula meniru cara berbahasa orang tuanya. Pada fase di mana anak mulai berinteraksi dengan lingkungan pendidikan formal dan sosial yang lebih luas seorang anak akan mempelajari lebih dari satu bahasa seperti bahasa Indonesia, bahasa asing dan bahkan bahasa daerah lainnya.

6 KESIMPULAN

Situasi kebahasaan di Minangkabau sekarang ini sangat erat hubungannya dengan sikap bahasa orang Minangkabau sendiri. Pandangan yang positif terhadap bahasa Indonesia telah menempatkan bahasa Minangkabau sebagai bahasa ke dua pada masyarakat muda perkotaan golongan menengah ke atas dan dipandang sebagai bahasa yang lebih berprestise daripada Bahasa Minangkabau dan harus dipelajari dan dikuasai anak-anak. Penguasaan bahasa Indonesia secara dini diyakini akan membawa dampak positif dalam pendidikan formal anak dan dalam interaksi sosial anak secara lebih luas.

Diagram 7

Pola Berbahasa Yang Ideal ke Depan bagi Orang Minangkabau



Hal ini mengakibatkan alih dan campur kode, terutama dari Minangkabau ke bahasa Indonesia, dan dari bahasa Indonesia ke bahasa asing, menjadi fenomena umum dalam masyarakat Minangkabau terutama pada keluarga-keluarga yang berasal dari status sosial menengah ke atas di daerah perkotaan dengan lingkungan yang heterogen.

Situasi kebahasaan di Minangkabau ini berkaitan erat dengan tingkat pengetahuan dan pemakaian ungkapan oleh masyarakat Minangkabau. Pendidikan formal tidak berkorelasi dengan tingkat pemahaman dan tingkat penggunaan ungkapan. Tingkat penggunaan juga tidak berkorelasi dengan tingkat pemahaman; tingkat pemakaian berada di bawah tingkat pemahaman. Tingkat pengetahuan dan pemakaian ungkapan oleh generasi muda dan remaja yang tinggal di perkotaan lebih rendah dibandingkan dengan generasi tua, terutama yang tinggal di desa. Masyarakat pedesaan yang hanya menggunakan bahasa Minangkabau memiliki tingkat kearifan berbahasa dan pengetahuan budaya yang lebih tinggi dibanding mereka yang tinggal di perkotaan.

Dalam usaha memperkuat kearifan berbahasa dan ketajaman logika serta mencegah pudarnya identitas orang Minangkabau di masa datang, maka pola berbahasa seorang anak Minangkabau sebaiknya diawali dengan menggunakan bahasa Minangkabau sebagai bahasa pertama anak. Dengan berbahasa Minangkabau seorang anak akan mengenali budaya terdekatnya dan membentuk diri dan karakter dalam budayannya. Dalam hal ini, peran orang tua dan anggota keluarga lainnya sangat menentukan; komunikasi antar sesama anggota harus dilakukan dalam bahasa Minangkabau. Ketika anak mulai ber-interaksi dengan lingkungan pendidikan formal dan sosial yang lebih luas anak harus diperkenalkan dengan bahasa kedua seperti bahasa Indonesia, bahasa asing, dan bahkan bahasa daerah lainnya.

DAFTAR PUSTAKA

- Anwar, Khaidir. 1992. *Semantik Bahasa Minangkabau*. Padang: Yayasan Pengkajian Kebudayaan Minangkabau.
- Azra, Azyumardi. 2004. "Membangkit Batang Tarandam: Romantisme dan Realisme" dalam *Masih Ada Harapan. Posisi sebuah etnik Minoritas dalam Hidup Berbangsa dan Bernegara*. Jakarta: Yayasan Sepuluh Agustus.
- Bahar, Saafroedin dan Zulfan Tajoeddin. 2004. *Masih Ada Harapan. Posisi sebuah etnik Minoritas dalam Hidup Berbangsa dan Bernegara*. Jakarta: Yayasan Sepuluh Agustus.
- Blom, Jan-Peter and John J. Gumperz. 1972. "Social Meaning in Linguistic Structure: Code-Switching in Norway" in *Direction in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication* edited by John J. Gumperz and Dell Hymes.
- Bourhis, Richard et al. 1973. "Language as a determinant of Welsh identity." *European Journal of Social Psychology*, 1973, Vol 3 (n4): 447-460.
- Chaika, Elaine. 1989. *Language: The Social Mirror*. New York: Newbury House Publishers.
- Coulmas, Flourian. 2005. *Sociolinguistics :The Study of Speakers' Choice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Danandjaja, James. 1986. *Folklore Indonesia: Ilmu Gosip, Dongeng dan Lain-Lain*. Jakarta : Pustaka Grafiti.
- Fasold, Ralph. 1984. *The Sociolinguistics of Society*. Oxford: Blackwell Publishers
- Gunarwan, Harsyim. 2006. "Kasus-kasus Pergeseran Bahasa Daerah: Akibat Persaingan dengan Bahasa Indonesia?" *Linguistik Indonesia* No. 1 Tahun 24.
- Hakimy Idrus Dt Rajo Pangulu. 1996. *1000 Pepatah-Petitih-Mamang-Bidal-Pantun-Gurindam*. Bandung: Remaja Karya.
- Halliday, M.A.K. 1973. *Exploration in the Functions of Language*. London: Edward Arnold.
- Herman, Simon R. 1977. "Exploration in the social psychology of language choice" in J.A Fishman (ed.) *Readings in the Sociology of Language (4th edition)*. The Hague: Mouton.
- Holmes, Janet 1994. *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Longman.
- Leech, Geoffrey N. 1981. *Semantics: The Study of Meaning*. London: Penguin Books.

Rina Marnita A.S. dan Oktavianus

- Marnita, Rina. 1997. *Classifiers in Minangkabau*. Unpublished MA Thesis. Australian National University.
- _____.1999. "Tingkat Pengenalan dan Pemakaian ragam resmi Bahasa Minangkabau; studi kasus Kotamadya Padang." Makalah disampaikan pada Kongres MLI ke IX Jakarta.
- _____. 2000. "Socio-Cultural Changes: A Factor Contributing To The Changes Of Patterns Of Use Of Minangkabau Classifiers." *Linguistik Indonesia* No. XII edisi Agustus 2000.
- Nafis, Anas. 1996. *Peribahasa Minangkabau*. Jakarta: PT Intermedia.
- Navis, Ali Akbar. 1984. *Alam Berkembang Jadi Guru: Adat dan Kebudayaan Minangkabau*. Jakarta: Grafiti Press.
- Oktavianus. 2003. "Kiasan dalam Dinamika Masyarakat Minangkabau." *Linguistika* Vol.10 Tahun 2003.
- Oktavianus. 2004. "Kiasan sebagai Budaya Tutar Masyarakat Minangkabau." Makalah Seminar Internasional Kebudayaan Minangkabau dan Potensi Etnik dalam Paradigma Multikultural, 23-24 Agustus.
- Poedjosudarmo, Gloria. 2006. "The effect of Bahasa Indonesia as a Lingua Franca on the Javanese System of Speech Levels and their Functions." *International Journal of Sociology of Language* Vol. 177.
- Sikumbang, Anwar. 2004. <http://www.surau.org/html>

Rina Marnita AS dan Oktavianus
rmarnita@yahoo.com
Universitas Andalas

PELAMBATAN PERTUMBUHAN KOSAKATA

Patuan Raja
Universitas Lampung

Abstract

The article discusses vocabulary growth ease (VGE) happening to a child aged 1;9, and relates it to other aspects of his language development. The study is a re-analysis of the findings of a naturalistic participatory-observation into the child's linguistic production during the process of acquiring Bahasa Indonesia as a first language. In the original study, the data, collected for one year, from age 1;6 to age 2;6, were spontaneous utterances recorded in classification cards together with the situational contexts. For the present study, a number of findings were re-analyzed, placing VGE at the center of analysis. It could be concluded that when VGE happens considerable progress could be witnessed in other aspects: lexical, phonological, morphological, syntactic, and semantic. The true language acquisition process might actually start when a child demonstrates VGE, since it is at this time that he starts internalizing and re-creating the lexico-grammar of the target language.

Key words: language acquisition, language development, VGE

PENDAHULUAN

Salah satu gejala umum pemerolehan bahasa pertama yang terjadi pada Tahap Telegrafis antara usia 1;6 dan 2;0 adalah Percepatan Pertumbuhan Kosakata, PcPK, yang umumnya dikenal dengan istilah *Vocabulary Growth Spurt*. Gejala ini dijelaskan oleh Vygotsky (1962) dengan postulat-postulatnya bahwa (1) pada awal perkembangannya, bahasa dan pikiran memiliki akar masing-masing, (2) pada perkembangan kemampuan berbahasa dapat dipastikan adanya tahap pra-berpikir, dan pada perkembangan berpikir dapat dipastikan adanya tahap pra-bahasa, (3) sampai tahap tertentu, kedua kemampuan ini berkembang pada jalurnya sendiri-sendiri, terpisah satu sama lain, dan kemudian (4) kedua jalur ini menyatu—pada saat inilah berpikir mulai menjadi verbal dan berbahasa mulai menjadi rasional. Tentunya tidak tertutup kemungkinan adanya proses berpikir yang tidak dapat difasilitasi oleh bahasa (misalnya, ilham atau inspirasi); dan juga sebaliknya tidak semua tindakan kebahasaan senantiasa rasional (misalnya, fungsi *phatic communion*).

Saat bahasa mulai berfungsi menjadi alat berpikir dan pikiran mulai diungkapkan melalui bahasa ditandakan oleh dua hal: (1) keingin-tahuan anak yang tiba-tiba meningkat atas nama-nama benda, yang mudah dipahami akan mengakibatkan (2) peningkatan jumlah kosakata aktif yang luar biasa. Akan tetapi, berdasarkan perhitungan matematis sederhana saja, dengan

mempertimbangkan laju pemerolehan kosakata anak dan jumlah kosakata aktif yang dikuasai anak, PcPK ini dipercaya cepat atau lambat niscaya akan berakhir.

Kosakata aktif Mara pada usia 1;9 adalah 320 kata (Raja, 1998). Pada saat itu laju pemerolehannya adalah 4 kata per hari. Dengan angka ini, diproyeksikan kosakata aktifnya pada usia 2;0 akan berjumlah 560, pada usia 3;0 akan berjumlah 2000, pada usia 4;0 akan berjumlah 3440, dan pada usia 7;0 akan mencapai jumlah 7760. Kosakata aktif Mika pada usia 1;9 adalah 458 kata (Raja, 2003), dengan laju pemerolehan 5 kata per hari. Dengan angka ini, diproyeksikan kosakata aktifnya pada usia 2;0 akan berjumlah 908, pada usia 3;0 2708, pada usia 4;0 4508, dan pada usia 7;0 akan mencapai jumlah 10908 kata.

Proyeksi ini tidak dapat diterima karena sangat jauh berbeda dengan perkiraan Fry (1979) dan Cruttenden (1979), yang sama-sama menyatakan bahwa kosakata aktif anak berjumlah 2000 pada usia 4;0 dan 4000 pada usia 7;0. Oleh karena itu, dapat dipastikan PcPK pada suatu saat tentu akan berakhir. Berakhirnya percepatan ini dapat disebut Pelambatan Pertumbuhan Kosakata, PIPK, (*Vocabulary Growth Ease*).

Makalah ini dimaksudkan untuk mengetengahkan bagaimana pelambatan ini berkaitan dengan, atau setidaknya, terjadi pada saat yang bersamaan dengan perkembangan kebahasaan anak pada aspek-aspek lain, yaitu, aspek leksikal, fonologis, morfologis, sintaksis, dan semantis.

1 METODOLOGI

Kajian ini merupakan telaah ulang atas hasil penelitian pengamatan-libat naturalistik atas produksi kebahasaan seorang anak laki-laki bernama *Mika* dalam proses memperoleh bahasa Indonesia sebagai bahasa pertama (Raja, 2003). Mika paling muda dari lima laki-laki bersaudara; keempat saudaranya adalah Mogi, usia 2;9 pada saat dimulainya pengamatan, Mara, usia 4;5, Mirza, usia 8;9, dan Mada, usia 11;5. Bahasa pertama dari kedua orangtua lima bersaudara ini adalah bahasa Indonesia ragam informal, sedangkan bahasa sehari-hari yang digunakan keluarga itu di rumah juga bahasa Indonesia ragam informal walaupun pada saat penelitian keluarga itu tinggal di Malang. Pengumpulan data dilakukan selama satu tahun, mulai saat Mika berusia 1;6 dan berakhir saat ia berusia 2;6. Data yang dikumpulkan berupa ujaran spontan subyek tanpa elisitasi dan direkam pada kartu klasifikasi bersama dengan konteksnya. Untuk keperluan makalah singkat ini, sejumlah temuan penelitian itu ditelaah ulang dengan menempatkan gejala PIPK sebagai acuan telaah.

2 PELAMBATAN PERTUMBUHAN KOSAKATA

Dalam literatur perkembangan bahasa anak, laju pertumbuhan diartikan sebagai jumlah hari yang diperlukan oleh seorang anak untuk menambahkan satu kata ke dalam perbendaharaan katanya. Ingram (1989) mengutip hasil penelitian yang dilakukan oleh Benedict yang menunjukkan bahwa rata-rata anak yang menjadi subyek penelitian tersebut membutuhkan waktu 3 hari untuk menambah satu kata pada pemerolehan 50 kata pertama. Dengan kata lain, laju pertumbuhan kosakata dalam pemerolehan 50 kata pertama adalah 3. Makna dari istilah laju pertumbuhan ini tidaklah umum dan dapat

membingungkan. Oleh karena itu, yang dimaksudkan laju pertumbuhan kosakata dalam makalah ini adalah jumlah kata baru yang terekam diproduksi oleh anak setiap hari.

Tabel 1 menyajikan laju pertumbuhan kosakata Mika, yaitu, jumlah rata-rata kata baru yang teramati diproduksi olehnya pada setiap hari pengamatan. Misalnya, laju pertumbuhan pada Minggu Pengamatan 1 adalah 21,28. Ini berarti bahwa ia terekam memproduksi 21 sampai 22 kata baru setiap hari pada minggu itu. Laju pertumbuhan pada Minggu 52 adalah 1,57. Ini berarti bahwa tiap hari minggu itu ia terekam memproduksi 1 sampai 2 kata baru.

Triwulan 1		Triwulan 2		Triwulan 3		Triwulan 4	
Minggu	Laju	Minggu	Laju	Minggu	Laju	Minggu	Laju
01	21,28	14	0,00	27	0,00	40	0,43
02	4,86	15	0,14	28	0,00	41	0,86
03	10,43	16	1,14	29	0,00	42	1,28
04	6,86	17	1,14	30	0,00	43	0,86
05	4,71	18	0,86	31	1,14	44	1,57
06	4,71	19	0,86	32	2,86	45	0,86
07	3,57	20	0,43	33	2,57	46	1,28
08	2,71	21	1,28	34	1,28	47	1,00
09	2,43	22	1,28	35	0,86	48	1,43
10	1,28	23	1,71	36	2,43	49	1,14
11	1,14	24	1,28	37	0,86	50	1,57
12	0,86	25	1,28	38	1,14	51	1,00
13	0,57	26	0,00	39	1,28	52	1,57
5,45		1,14		1,20		1,24	

Tabel 1: Laju Pertumbuhan Kosakata Mika

Tabel 1 juga menyajikan rata-rata laju pertumbuhan triwulan. Pada Triwulan 1 (usia 1;6—1;9), Mika terekam memproduksi 5 sampai 6 kata baru setiap hari pengamatan, sedangkan pada Triwulan 2 (usia 1;9—2;0), Triwulan 3 (usia 2;0—2;3), dan Triwulan 4 (usia 2;3—2;6), ia teramati memproduksi rata-rata 1 kata lebih sedikit saja. Sebagai perbandingan, pada usia 1;9, Mara (Raja, 1998) terekam memproduksi 4 kosakata baru pada setiap hari pengamatan. Dengan demikian, dapatlah diperkirakan bahwa baik Mika maupun Mara menunjukkan gejala percepatan pertumbuhan kosakata hingga usia 1;9.

Pada minggu-minggu akhir Triwulan 2, laju pertumbuhan kosakata Mika menurun, dan tetap bertahan sekitar 1,2 kata baru per hari hingga akhir pengamatan pada usia 2;6. Dengan demikian, dapatlah disimpulkan bahwa PIPK terjadi pada Mika pada usia 1;9. Apabila pengamatan atas produksi kebahasaan Mara dilanjutkan, ada kemungkinan bahwa ia juga akan mengalami PIPK pada usia yang kurang lebih sama.

3 PLPK DAN PERKEMBANGAN LEKSIKAL

Sebagian orang menganggap janggal menggunakan klasifikasi kata bahasa orang dewasa dalam kajian tentang kata bahasa anak, terutama mengingat kata

yang diproduksi anak usia 1;0—2;0 pada umumnya berdiri sendiri sebagai ujaran satu-kata. Griffiths (1986) menyatakan, "...[it is] bizarre to classify the presyntactic child's words into parts of speech (nouns, verbs, adjectives, etc)." Namun demikian, nampaknya tidak ada cara lain yang praktis dan sederhana untuk membahas jenis kata bahasa anak. Bagaimanapun, bahasa anak bergerak menuju bahasa target, yakni bahasa orang dewasa. Dardjowidjojo (2000) mengklasifikasi kata-kata yang digunakan oleh subyeknya Echa ke dalam 4 kelompok: nomina, verba, ajektiva-adverbia, dan kata fungsi. Klasifikasi semacam ini didukung oleh Foster (1990) yang menyatakan bahwa ada dua kelompok besar kata bahasa anak, yakni, kata isi dan kata fungsi. Oleh karena itu, klasifikasi kata yang diproduksi oleh Mika dalam kajian ini secara garis besar akan mengikuti klasifikasi yang sudah dilakukan oleh Dardjowidjojo (2000).

Selama satu tahun pengamatan, Mika terekam menggunakan 743 kata: 325 (43,7%) nomina, 162 (21,8%) verba, 145 (19,5%) ajektiva-adverbia, dan 92 (12,4%) kata fungsi, dan 19 (2,6%) lain-lain. Perlu dikemukakan bahwa kategori kata fungsi mencakup empat jenis kata: kata seru (misalnya *Yes!*, *Hore!*, *Waw!*, *Nah lho!*, *Aduh!*, dan *Oh iya!*), ungkapan kesantunan dan permainan (misalnya *terimakasih*, *cilukba*, *uncang-uncang angge*, *dadah*, *halo*, dan *salamualaikum*), partikel (misalnya *dong*, *ya*, *ya Bu ya*, *sih*, *kan*, *deh*, dan *mah*), dan kata depan dan kata sambung (misalnya, *ke*, *kaya*, *dari*, *tapi*, *yang*, *untuk*, *di*, dan *buat*).

Jenis Kata	Triwulan 1		Triwulan 2		Triwulan 3		Triwulan 4	
	Jumlah	%	Jumlah	%	Jumlah	%	Jumlah	%
Nomina	187	40,8	43	47,8	51	56,0	44	42,3
Verba	100	21,8	20	22,2	19	20,9	23	22,1
Aj-Adv	96	21,0	12	13,3	13	14,3	24	23,1
Fungsi	60	13,1	12	13,3	7	7,7	13	12,5

Tabel 2: Jenis Kata Per Triwulan

Jenis Kata	Anak			
	Echa 2;0	Echa 3;0	Mara 1;10	Mika 2;6
Nomina	60%	52%	46.3%	43.7%
Verba	23%	26%	28.7%	21.8%
Aj-adv	10%	16%	14.7%	19.5%
Fungsi	7%	6%	10.3%	12.4%

Tabel 3 Perbandingan Proporsi Jenis Kata

Sumber: Dardjowidjojo (2000), Raja (1998, 2003)

Proporsi nomina, verba, ajektiva-adverbia, dan kata fungsi dalam kosakata aktif Mika dari triwulan ke triwulan selama satu tahun pengamatan bervariasi (Tabel 2). Proporsi verba nampak paling konstan, proporsi ajektiva-adverbia turun pada Triwulan 2 dan 3 tapi kemudian naik pada Triwulan 4, proporsi kata fungsi menurun pada Triwulan 3 dan naik pada Triwulan 4, sedangkan proporsi nomina naik pada Triwulan 2 dan 3 tapi kemudian turun pada Triwulan 4. Dengan demikian, terdapat kecenderungan menurunnya proporsi nomina dan naiknya proporsi kata fungsi terutama pada Triwulan 4.

Fluktuasi proporsi keempat jenis kata yang diproduksi Mika selama 4 triwulan nampaknya tidak dapat langsung dikaitkan dengan PIPK yang terjadi pada saat usianya 1;9, yakni pada Triwulan Pengamatan 1. Namun demikian, pola menurunnya proporsi nomina dan naiknya proporsi verba, ajektiva-adverbia, dan kata fungsi dapat pula dilihat melalui perbandingan proporsi beberapa anak Indonesia (Tabel 3).

Secara umum, dapat dikatakan bahwa pada saat terjadi percepatan pertumbuhan kosakata PIPK, anak sangat tertarik pada “permainan” penamaan benda (*labeling*), sehingga proporsi nomina pada bahasa anak Tahap Telegrafis sangat tinggi. Terjadinya pelambatan, yang diikuti oleh naiknya proporsi verba, ajektiva-adverbia, dan kata fungsi serta turunnya proporsi nomina, menunjukkan bahwa anak mulai menyadari bahwa memperoleh bahasa bukanlah sekedar “menamai benda-benda.” Seiring dengan perkembangan kognitifnya, anak mulai mengalihkan perhatiannya pada jenis kata yang secara kognitif lebih kompleks. Hal ini sesuai dengan pengamatan Clark dan Clark (1977) dan Slobin (1973) bahwa tingkat kesukaran kognitif kata turut menentukan jenis kata mana yang diperoleh anak lebih dulu.

4 PLPK DAN PERKEMBANGAN FONOLOGIS

Perkembangan fonologis dalam makalah ini dibatasi pada perkembangan kualitas pengucapan atau pelafalan kata. Perlu diingat bahwa orang dewasa sering didapati memvariasi pelafalan kata sesuai dengan tuntutan situasi. Misalnya, kata *terimakasih* dilafalkan [sih] dalam “Sih ya,” [makasih] dalam “Makasih lho,” dan [terima kasih] dalam “Terimakasih banyak.” Pemvariasian lafal seperti ini justru mengindikasikan kompetensi tinggi dalam berbahasa. Namun lain halnya dengan anak.

Pelafalan anak diketahui luas sangat tidak konsisten, yang disebabkan antara lain oleh sedang berkembangnya sistem fonologi dan oleh belum tercapainya kemampuan motorik yang diperlukan untuk mengucapkan suara-suara tertentu. Moskowitz (1973) melakukan penelitian yang melibatkan seorang anak usia 2;2 yang menggunakan lima versi fonetik untuk kata “taksi”: [tæksi], [ta:si], [tæsi], [taksti] dan [taksi]. Geirut dkk. (1999) mengkonfirmasi hal ini dengan menyatakan bahwa “...*the very same words may even be produced in multiply different ways.*” Ini dinamakan variabilitas fonetik oleh Ingram (1986), dengan memberikan ilustrasi bagaimana seorang anak bernama Jennika usia 1;6 pada satu hari menggunakan 4 versi fonetik untuk satu kata “*blanket*”: [bwati], [bati], [baki] dan [batit].

Hal yang kurang lebih sama terjadi pada Mika. Secara umum, Mika menggunakan 3 sampai 7 versi fonetik untuk melafalkan ke-743 kata yang digunakannya selama setahun pengamatan. Beberapa kata, seperti kata “sentil” hanya memiliki satu versi fonetik [ntiŋ]. Sejumlah kata lain memiliki 10 sampai 12 versi, bahkan kata “belum” terekam diujarkannya dengan 18 versi fonetik: [uwom, bu:om, buwom, buom, buwoŋ, əm, bom, mboŋ, bəwom, uŋ, əwom, wum, wom, bum, bəum, bu:um, wuŋ, buoŋ].

Patuan Raja

Berdasarkan jumlah versi fonetiknya, kata-kata yang diproduksi Mika antara usia 1;6 dan 2;6 dapat digolongkan menjadi dua: stabil dan tak stabil. Satu kata digolongkan memiliki pelafalan yang stabil jika memiliki satu versi atau tidak lebih dari dua versi fonetik yang mirip; contohnya [mam] dan [maŋ] untuk kata “mam” atau [pu] and [apu] untuk kata “sapu”. Akan tetapi, jika dua versi dari suatu kata dipandang tidak memiliki kemiripan yang dekat, misalnya [kiki] and [tsiki] untuk kata “ciki”, maka kata itu digolongkan tak stabil. Berikut sejumlah contoh kata yang pelafalannya stabil dan tak stabil.

Kata	Pelafalan	Ket
mam	[mam], [maŋ]	stabil
sayang	[ayaŋ]	stabil
tabrak	[abak]	stabil
yes	[yaʃ]	stabil
Aa Mada	[ada]	stabil
ibu	[bu], [mbu], [ibu], [bubu], [əbu], [ebo]	tak stabil
minum	[num], [nam], [minam], [mimi], [nanam], [nom], [nonom], [inum], [inam], [minum]	tak stabil
masuk	[atsuk], [tsuk], [atuk], [matsuk], [acuk], [aʃuk], [ncuk]	tak stabil
bangun	[aŋum], [amuŋ], [aŋuŋ], [baŋun]	tak stabil
awas	[iyaʃ], [ayaʃ], [aʃ], [awaʃ], [awa], [awas]	tak stabil

Sepanjang tahun pengamatan dari usia 1;6 sampai 2;6, Mika terekam menunjukkan perbaikan kualitas pelafalan. Tabel 4 menunjukkan bagaimana, dari triwulan ke triwulan, proporsi kata yang memiliki pelafalan stabil senantiasa naik sedangkan proporsi kata yang memiliki pelafalan tak stabil selalu turun, dengan fluktuasi tajam antara Triwulan 2 dan 3. Dengan kata lain, mulai Triwulan 2 pada usia 1;9 Mika menunjukkan kemajuan pesat dalam hal pelafalan kata.

Pelafalan	Triwulan 1		Triwulan 2		Triwulan 3		Triwulan 4	
	Jmlh	%	Jmlh	%	Jmlh	%	Jmlh	%
Stabil	215	46,9 4	53	58,8 9	75	82,4 2	88	84,6 2
Tak Stabil	243	53,0 6	37	41,1 1	16	17,5 8	16	15,3 8

Tabel 4: Kestabilan Pelafalan per Triwulan

Jika dikaitkan dengan gejala PIPK, kesimpulan yang mungkin ditarik adalah bahwa pada saat anak menunjukkan penurunan laju pemerolehan kosakata, perhatiannya lebih terarah pada aspek lain dari bahasa target, dalam hal ini fonologi, sehingga menghasilkan perkembangan pelafalan yang pesat.

Dengan kata lain, “kemandegan” perkembangan bahasa pada satu aspek nampaknya dibarengi oleh “kemajuan” pada aspek lain.

5 PLPK DAN PERKEMBANGAN MORFOLOGIS

Perkembangan morfologis yang dimaksud dalam makalah ini dibatasi pada perkembangan kemampuan anak dalam memanfaatkan morfem terikat dalam produksi kebahasaannya. Sepanjang tahun pengamatan, Mika terekam menggunakan 10 morfem terikat (Tabel 5). Tingkat produktivitas masing-masing morfem tersebut berbeda-beda, dan frekuensi penggunaannya oleh Mika dari triwulan ke triwulan juga berbeda-beda (Tabel 6). Perlu diperhatikan bahwa angka-angka pada Tabel 6 tidak menyertakan jumlah kemunculan morfem {r} karena morfem ini merupakan kasus khusus (Raja, 2006).

Tabel 6 jelas memperlihatkan bagaimana frekuensi kemunculan morfem terikat meningkat tajam pada Triwulan 3 dan 4, setelah mengalami penurunan pada Triwulan 2. Hal ini mungkin sekali terjadi karena pada umumnya kemunculan morfem terikat pada Triwulan 1 berupa “unanalyzed chunks,” yaitu, ujaran yang belum teranalisis. Misalnya, morfem {n-} muncul pertama kali pada Minggu Pengamatan 2, namun baru dapat dipandang terperoleh pada Minggu 49, dan morfem {ber-} yang juga pertama kali terekam pada Minggu 2 namun hingga akhir pengamatan ternyata tidak muncul kembali sehingga dipandang tak terperoleh. Contoh lain adalah morfem {di-} dan {-an}. Keduanya terekam muncul pertama kali pada Minggu 7 Triwulan 1, namun morfem {di-} baru terperoleh pada Minggu 37 Triwulan 3 sedangkan morfem {-an} baru terperoleh pada Minggu 16 Triwulan 2.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	-in	bukain	2	1;6(9)	6	1;7(11)	124	26,55
2	n-	nembak	2	1;6(9)	49	2;5(9)	4	0,85
3	ber-	berdiri	2	1;6(10)	—	—	2	0,42
4	{r}	tutup	7	1;7(15)	9	1;7(28)	97	20,77
5	di-	digigit	7	1;7(17)	37	2;2(11)	7	1,49
6	-an	tembakan	7	1;7(17)	16	1;9(20)	32	6,85
7	-ku	nyinyiku	32	2;1(9)	38	2;2(18)	9	1,92
8	-nya	tempenya	32	2;1(10)	37	2;2(15)	141	30,19
9	{R}	lari-lari	33	2;1(13)	34	2;1(22)	46	9,85
10	ke-an	kelihatan	48	2;5(2)	50	2;5(12)	5	1,07
							467	99,96

Tabel 5: Morfem Terikat

1 Nomor	6 Titik Perolehan, Minggu
2 Morfem	7 Titik Perolehan, Usia
3 Contoh	8 Jumlah Kemunculan
4 Kemunculan Pertama, Minggu	9 Persentase Kemunculan
5 Kemunculan Pertama, Usia	

Minggu	Jumlah	Minggu	Jumlah	Minggu	Jumlah	Minggu	Jumlah
01	0	14	0	27	0	40	9
02	3	15	0	28	0	41	15
03	2	16	1	29	0	42	19
04	0	17	1	30	0	43	25
05	1	18	0	31	2	44	16
06	3	19	1	32	7	45	8
07	4	20	1	33	6	46	16
08	1	21	0	34	4	47	21
09	3	22	1	35	5	48	14
10	1	23	1	36	8	49	21
11	0	24	1	37	13	50	29
12	1	25	1	38	19	51	20
13	1	26	0	39	26	52	39
	20		8		90		252

Tabel 6: Jumlah Ujaran Dengan Morfem Terikat

Jika dikaitkan dengan gejala PIPK, dapatlah disimpulkan bahwa saat mengalami penurunan laju pertumbuhan kosakata, anak nampaknya sedang sibuk berupaya menguasai sistem morfologi bahasa target, sehingga menghasilkan perkembangan pesat dalam hal penggunaan morfem terikat dalam produksi kebahasaannya segera setelah terjadinya gejala PIPK. Dengan demikian, “kemandegan” perkembangan bahasa pada satu aspek terlihat diiringi oleh atau bahkan seperti memicu “kemajuan” pada aspek lain.

6 PLPK dan Perkembangan Sintaksis

Salah satu ciri Tahap Telegrafis, yang pada umumnya terjadi mulai usia 1;6 sampai usia 2;0, adalah mulai munculnya ujaran multi-kata dalam produksi kebahasaan anak. Hal ini penting karena jika anak mulai memproduksi dua atau lebih kata di dalam satu unit intonasi ujaran, itu berarti ia mulai menerapkan aturan-aturan sintaksis dalam produksi kebahasaannya. Bates dan MacWhinney (1979) berpendapat hanya terdapat empat cara untuk mengungkapkan makna non-linear melalui ungkapan kebahasaan yang linear sifatnya: leksikon, urutan kata (*word order*), morfologi, dan intonasi. Karena sifat linear dari bahasa, pada saat memproduksi satu ujaran dua-kata, misalnya, anak dihadapkan pada keharusan untuk memilih kata mana yang akan diucapkan pertama dan kata mana yang akan diucapkan kedua. Dengan demikian, anak dituntut untuk mengembangkan penguasaan atas urutan kata, *word order*, sehingga berkembanglah kompetensi sintaksisnya.

Ingram (1989), setelah mengemukakan adanya kemungkinan kesukaran membedakan ujaran multi-kata yang diproduksi anak untuk pertama kali dengan serangkaian ujaran satu-kata, menawarkan empat kriteria yang aslinya ditawarkan oleh Fonagy: jeda, tekanan, adanya suara glotal, dan kontur intonasi. Lengkapnya, tidak ada jeda antara kata di dalam ujaran multi-kata, hanya satu kata dari ujaran multi-kata memiliki tekanan utama, biasanya tidak ada suara glotal terdeteksi di antara kata di dalam ujaran multi-kata, dan hanya kata kedua atau terakhir dari ujaran multi-kata memiliki intonasi terminal

menurun. Berikut adalah contoh tipikal ujaran multi-kata yang terekam diproduksi Mika sepanjang tahun pengamatan.

Nomor Ujaran		Nomor Ujaran	
0019	Mika bobo	0803	Aa Mogi nggak susu
0271	Aa Ija nakal	0945	Mika minum Bapak
0399	Aa Mogi maen luar	1309	tadi Mika liat Manda
0497	Mika permen	1348	ini baju Mika
0534	Mika bobo nggak	2151	ini punya Mika
0780	Mika tentara	2309	tadi Bapak ke apa

Dalam makalah singkat ini, yang dimaksud dengan perkembangan sintaksis dibatasi pada peningkatan jumlah ujaran multi-kata yang diproduksi oleh Mika. Sepanjang tahun pengamatan, Mika terekam memproduksi 2474 vokalisasi yang dapat dikategorikan sebagai ujaran multi-kata. Tabel 7 memperlihatkan jumlah ujaran multi-kata yang diproduksi oleh Mika setiap minggu dan setiap triwulan. Jelas terlihat bagaimana produksi ujaran multi-kata meningkat ajeg dari triwulan ke triwulan, dengan lonjakan tinggi pada Triwulan 3 dan 4, satu hal yang dinamakan percepatan pertumbuhan sintaksis (*syntactic spurt*) oleh Ingram (1989).

Triwulan 1		Triwulan 2		Triwulan 3		Triwulan 4	
Min	Jumlah	Mingg	Jumlah	Mingg	Jumlah	Mingg	Jumlah
gg	u	u	u	u	u	u	u
01	17	14	0	27	0	40	32
02	14	15	1	28	0	41	67
03	19	16	25	29	0	42	59
04	43	17	11	30	0	43	89
05	28	18	22	31	58	44	91
06	28	19	33	32	112	45	31
07	55	20	70	33	109	46	68
08	25	21	20	34	54	47	95
09	49	22	33	35	60	48	72
10	29	23	72	36	99	49	104
11	16	24	54	37	57	50	119
12	16	25	46	38	45	51	112
13	4	26	8	39	62	52	141
343		395		656		1080	

Tabel 7: Jumlah Ujaran Multi-Kata

Jika dikaitkan dengan PIPK yang dialami Mika pada usia 1;9 pada Triwulan Pengamatan 1, dapatlah ditarik kesimpulan bahwa terjadinya PIPK diikuti oleh peningkatan produksi ujaran multi-kata. Dengan kata lain, nampaknya stagnansi pada pemerolehan kosakata aktif diikuti oleh, atau barangkali bahkan memungkinkan terjadinya, perkembangan kemampuan sintaksis yang sangat pesat, sebagaimana diindikasikan oleh lonjakan produksi ujaran multi-kata.

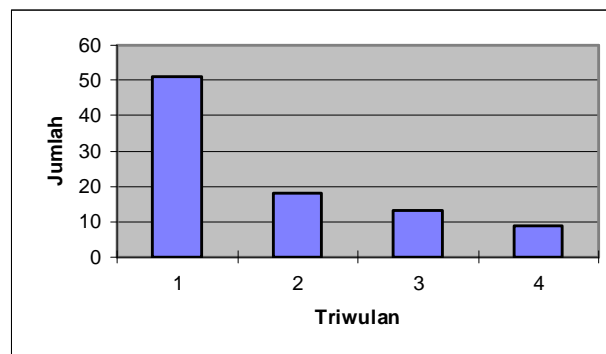
7 PLPK DAN PERKEMBANGAN SEMANTIK

Anak sering didapati menggunakan kata bahasa orang dewasa dengan makna yang tidak umum. Gejala ini sering disebut overekstensi (*overextension*) (Clark dan Clark, 1977; Ingram, 1989). Clark dan Clark (1977) berpendapat bahwa anak menggunakan kata dengan makna overekstensi berdasarkan bentuk, gerakan, ukuran, suara, tekstur, dan rasa. Ini mungkin ada benarnya pada overekstensi terhadap nomina, terutama nomina kongkret. Namun tidak dapat sepenuhnya berlaku untuk verba, ajektiva, adverbial, dan kata fungsi.

Clark, dikutip oleh Ingram (1989) dan Foster (1990), mengajukan Hipotesis Fitur Semantik (HFS) untuk menjelaskan gejala overekstensi berbagai jenis kata, termasuk nomina. Hipotesis ini mengasumsikan bahwa makna suatu kata dapat diurai menjadi serangkaian fitur dasar yang bersama-sama membentuk makna kata sebagai satu kesatuan utuh. Hipotesis ini selanjutnya mengasumsikan bahwa anak memperoleh fitur-fitur ini satu demi satu, fitur yang lebih umum diperoleh lebih dulu daripada fitur yang lebih spesifik. Misalnya, untuk kata “kucing” anak pertama-tama memperoleh fitur [+animate], [-human], dan [+kaki empat]. Oleh karena itu, pada tahap ini, sebelum anak memperoleh fitur-fitur lain yang lebih spesifik, anak mungkin akan menggunakan kata “kucing” untuk merujuk pada singa, kuda, sapi, beruang, dan hewan-hewan lain yang juga memiliki ketiga fitur dasar tersebut.

Sepanjang tahun pengamatan, Mika terekam menggunakan 91 (12,24%) dari 743 butir kosakata aktifnya dengan makna overekstensi. Contoh:

Kata	Makna Overekstensi
anjing	anjing laut, domba, harimau
banyak	utuh (biskuit), besar (noda di celana), dua (kelereng), deras (hujan), gemuk (ikan buntal)
mpus	badut bentuk sapi, burung hantu, kelinci, sapi, beruang, angsa, kelinci, antelop, boneka harimau, tupai
abis	tidak ada (cicak, motor, lilin, bantal, kelereng, anak-anak di halaman sekolah, robot), kecil sekali (volume tv), hitam (monitor tv), kosong (bungkus permen, tempat tustel, mangkok), mati (tv), berhenti (hujan), tidak kelihatan (baju berpusing di dalam mesin cuci)



Gambar 1: Overekstensi per Triwulan

Griffiths (1986) percaya bahwa “*overextension usually ceases as soon as the child’s production repertoire includes what adults would deem to be a more appropriate word.*” Sementara itu, HFS mengasumsikan bahwa overekstensi berangsur-angsur akan hilang dengan semakin banyaknya fitur-fitur spesifik dari suatu kata yang dipahami anak. Nampaknya, kedua pendapat ini dapat saling melengkapi karena Griffiths mengimplikasikan pemerolehan kata baru sedang HFS mensyaratkan pemerolehan keseluruhan fitur yang membangun makna suatu kata.

Demikian pula halnya dengan Mika. Seiring dengan semakin banyak kata yang diperolehnya serta semakin banyak fitur dari suatu kata yang dipahaminya, semakin sedikit jumlah kata yang ia gunakan dengan makna overekstensi. Mika terekam menggunakan 51 kata dengan makna overekstensi pada Triwulan 1, 18 kata pada Triwulan 2, 13 kata pada Triwulan 3, dan 9 kata pada Triwulan 4 (Gambar 1). Gambar 1 jelas memperlihatkan bagaimana makna overekstensi turun drastis dari triwulan ke triwulan, terutama dari Triwulan 1 ke Triwulan 2.

Jika dikaitkan dengan PIPK, dapat disimpulkan bahwa pada saat anak tidak terlihat menunjukkan kemajuan yang berarti secara kuantitatif dalam hal pemerolehan kata, ia sebenarnya sedang bekerja keras memahami dan menguasai fitur-fitur halus dari kata-kata yang sudah diperolehnya, sehingga ia dapat menggunakan kata-kata itu dengan lebih baik sesuai dengan penggunaan dalam bahasa orang dewasa. Dengan kata lain, “kemandegan” perkembangan bahasa pada satu aspek dibarengi/diikuti oleh “kemajuan” pesat pada aspek lain.

8 PENUTUP

Kesimpulan sementara yang dapat ditarik adalah bahwa gejala Pelambatan Pertumbuhan Kosakata pada Mika dibarengi dan/atau diikuti oleh kemajuan yang cukup pesat pada aspek-aspek tersebut di atas. Barangkali tidak berlebihan jika dikatakan bahwa proses pemerolehan bahasa yang sesungguhnya mulai terjadi pada saat anak menunjukkan gejala PLPK (VGE), karena pada saat inilah anak mulai menginternalisasi dan mencipta-ulang sistem leksiko-gramar dari bahasa target. Fry (1979) berpendapat bahwa “*...systematic observation of children’s speech... produces convincing evidence that the child’s brain is formulating the principles of grammar for itself.*” Hal ini sesuai nampaknya dengan pendapat yang dikemukakan oleh Peters (1986) bahwa anak memperoleh bahasa dengan cara “*repeatedly constructing, testing, and revising hypotheses.*”

DAFTAR PUSTAKA

- Bates, E., dan MacWhinney, B. 1979. A Functionalist Approach to the Acquisition of Grammar. Dalam Ochs, E., dan Schieffelin, B. B. (Eds), *Developmental Pragmatics*. New York: Academic Press.

Patuan Raja

- Clark, H. H. dan Clark, E. V. 1977. *Psychology and Language: An Introduction to Psycholinguistics*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich.
- Cruttenden, A. 1979. *Language in Infancy and Childhood*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Dardjowidjojo, S. 2000. *Echa: Kisah Pemerolehan Bahasa Anak Indonesia*. Jakarta: Grasindo.
- Foster, S. H. 1990. *The Communicative Competence of Young Children*. London: Longman.
- Fry, D. 1979. How Did We Learn to Do It? Dalam Lee, V. (Ed.), *Language Development*. London: Open University Press.
- Gierut, J. A., Morrisette, M. L., dan Champion, A. H. 1999. Lexical Constraints in Phonological Acquisition. *Journal of Child Language*, Vol 26, No 2.
- Griffiths, P. 1986. Early Vocabulary. Dalam Fletcher, P., dan Garman, M. (Eds.), *Language Acquisition: Studies in First Language Development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ingram, D. 1986. Phonological Development: Production. Dalam Fletcher, P., dan Garman, M. (Eds.), *Language Acquisition: Studies in First Language Development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 1989. *First Language Acquisition: Method, Description, and Explanation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moskowitz, A. I. 1973. The two-year-old Stage in the Acquisition of English Phonology. Dalam Ferguson, C. A., dan Slobin, D. I. (Eds.), *Studies of Child Language Development*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Peters, A. M. 1986. Early Syntax. Dalam Fletcher, P., dan Garman, M. (Eds.), *Language Acquisition: Studies in First Language Development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Raja, P. 1998. The Linguistic Production of a Child Named Mara in the Holophrastic and Telegraphic Stages. Unpublished MA thesis. Malang: IKIP Malang.
- _____. 2003. The Language of an Indonesian Child Named Mika in the Telegraphic and Simple Sentence Stages. Unpublished doctoral dissertation. Malang: Universitas Negeri Malang.
- _____. 2006. The Story of a Proto-Bound Morpheme: Its Birth, Use and Death. *Bahasa dan Seni Tahun 34 Nomor 1 Februari 2006*
- Slobin, D. I. 1973. Cognitive Prerequisites for the Development of Grammar. Dalam Ferguson, C. A., dan Slobin, D. I. (Eds.), *Studies of Child Language Development*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Vygotsky, L. S. 1962. *Thought and Language*. Massachusetts: The M. I. T. Press.

Patuan Raja
raja_pid@yahoo.com
Universitas Lampung

TEORI PENGIKATAN (*BINDING*) DAN PERSOALAN DALAM BAHASA JAWA

Sawardi
Universitas Sebelas Maret Surakarta

Abstract

Binding theory divides NP into R-expression, pronoun, and anaphor. It is predicted that this division applies in all languages. In English, it seems that these three subclasses of NP are very clear because the differences in number, gender, and pronoun in NP are overtly marked in morphology (maybe in all Indo European languages). In Austronesian languages, like Javanese, there are some constraints about this division as seen in the fact that gender, number, pronoun in the language, are not marked overtly in morphology. It is not easy to apply this division (R-expression, pronoun, and anaphor) into Javanese. This article will discuss the problems of binding theory in Javanese reflexives. There is no special form in anaphor so that there is no differences between anaphor and pronoun.

Key words: anaphor, pronoun, R-expression, binding

PENGANTAR

Paper ini akan akan mengungkapkan persoalan teori pengikatan bila diterapkan dalam bahasa Jawa. Bila teori pengikatan itu diprediksikan berlaku untuk semua bahasa, tentu teori itu dapat pula diterapkan juga dalam bahasa Jawa, atau bahasa lain. Dalam kaitan dengan bahasa Jawa, ada beberapa persoalan yang perlu dikemukakan untuk pengembangan teori tersebut. Persoalan tersebut menyangkut masalah (i) pembagian nomina menjadi ekspresi-R, pronomina, dan anafor, (ii) penafsiran anafor dalam jumlah, gender, dan persona, dan (iii) sistem pengikatan.

1 KONSEP DASAR TEORI PENGIKATAN

Teori pengikatan (*binding theory*) merupakan bagian dari teori Chomsky yang mengatur perilaku frase nomina (*noun phrase*) dalam kepentingan sintaktis dan semantis. Dalam teori ini frase nomina dikelompokkan menjadi tiga tipe yaitu anafor (*anaphor*), pronomina (*pronoun*), dan ekspresi-R (*Referensial expression*) (lihat Haegeman, 1994: 215; Culicover, 1997; 59; Muadz, 1994:3). Anafor (dalam hal ini refleksif seperti *himself*) adalah frase nomina yang penafsirannya terikat oleh antedennya dalam hal persona, gender, dan jumlah. Pada kalimat (1a) berikut penafsiran *himself* dalam hal persona, gender, dan

jumlah harus sesuai dengan *Poirot*. Indeks subskrip *i* menandai persesuaian tersebut.

- (1) a. $Poirot_i$ hurt himself_{*i*}.

Karena keterikatan seperti itu, kalimat (1b), (1c), dan (1d) berikut tidak gramatikal; masing-masing menyalahi persesuaian gender pada kalimat (1b), menyalahi persesuaian jumlah pada kalimat (1c), dan menyalahi persesuaian persona pada kalimat (1d).

- (1) b. $*Poirot_i$ hurt herself_{*j*}.
c. $*Poirot_i$ hurt themselves_{*j*}.
d. $*Poirot_i$ hurt myself_{*j*}.

Kalimat (1b) tidak gramatikal karena tidak ada persesuaian gender antara refleksif *herself* dan antesedennya, *Poirot*. *Herself* bergender feminin sedang *Poirot* bergender maskulin. Kalimat (1c) tidak gramatikal karena tidak ada persesuaian jumlah antara refleksif *themselves* yang jumlahnya jamak dan antesedennya *Poirot* yang jumlahnya tunggal. Kalimat (1d) tidak gramatikal karena tidak ada persesuaian persona antara refleksif *myself* persona pertama dengan antesedennya *Poirot* persona ketiga.

Ponomina dibedakan dengan anafor atas data (2) berikut.

- (2) a. $Poirot_i$ hurt him_{**i/j*}.
b. $Poirot_i$ hurt himself_{*i/*j*}.

Interpretasi pronomina berbeda dengan anafor. Pronomina *him* pada kalimat (2a) harus mengacu entitas yang berbeda dengan subjek *Poirot*, sedangkan refleksif *himself* pada kalimat (2b) harus mengacu subjek *Poirot*. Indeks *i* dan *j* menunjukkan persesuaian tersebut.

Tipe frase nomina ketiga adalah ekspresi-R. Sesuai dengan namanya ekspresi-R mengacu entitas yang ada dan tidak terikat oleh aturan sintaksis. Ekspresi-R dibedakan dengan pronomina karena pada posisi tertentu pronomina dapat diikat oleh ekspresi-R, tetapi tidak sebaliknya sehingga ekspresi-R sungguh-sungguh bebas dari pengikatan manapun. Perhatikan contoh berikut ini.

- (3) a. $Poirot_i$ attacked him_{**i/j*}.
b. $Poirot_i$ says that he_{*i/j*} is leaving.
c. He_i says that $Poirot_{*i/j}$ is leaving.

Pada kalimat (3a), pronomina *him* harus mengacu entitas selain *Poirot*. Indeks *i* pada kata *him* yang diberi asteris menunjukkan *him* tidak dapat ditafsirkan sama dengan *Poirot*. Oleh karena itu, indeks yang tepat adalah *j* yang harus ditafsirkan sebagai entitas yang berbeda dengan *Poirot*. Pada kalimat (3b), *he* dapat mengacu pada *Poirot* maupun entitas lain. *He* diberi indeks *i* dan *j*, keduanya tidak diberi asteris berarti penafsiran keduanya dapat diberlakukan. Dalam hal ini tidak ada pengikatan yang ketat seperti pronomina *himself* pada kalimat (2b). Pada kalimat (3c), *he* dan *Poirot* tidak dapat saling mengikat. Entitas *he* tidak sama dengan *Poirot*. Hal ini ditunjukkan dengan indeks yang

berbeda, *he* diberi indeks *i* dan *Poirot* diberi indeks *i* yang diberi tanda asteris dan *j* yang tidak diberi asteris.

Atas dasar tiga tipe nomina tersebut dirumuskan teori pengikatan seperti berikut:

(4) **Prinsip A**

An anaphor must be bound in its governing category

Prinsip B

A pronoun must be free in its governing category

Prinsip C

An R-expression must be free everywhere

(Haegeman, 1994: 221; Arka, 2002:275; Huang, 2007: 249)

Istilah *governing category* digunakan untuk menjelaskan masalah ranah pengikatan (*binding domain*). Istilah tersebut secara mudah dapat diartikan sebagai klausa. Walaupun penjelasan tersebut ternyata belum cukup dan mengandung ketidaktepatan, untuk sementara penjelasan kasus ini dianggap cukup memberi gambaran¹. Di samping istilah *governing category* istilah *everywhere* (dalam kaitan dengan pengikatan) berarti *R-expression* tidak diikat baik di dalam ranah pengikatan maupun di luar ranah pengikatan.

Kesejajaran bentuk pengikatan refleksif seperti itu tidak selamanya didapatkan pada bahasa-bahasa nusantara. Dalam bahasa Indonesia, misalnya, kata *bercermin*, *bercukur* juga merupakan bentuk refleksif yang lazim digunakan sebagai contoh dalam pengajaran bahasa maupun pengajaran linguistik. Verba *bercermin* dan *bercukur* tidak pernah diikuti objek sehingga memerlukan pemikiran tersendiri untuk disejajarkan dengan teori pengikatan refleksif yang pemikirannya didasarkan atas data bahasa Inggris. Verba *bercermin* dan *bercukur* dipahami sebagai refleksif karena tindakan *bercermin* dan *bercukur* itu hanya mengenai diri sendiri walaupun tidak pernah ada objek yang katon (*overt*) mengikuti verba tersebut.

Bahasa Jawa mirip dengan bahasa Indonesia. Bentuk-bentuk refleksif yang disebut dengan refleksif pada umumnya tidak pernah diikuti objek yang katon (sehingga sering dimasukkan verba intransitif). Kata-kata *adus* 'mandi' dan *ngilo* 'bercermin' merupakan bentuk-bentuk refleksif yang umum dijadikan contoh dalam pengajaran bahasa. Bentuk-bentuk refleksif seperti itu biasanya terbatas.

Apakah ada bentuk refleksif yang dapat disejajarkan dengan bentuk refleksif dengan sistem pengikatan? Beberapa data memang ditemukan bentuk refleksif yang menggunakan sistem pengikatan. Berikut ini adalah salah satu contohnya.

- (5) ...Kawula kepengin nggigah dhiri kawula amrih saget
Kami ingin menggugah diri kami supaya dapat
'...Kami ingin menggugah diri kami agar dapat'

Kalimat (5) merupakan kalimat yang termasuk bentuk refleksif dengan pengikatan. Sepintas kelihatan bahwa ada kesejajaran pengikatan antara bahasa Jawa dengan bahasa Inggris. *Kawula* 'kami' dapat disejajarkan dengan pronomina dan *dhiri kawula* 'diri kami' sejajar dengan anafor *ourselves* dalam bahasa Inggris. Kesejajaran itu sebenarnya mengandung permasalahan yang

perlu diamati lebih lanjut guna memahami keunggulan dan keterbatasan teori tersebut.

2 PESOALAN BAHASA JAWA DENGAN TEORI *BINDING*

Bahasa Jawa termasuk bahasa yang memiliki urutan SVO. Tata urutan tersebut dapat dikatakan ketat karena pembalikan O di depan V tidak dimungkinkan. Salah satu ciri SUBJ dalam bahasa Jawa adalah dapat direlatifkan.

Dalam hal pemarkahan, bahasa Jawa menggunakan dua sistem pemarkahan. Yang pertama, pemarkahan pada verba (*head marking*), dan yang kedua pemarkahan pada nomina (*dependent marking*). Sistem pemarkahan pada verba terlihat pada pemarkahan diatesis (*voice*). Bahasa Jawa memiliki satu jenis diatesis agentif/aktif (*agentive voice*) dan dua jenis diatesis nonagentif/pasif (*non agentive voice*). Diatesis agentif pada kalimat transitif biasanya dimarkahi afiks nasal (N) pada verbanya. Dengan pemarkahan ini, peran agen menduduki fungsi subjek gramatikal. Sedangkan diatesis nonagentif dimarkahi dengan afiks *di-* untuk pasif sengaja (*volitional pasive*), dan afiks *ke-* untuk pasif yang tidak disengaja (*non volitional pasive*).

Bahasa Jawa juga mengenal pemarkah pada argumennya khususnya pada diatesis nonagentif untuk memarkahi argumen bukan inti. Seperti dalam bahasa Indonesia, argumen bukan inti dimarkahi dengan preposisi di depannya. Perhatikan kalimat berdiatesis nonagentif pada kalimat (6). Argumen agen dapat dimarkahi dengan preposisi *karo/dening* 'oleh'. Pemarkahan itu bersifat wajib bila argumen tersebut tidak berada langsung di belakang verba.

- (6) a. Klambi – ne di – kumbah (karo/dening) Siti
baju – nya vol pas – cuci (oleh) Siti
‘Bajunya dicuci (oleh) Siti’
b. Klambi-ne ke – kumbah (karo/dening) Siti
Baju-nya unvol pas – cuci (oleh) Siti
‘Bajunya tercuci (oleh) Siti’

Pemahaman tentang pengikatan yang paling mudah adalah pada kalimat SVO dengan pengikat (*binder*) menduduki subjek dan yang diikat (*bindee*) menduduki objek. Contoh yang khas dan secara lintas bahasa banyak digunakan adalah *bunuh diri* dalam kalimat *Orang itu bunuh diri*. *Diri* pada kalimat tersebut harus ditafsirkan sama dengan *orang itu* (sesuai dengan teori pengikatan dalam hal jumlah, jenis, dan jender). Dalam bahasa Jawa contoh yang sejajar seperti *bunuh diri* sulit ditemukan.

Persoalan yang pertama muncul dalam penerapan teori pengikatan dalam bahasa Jawa adalah pembagian nomina menjadi ekspresi-R, pronomina, dan anafor. Seperti telah disebutkan pada bagian 2, ekspresi-R adalah jenis nomina yang penafsirannya tidak terikat oleh bentuk manapun dan di manapun. Pronomina merupakan jenis nomina yang tidak terikat pada kategori pengikatan. Anafor adalah jenis nomina yang terikat dalam kategori pengikatan. Di antara ketiga jenis nomina tersebut yang menjadi persoalan utama adalah anafor. Anafor dalam bahasa Jawa tidak spesifik bahasa Inggris

dalam pengikatan. Pengikatan anafor dalam bahasa Jawa tidak seketat bahasa Inggris.

Anafor dalam bahasa Jawa biasanya berbentuk *awak* 'badan', *diri* 'diri', *slira* 'diri', *manah* 'hati' ditambah kata ganti milik seperti *-ku* 'saya', *kita* 'kita', *dhewe* 'sendiri'. Bentuk-bentuk anafor tersebut memiliki keterikatan yang rendah dengan antesedennya. Dikatakan rendah karena anafor tersebut dapat pula berdiri sebagai pronomina atau ekspresi-R. Perhatikan contoh berikut ini. Anafor *slirane dhewe* 'dirinya sendiri' menyerupai pronomina atau ekspresi-R.

- (6) Santa Theresia Cethi ny-ebut slirane dhewe puspita ngrawit.
Nama AKT- sebut diri sendiri bunga kecil.
'Santa Theresia Cethi menyebut dirinya puspita ngrawit'

Pada kalimat (6), *slirane dhewe* 'dirinya sendiri' memang harus ditafsirkan sama dengan antesedennya yaitu *Santa Theresia Cethi* terutama dalam hal jumlah dan persona. Yang menjadi masalah apakah yang sejajar dengan anafor itu *slirane* 'dirinya' saja atau *slirane dhewe*. Penghilangan kata *dhewe* pada kalimat tersebut masih dimungkinkan dalam kategori pengikatan, walaupun dapat dibaca juga tidak ada pengikatan, tergantung konteksnya. Perhatikan kalimat (6a) berikut.

- (6) a. Santa Theresia Cethi ny-ebut slirane puspita ngrawit.
Nama AKT- sebut dirinya bunga kecil.
'Santa Theresia Cethi menyebut dirinya puspita ngrawit'

Perlu diingat bahwa anafor dalam bahasa Inggris selalu terikat, sehingga tidak mungkin bagi anafor itu untuk menduduki subjek gramatikal (*myself* tidak dapat pernah menduduki subjek gramatikal). Berbeda dengan anafor bahasa Inggris, nomina yang dikelompokkan menjadi anafor pada bahasa Jawa umumnya dapat berdiri sebagai nomina yang bebas dari pengikatan. Kata *slirane*, misalnya, di samping sebagai anafor dapat berdiri sebagai nomina bebas seperti kalimat berikut.

- (7) Slirane dhewe ora rawuh.
III tidak datang
'Dia sendiri tidak datang'

Pada kalimat (6) *slirane dhewe* 'dirinya sendiri' dapat dikatakan sebagai anafor karena harus ditafsirkan dalam hal pronomina, gender, dan jumlah yang sama dengan antesedennya yaitu *Santa Theresia Cethi*. Pada kalimat (7) bentuk yang sama *Slirane dhewe* 'dirinya sendiri' dapat berdiri sebagai pronomina yang tidak terikat dalam kategori pengikatan.

Persoalan kedua adalah penafsiran dalam jumlah, gender, dan persona yang dalam bahasa Jawa yang tidak sejelas dalam bahasa Inggris/Indo Eropa. Dalam bahasa Inggris jumlah, gender, dan persona diperlihatkan dalam bentuk morfologis yang jelas. Dalam bahasa Jawa bentuk morfologis yang sama digunakan untuk persona yang berbeda, untuk gender yang berbeda, dan untuk jumlah yang berbeda. Bentuk seperti *slirane dhewe* 'dirinya sendiri' dapat digunakan anafor untuk orang ketiga jamak (kalimat (8a)), untuk orang ketiga

tunggal feminin (kaimat (8b)), untuk orang ketiga tunggal maskulin (kalimat (8c)). Tidak ada perbedaan morfologis yang dapat menandai perbedaan-perbedaan itu. Perhatikan kalimat-kalimat berikut ini.

- (8) a. Santa Theresia Cethi lan adhine ny-ebut slirane dhewe
Nama dan adiknya AKT- sebut dirinya sendiri
puspita ngrawit.
bunga kecil.
'Santa Theresia Cethi dan adiknya menyebut dirinya puspita ngrawit'
- b. Santa Theresia Cethi ny-ebut slirane dhewe
Nama AKT- sebut dirinya sendiri
puspita ngrawit.
bunga kecil.
'Santa Theresia Cethi menyebut dirinya puspita ngrawit'
- c. Priya iku ny-ebut slirane dhewe puspita ngrawit.
Lelaki itu AKT- sebut dirinya sendiri bunga kecil.
'Lelaki itu menyebut dirinya puspita ngrawit'
- d. *Aku ny-ebut slirane dhewe puspita ngrawit.
Saya AKT-sebut diri-saya sendiri bunya kecil
'Saya menyebut dirinya bunga kecil'
- e. Aku nyebut awakku dhewe puspita ngrawit.
saya AKT-sebut dirinya sendiri bunga kecil
'Saya menyebut diri saya bunga kecil'

Kalimat (8a) pengikatnya (*binder*) persona ketiga jamak, *Santa Theresia Cethi lan adhine* 'Santa Theresia Cethi dan adiknya', dan bentuk terikatnya (*bindee*) *slirane dhewe*. Kalimat (8b) pengikatnya orang ketiga, tunggal, gender feminin, bentuk terikatnya sama, *slirane dhewe*. Kalimat (8c) pengikatnya persona ketiga, tunggal, maskulin, bentuk terikatnya tetap, *slirane dhewe*. Kalimat (8d) pengikatnya persona pertama tunggal *aku* 'saya', terikatnya *slirane dhewe*. Kalimat (8d) tidak dimungkinkan berkaitan dengan kendala pragmatik berkaitan dengan tingkat tutur. Badan dalam bahasa Jawa tingkat tutur ngoko (tingkat biasa) *awak* 'badan' sedang dalam tingkat tutur krama (hormat) *slira* 'badan'. Dalam berbahasa orang tidak boleh menghormati pada diri sendiri, sehingga badanku tidak baik untuk diterjemahkan menjadi *sliraku* sehingga kalimat (8e) yang berterima. Bentuk pengikatan dengan persona pertama memiliki kendala pragmatik untuk disejajarkan dengan pengikatan dengan persona yang lain.

Persoalan ketiga adalah karena bentuk anafor dapat berdiri juga sebagai bentuk ekspresi-R atau pronomina kapan terjadi pengikatan menjadi tidak jelas. Apakah hanya dalam bentuk objek saja terjadi pengikatan atau dapat terjadi di tempat lain. Bentuk-bentuk *awakku*, *dhiri*, *slira*, tidak begitu saja masuk dalam pengikatan, sehingga hadirnya kata-kata tersebut tidak otomatis menjadi ciri pengikatan. Pada konteks berikut, menurut pemikiran penulis, kata *dhiri* tidak masuk dalam kategori pengikatan.

- (9) ... dene donga Sembah Bekti ingkang kaucapaken marambah-rambah ing sembahyang tesbèh badhé njalari manahing manungsa badhé meneng, mènèl. Lan mènèling manah menika badhé nunggu Roh ingkang dedunung ing telenging *dhiri*.
'adapun doa Salam Maria yang diucapkan berkali-kali dalam doa rosario akan menyebabkan hati manusia tenang, dan diam. Dan diamnya hati itu menunggu Roh yang berada di dalam diri'

Kalimat (10a) berikut dapat ditafsirkan dalam pengikatan tetapi apakah kalimat (10b) juga dalam pengikatan?

- (10) a. Kawula masrahaken dhiri kawula wonten ing Ngarsa Dalem.
KamiAKT- serahkan dhiri kami ada di hadapanMu
'Kami menyerahkan diri di hadapan-Mu'
b. Dhiri kawula kawula pasrahaken wonten ing Ngarsa Dalem.
Diri kami kami serahkan ada di hadapanMu
'Diri kami kami serahkan di hadapan-Mu'

Pada kalimat (10a) kata *dhiri kawula* sebagai bentuk terikat harus bersesuaian dalam persona dengan bentuk pengikatnya *kawula*. Kalimat (10b) walaupun memiliki arti yang sama dengan kalimat (10a) tidak dalam kategori pengikatan.

3 PENUTUP

Paper ini hanya mengungkapkan permasalahan teori pengikatan dalam bahasa Jawa yang penulis alami selama mengadakan penelitian. Persoalan ini perlu dikemukakan supaya mendapat tanggapan dan solusi agar pemahaman tentang teori pengikatan dan penerapannya dalam bahasa Jawa dan bahasa-bahasa nusantara pada umumnya dapat lebih mendalam. Kemungkinan bahwa masalah pengikatan perlu diterangkan tidak hanya dalam konteks sintaksis tetapi juga dalam konteks pragmatik (lihat misalnya Huang, 2007).

DAFTAR PUSTAKA

- Arka, I.W.. dan Manning. 1998. "On the Subjects in Indonesian: Evidence Binding". dalam *Proceedings of The LFG 1988 Conference*.
[Http://www-csli.stanford.edu/publications/](http://www-csli.stanford.edu/publications/)
- Arka, I.W.. dan Wechsler. 1996. "Argument Structure and Linear Order in Balinese Binding." Makalah pada *Proceedings of The First LFG Conference Grenoble: Rank Xerox Research Center I*
- Artawa, I.K.. 2003. "Reflexive, Equi NP, and Rising in Standard Theory (ST) and Government and Binding Theory (GB)" dalam *Linguistika September 2003, Vol. 10 No. 19*. Denpasar: Program Studi Magister (S2) Linguistik dan Doktor (S3) Universitas Udayana.
- Culicover, P.W.. 1997. *Principles and Parameters. An Introduction to Syntactic Theory*. Oxford: Oxford University Press.

Sawardi Fransiskus

- Dalrymple, M. 1993. *The Syntax of Anaphoric Binding*. Stanford: CLSI Publication.
- Haegeman, L. 1992. *Introduction to Government and Binding Theory*. Oxford: Blackwell.
- Huang, C.T.J.. "Logical Form" dalam Welbelhuth, (ed.). 1995. *Government and Binding Theory and the Minimalist Program*. Oxford: Blackwell. (hal. 125-175)
- Huang, Yan. 2007. *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.
- Muadz, H.. 1994. "Teori Pengikatan (*Binding Theory*): dari Chomsky 1973 sampai 1986" dalam Purwo, B.K. (ed.). 1994. *PELLBA 7*. Yogyakarta: Kanisius (hal 3-33)
- Sawardi, F.X. 2003. "Pengikatan Refleksif (*Reflexive Binding*) Maneh dalam Bahasa Sunda" dalam *Nuansa Indonesia Vol. VIII/ No.19/ Februari 2003*. Surakarta: Jurusan Sastra Indonesia, Fakultas Sastra dan Seni Rupa UNS.
- _____. 2006. "Sistem Pengikatan Refleksif (*Reflexive Binding*) dalam Bahasa Jawa" *Laporan Penelitian*. Surakarta: Fakultas Sastra dan Seni Rupa.
- Sells, P. 1985. *Lectures On Contemporary Syntactic Theories: An Introduction to Government-Binding Theory, Generalized Phrase Structure Grammar, and Lexical-Functional Grammar*. United States: Center for The Study of Language and Information.

ⁱ Penjelasan tepatnya dengan bahasa teknis yang cukup rumit sering malah membingungkan. Penjelasan teknis yang umum digunakan adalah seperti berikut.

" α is a GC (governing category) β if only if α is the minimal category

(i.e. the smallest NP or S) containing β , a governor of β , and a subjek of accesible to β ." (Huang, 2007: 249)

Untuk memahami konsep tersebut operasionalnya adalah (i) menemukan *governor* dari refleksif, (ii) menemukan subjek terdekat. Penjelasan tersebut menjadi lebih panjang karena harus tahun konsep *government*, *governor* dan *governee*.

Sawardi
sawardi_fransiskus@mailcity.com
Universitas Sebelas Maret Surakarta

THE AGENT-VERB-PATIENT SYSTEM OF THE GORONTALO LANGUAGE: A TYPOLOGICAL SEMANTIC-SYNTACTIC ROLE APPROACH

Moses Usman
Universitas Hasanuddin

Abstrak

Kajian ini berkaitan dengan beberapa aspek morfosintaksis bahasa Gorontalo berdasarkan pendekatan Peran Semantis-Sintaksis Tipologis. Kajian ini bertujuan memberikan deskripsi tentang urutan konstituen pada tingkat klausa. Prosedur analisis data adalah dengan mengidentifikasi dan mengklasifikasi data menurut urutan konstituen, menentukan urutan konstituen dasar dan variannya yang berkaitan dengan sintaksis, dan memformulasikan kaidah-kaidah urutan konstituen dasar Agen – Verba – Pasien.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa urutan konstituen dasar adalah AVP berkorelasi dengan preposisi dan nomina-adjektiva (AVP<prep, N-Adj). Secara semantis, agen pada umumnya diisi oleh argument (+human, +animat) dalam klausa-klausa aktif intransitive dan transitif. Nomina diri bercirikan penggunaan partikel *te/ti* dan pronomina persona bercirikan penggunaan preposisi *olo(ole/oli)* di depan nomina dan bercirikan pronominal bebas tertentu. Dalam klausa bi-transitif, pasien diisi oleh frasa nomina yang secara semantis adalah tema; Goal diisi oleh pronominal bebas tertentu yang sama dengan pronomina untuk pasien dalam klausa transitif; Tipe bahasa Gorontalo adalah bahasa nominatif-akusatif; S subjek dan A agen memiliki pemarkah yang sama, namun dalam klausa bi-transitif tipe bahasa ini adalah objek sekunder; pasien dan goal memiliki pemarkah yang sama.

Kata Kunci: bahasa Gorontalo, morfosintaksis, konstituen, AVP, nominatif-akusatif

INTRODUCTION

The Gorontalo language is spoken in the town of Gorontalo and its environs on the northernmost peninsula of the Sulawesi island, Indonesia, where the coasts of this long and narrow peninsula run in a generally west-east direction. The town of Gorontalo is located on the south coast. The Gorontalo language is the principal and best known dialect in a larger language area, which also includes other closely-related languages or dialects, such as the Bonda dialect, which is spoken in the Suwawa district to the east of the town of Gorontalo.

The languages adjacent to the Gorontalo language area are those of Bolaang Mongondow to the east, and Buol, i.e. Buwolo, to the west.

Grammatical relations (GR) are often thought of as relations between arguments and verbs in a level of linguistic structure that is independent (or autonomous) of semantic and pragmatic influences. For descriptive linguists it is important to recognize that the GRs have universal functions in communication, while at the same time defining them in terms of language specific formal properties. The formal properties that most directly identify GRs are the following: 1) case marking, 2) participant reference marking on verbs, and 3) constituent order.

Why should a language pay particular attention to the relation between arguments and verbs at an abstract level of structure that is not sensitive to semantics or pragmatics? What use is this kind of structure to the speaker and the hearer in communication? If GRs turn out to be a kind representation or 'mapping' of semantic roles and/or pragmatic statuses, then their existence may be explained in terms of the communicational function of language. If GRs are simply labels on nodes in the autonomous syntactic form of sentences, they have no value. They clearly exist, and may even be universal, but why they exist is not immediately evident.

There are problems, nonetheless, with the assertion that grammatical relations are direct representations of semantic roles and/or pragmatic statuses. For example, there are many semantic roles and pragmatic statuses (see section 3.2.0, Payne), whereas here are only about three GRs in any given language. How can three formal categories express infinite variability in the message world? In fact, it is a common observation that a given GR in any language typically may express many different semantic roles, and that particular semantic roles may be expressed by several different GRs (Payne 1997:13).

The Grammatical subject *S* of the following clauses each expresses a very different semantic role:

- (1) a. George opened the door (*S* = Agent)
- b. This key opened the door (*S* = INSTRUMENT)
- c. The wind opened the door (*S* = FORCE)
- d. The door was opened by the wind (*S* = P)

The fact that semantic roles do not map directly onto grammatical relations, at any conceivable level of abstraction, is *prima facie* evidence for some linguists that the GRs cannot derive from semantic roles. Therefore, GRs have independent status (autonomous) in any linguistic theory. Attempts to derive grammatical relations from pragmatic statuses are similarly unproductive. For example, some linguists have proposed that the 'subject' category in language is the linguistic manifestation of a pragmatic status such as 'topic'. Topic, however, is a term that is even more difficult to define independently than Agent (see Payne, section 10.3). Most traditional definitions assume some form of statement like 'the topic is that the sentence is about'. In the following sentences it is hard to imagine a way of identifying the subject *I* as 'what the sentence is about' independently of its status as a grammatical subject:

- (2) a. **I** just married the most beautiful woman in the world
b. **Now Beans** I like
c. **As for democracy**, I think it is the best form of government

These sorts of example make it clear that there is no direct ‘mapping’ or ‘derivational’ relationship from the intuitively significant notions of semantic roles or pragmatic status to GRs. Nevertheless, language do seem to have grammatical relations. GRs have proven useful to linguists for centuries, even though there has been much debate and little agreement as to why they should exist. They seem natural because languages do have them, but their functional status in language has been difficult to explain satisfactorily.

Modern functional linguists would take a different approach in defining grammatical relations. From functional point of view, the obvious, though inexact, relationship between pragmatic statuses/semantic roles and grammatical relations is motivated in terms of the notion prototype plus grammaticalization (see Payne, sec. 02). A noun phrase that is both a very good semantic Agent and a very good pragmatic topic is likely to be expressed as a grammatical subject. A functionalist would say that such a noun phrase is a prototypical subject. It is the kind of noun phrase in terms of pragmatic/semantic role that provides the functional basis for the formal category of subject in the first place. It is a very useful category, therefore it makes sense that languages should have a highly automated (grammaticalized) way of expressing it.

Now, what happens when a noun phrase refers to a slightly less prototypical Agent, or a less prototypical topic? As mentioned above, languages tend to have only about three grammatical relations. This indicates that pragmatic or semantic deviation can be quite significant before a nominal phrase is excluded from a particular GR. It would seem unreasonable and inefficient to have a grammatical distinction for every conceivable nuance in semantic/pragmatic roles. That would be like having entirely different word for every conceivable shade of color in the spectrum. Therefore, ‘clustering’ of pragmatic/semantic roles occur. Referents that are ‘close enough’ to the prototype are expressed by noun phrases in the same GR as are more prototype referents. Since the notion of ‘close enough’ is a judgment call on the part of language users, there is variability from language to language (even from situation to situation) as to how the roles cluster. For example, in English sentence *John likes beans*, the person who ‘likes’ is treated the same grammatically as the Agent of an agentive verb like ‘kill’ or ‘eat’.

The following discussion will attempt to provide the context and justification for the notion of grammatical relations in terms of grammatical expression of semantic roles in the Gorontalo language. Grammatical expressions of semantic roles and pragmatic statuses are understandable in terms of the communicational-functional language. Based on the discussion above, the paper focus on the following questions: (i) What is the basic constituent order, related to the relative order of agent, verb and patient (AVP)?, and (ii) How does the grammatical relation hierarchy of the Gorontalo language relate?

1 METHODS

The data resource was oral expressions supported by written materials 'Otanaha'. In collecting the data, the researcher applied both observation and interview methods supported by interviewing, recording, and note-taking techniques. In analyzing the data, the author used the distributional method with its 'immediate constituent' technique.

To determine the 'basic' constituent order of the Gorontalo language, the researcher follows the procedure of identifying the 'basic' constituent order of a language that is exhibited at least in pragmatically neutral clauses (Payne 1997:77). However, identifying one clause as 'pragmatically neutral' may be problematic. It is especially difficult to find pragmatically neutral clauses that contain one or more full noun phrases. One general way to approach this problem is by eliminating the clause types that are known to exhibit variant constituent orders in the language. These would include: (1) dependent clauses, (2) paragraph-initial clauses, (3) clause that introduce participants, (4) question, (5) negative clauses, and (6) clearly contrastive clauses.

2 THE RESULT

The following sections deal with the result of the research conducted.

2.1 Constituent Order in Main Clause of The Gorontalo Language

The 'basic' constituent order in the Gorontalo language, at least in pragmatically neutral clauses, is AVP order (or SVO). What I mean with the AVP order is that the order formed by the transitive verb together with its argument, i.e., semantically agent and patient or patient-like. Semantic patient functions as patient that is always present with a transitive verb in a transitive clause. The example below illustrates the construction in the Gorontalo language.

- (3) a (A) (V) (P)
Tio maqo mohama makuta
3p sg dir.2 act/fut-take crown
'She will go to take the crown.'

The position of the patient is always after verb in active clause. Fronting the verb in initial clause is also grammatical.

- b. (V) (P) (A)
maqo mohama makuta tio
c. (V) (A) (P)
maqo mohama tio makuta

The clause in (3b) has a VPA order and in (3c) the clause has a VAP order. Fronting patient before verb (PVA) or before agent (PAV) is not grammatical in active clause in the Gorontalo language.

- *d. (P) (V) (A)
Makuta maqo mohama tio
*e. (P) (A) (V)
Makuta tio maqo mohama

In intransitive clause the basic constituent order is SV, as in the following examples:

- (4) a. (S) (V)
Tio lo-naqo
3p sg past go
'she went'
- b. (S) (V)
Tio t-um-eteqo
3p sg - fut-run
'she will run'
- c. (S) (V)
Tio lo-dehu
3p sg past-fall
'she fell down'

In order to define grammatical relations, it is convenient to identify three basic semantic-syntactic roles, termed S, A, and P (Comrie 1978). Similar terms are used by Croft (1970), Payne (1997). These terms presuppose two prototypical clause types in the Gorontalo language.

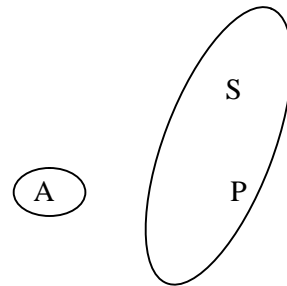
- (5) Single argument
- a. (S) (V)
Ti Ani ma le-dungga
part Ani perf. past-arrive
'Ani has arrived'
- b. (A) (V) (P)
Ti Ani lo-loduo oli mama / olio
Part ani past-invite to mother/p3 sing-fem
'Ani invited the mother/ her'
- c. (A) (V) (T) (G)
Te Ali lo-ngohi doi oli Ani/olio
Part ali past-give money to Ani/olio
'Ali gave money to Any/her'

The S is defined as the only nominal argument of a single one clause. Sometimes this type of clause refers to as an intransitive clause. (see Payne 1997:320). The A is defined as the most agent-like argument of a multi-argument clause. Sometimes this type of clause refers to as a transitive or bi-transitive clause. If there is no argument that is a very good agent, the A is the argument that is treated morphosyntactically in the same manner as prototypical agents are treated. Normally there will be one argument in every verbal clause that exhibits this property. P is the 'most patient-like' argument of a multi-argument clause i.e. transitive clause. Again, if none of the arguments is very much like a patient, then the argument is treated like a prototypical patient considered to be the P. T is the theme argument of a bi-transitive clause. It has a function similar to P in transitive clause. G is the goal argument of a bi-transitive clause. In traditional grammar terms, intransitive clauses have only a

single argument, the ‘subject’. Transitive clauses have two arguments, the ‘subject’ (as A) and the ‘direct object’ (P); the bi-transitive clauses have three arguments, the subjects (A), the direct object (T) and the ‘indirect object (G) (Croft 1990:102). The grammatical relation of ‘subject’ can be defined as S together with A, while direct object or ‘simply’ object can be defined as P together with T, as well as ‘indirect object’ can be defined as G alone.

Languages may treat S and A the same, and P differently. The Gorontalo language illustrates this fact with pronominal case forms – one form, **tio** ‘he’ is used for third person singular pronoun in both the S and the A roles. A different form, **olio** ‘her/him’ is used for third person singular pronoun in the P role.

- (6) a. (S) (V)
 Tio le-dungga
 3p.sg. past-arrive
 ‘she arrived’
 (A) (V) (P)
 Tio lo-loduo olio
 3p.sg- nom. past-invite 3p.sg acc.
 ‘she invited her’



Compare the above examples with the following examples from Indonesian and English.

- (7) a. (S) (V)
 Ia tiba
 3p.sg. arrive
 ‘she arrived’
 b. (A) (V) (P)
 Ia meng-undang- nya
 3p.sg. Nom. Act.- invite -3p.sg.acc
 ‘she invited her’
- (8) a. She arrived
 b. she invited him/her

In the Gorontalo language, the free forms of personal pronouns (waqu ‘1sg./ waatia ‘1sg-resp’, ami/ ‘1pl’ amiaatia/ito ‘1pl resp.’, yiqo ‘2sg’/ito ‘2sg resp.’, timongoli ‘2pl’, tio ‘3sg’, timongolio ‘3pl’ are used only for the subjects (S) of a single verb argument (intransitive verb) or the agent of a multi-argument verb (transitive and bitransitive), and the personal pronouns olaqu ‘1sg’ /olaatia ‘1sgresp.’, olaami ‘1pl’, olemu ‘2sg’ /olanto ‘2sg resp.’, olimongoli ‘2pl’, olio ‘3sg’, olimongolio ‘3pl’ are used only for the P of a two-argument verb (transitive) or for the G of a three-argument verb (bitransitive P and G).

The Gorontalo language manifests a nominative/accusative system in marking a free form pronouns. The Gorontalo language also manifests an ergative/absolutive system for organizing grammatical relations in person marking on verbs, as shown in the following examples.

- (9) a. (V -A) (P) (P) (V-A)
 pate-u tio tio pate-u
 hit-1sg erg 3sg abs 3sg abs go-1sg erg
 'pukul-ku dia' ('ku-pukul dia') 'dia pukul-ku' ('dia ku-pukul')
- b. (V-A) (P) (P) (V-A)
 hama -ubuku botia buku botia hama-u
 take-1sg erg book dem. Book dem. take-1sg erg
 'I will take the book' 'I will take the book'

The free pronouns forms as subject or agent can be morphologically case marking on verbs and functions as agent. The cases are –u/-laatia '1sg', -lami/lamiaatia/-nto '1pl', -mu/-nto '2sg', -limongoli '2pl', -lio '3sg', and –limongolio '3pl'.

Regarding the constituent order type in nominative/accusative orientation, S and A are treated alike in both subject of intransitive verbs and object of transitive verbs that most neutrally occur in preverbal position. It can therefore be concluded that the constituent order type of the Gorontalo language is AVP (70 percent), although there are other possible constituent order such as VPA or VAP.

From the examples above we see that S and A are unmarked noun phrases that precede the verb, while P and G are unmarked noun phrases that immediately follow the verb. G is expressed as a prepositional phrase, i.e., a noun phrase whose grammatical relation to the verb is marked by a preposition. (This is encoded in the traditional grammar terminology: S + A is the subject and P + T is the direct object. G is the indirect object).

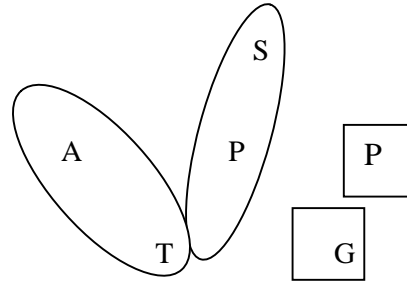
In the Gorontalo language G (the bi-transitive indirect object) is expressed in the same way as P (the transitive direct object). The position of the G argument varies. In the Gorontalo language neutrally the position G follows the T argument (see Usman 1990:1). The combination of P + G refers to the primary object and T as the secondary object (Croft, 1990:103). So, the grammatical relation hierarchy in the Gorontalo language can be expressed as S + A < P + T < G.

I quote again the examples from (5) above as (10) below:

(10) Single argument

- a. (S) (V)
 Ti Ani ma le-dungga
 part Ani perf. past-arrive
 'Ani has arrived'
- b. (A) (V) (P)
 Ti Ani lo-loduo oli mama / olio
 Part ani past-invite to mother/p3 sing-fem
 'Ani invited the mother/ her'

- c. (A) (V) (T) (G)
 Te Ali lo-ngohi doi oli Ani/olio
 Part Ali past-give money to Ani/olio
 ‘Ali gave money to Any/her’



The case of patient in the Gorontalo language is an illustration of animacy. In the Gorontalo language, personal patients (+human) take the prepositions *oli/ole*. This evidence suggests that there is a case of animacy that NP type and animacy hierarchies is [human < animate , inanimate]. The implicational universal describing the cross-linguistic patterns is: ‘If a language uses a nonzero case marking for a patient on the animacy hierarchies, then it uses a nonzero case marking for patients higher on the hierarchies.’

2.2 Prototypes and the Interactions of Typological Patterns

The grammatical categories that are organized into typological markedness and hierarchy patterns do not occur in isolation. Any given noun phrase has a value for case and animacy for example, and any given verb has a value for tense, aspect, modality. In other words, grammatical categories always occur in combination in utterances. Hence it is reasonable to examine the possibility of grammatical interactions between categories and seek typological patterns in those interactions.

2.2.1 Animacy and Definiteness

In (10), the case marking of patients in the Gorontalo language is described as an illustration of animacy and definiteness. In the Gorontalo language pronominal patients human nouns takes the proposition *oli* for feminine and *ole* for masculine. The animacy hierarchy actually consists of three hierarchies, i.e., person, NP type and animacy proper. The first and the second persons are at the top of the combined hierarchy, because they are by definition human and pronominal. The first and the second person pronouns are also definite by definiteness. Thus, definiteness should be added to the person, NP type, and animacy proper hierarchies, since it is equally closely related to the personal pronouns, as summarized below:

- Person: first<second< third
- NP type: pronoun< proper noun< common noun
- Animacy: human< animate< inanimate
- Definiteness: definite< referential<nonreferential

Hence, there is actually a cluster of four hierarchies, with the first and second linking the other three together by virtue of their inherent human, pronominal

and definite properties. The implicational universal describing the cross-linguistics pattern: “If a language uses a nonzero case marking for a direct object (a patient) on the animacy/definiteness hierarchies, then it uses a nonzero case marking for direct objects (patients) higher on the hierarchies.” In addition, as Givon and Moravesik note, agreement is frequently with the primary object, that is, with the G argument (see example above) of ditransitive verbs instead of with the T argument. Givon points out that the G argument, playing a semantic role of receiver or experiencer, is almost always human (in fact, by semantic necessity) and frequently definite, while T argument a possessed item or physical objects, is almost always nonhuman. Thus primary-object agreement has the effect of allowing agreement with the object (accusative) that is generally higher in animacy. This argument is supported by languages like the Gorontalo language. The typological evidence indicates that the various animacy and definiteness parameters cluster in a universal way with respect to accusative.

2.2.2 Case, Animacy and Verb Type

From the examples in the Gorontalo language given above, it was observed that the Gorontalo language orders arguments of the verb, animacy and not by case, so that the higher-animacy argument precedes the lower-animacy one, regardless of whether it is A or P in a transitive clause. Instead, “who did what to whom” is indicated on the verb: the particle ‘te or ti’ on the proper noun indicates that the higher-animacy argument is acting on the lower one, and the preposition ‘oli or ole’ before noun or proper noun indicates the opposite situation.

2.2.3 Nouns, Verbs, and Adjectives

One of the relatively few unrestricted universals is that all languages have nouns and verbs. However, it is not entirely clear how one can define the category “noun” or the category “verb” in a universal sense. The methods of typological analysis presented so far allow one to make significant steps both in verifying the universality of nouns and verbs and in defining the two categories.

The first typological analysis of relevance to this problem was of a category whose universality has been repeatedly contested, however adjectives (Dixon, 1977). Cross-linguistically, the category identified with the label “adjectives” varies much more than those labeled “noun” and “verb”. In some languages such as English, there is a large class of adjectives which can be added to quite easily; adjectives from an open class of words, defined on internal grammatical criteria, which is generally identified with the category “adjectives”. In yet other languages, such as Chinese, it is claimed that “adjectives” do not exist, and the translation equivalents of English adjectives are assigned to the categories “noun” or “verb”. In the Gorontalo language the prefix *mo-* is used to mark adjectives, as we see in the following examples:

In English:

large	small
new	old
black/dark	white/light
good	bad

Moses Usman

In the Gorontalo language:

motota 'clever'
molanggato 'high'

mohulodu 'stupid'
moopa 'low'

The basic adjective concepts included dimension, age, color, and value (for example, *mopiohu* 'good', *moleeto* 'bad'). Dixon formulated the following generalization: If a language has an adjective class, it will include words referring to the basic adjective concepts (dimension, age, color, value) in that class. If a language includes nonbasic adjective concepts in the adjective class, then it will include basic adjective concepts in that class (see Dixon 1977:56, Generalization (a)).

3 CONCLUSION

Turning to word order, the Gorontalo language follows the syntactic-semantic hierarchy. The fact that agents (nominative) generally precede patients (accusative) is embodied in Greenberg's first universal: 'In declarative sentences with nominal subject and object, the dominant order is almost always one in which the subject precedes the object (Greenberg 1966:77). There is also animacy hierarchy. The animacy hierarchy actually involves several distinct but related grammatical dimension. If we turn to case marking, we find that the major manifestation of animacy pattern is found in the case marking of P and G in personal pronouns. In the Gorontalo language, a human pronoun direct or indirect object uses preposition in P and G arguments.

BIBLIOGRAPHY

- Comrie, Bernard. 1981. *Language Universal and Linguistic Typology*. Chicago: The University of Chicago Press
- Greenberg, J.H. 1966. *Universal of language*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press
- Payne, T.E. 1997. *Describing Morphosyntax. A Guide for Field Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press
- Usman, Moses. 1995. *Urutan Konstituent Bahasa Gorontalo: Suatu Pendekatan Tipologis*. (Constituent Order Of The Gorontalo Language: A Typological Approach). Program Pascasarjana Universitas Hasanuddin: Makassar (Ujung Pandang)

Moses Usman
burhan-arafah@unhas.ac.id
Universitas Hasanuddin

Resensi Buku

Discourse Analysis and The Study of Classroom Language and Literacy Events: A Microethnographic Perspective oleh D. Bloome, S.P. Carter, B.M. Christian, S. Otto, dan N. Shuart-Faris. 2005. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers, 263 halaman, indeks.

Diresensi oleh Helena I.R. Agustien, *Universitas Negeri Semarang*

PENGANTAR

Tujuan buku ini adalah memberikan deskripsi mengenai sebuah pendekatan analisis wacana bahasa yang digunakan di kelas (*classroom language*) dan peristiwa literasi. Pendekatan ini diberi label pendekatan etnografi mikro (*microethnographic*), selanjutnya disingkat EM, yang meskipun berbeda dengan pendekatan-pendekatan terdahulu pendekatan ini bersifat komplementer terhadap pendekatan yang digunakan dalam disiplin lain seperti antropologi, sosiologi, linguistik dan psikologi sosial. Pendekatan baru yang bersifat melengkapi ini diperlukan karena, menurut penulis, seperangkat tradisi masa lalu tidak harus menentukan tradisi masa kini melainkan dicoba dipraktikkan oleh masa kini dalam rangka melihat ke masa depan.

Motivasi yang mendorong dipilihnya pendekatan EM untuk meneliti kegiatan literasi dalam kelas adalah pandangan penulis terhadap hidup keseharian para guru dan siswa dalam kelas yang tidak dapat diremehkan dan dianggap sama dengan atau dimasukkan ke dalam kategori proses reproduksi sosial dan budaya yang bersifat menentukan (*deterministic*). Apa yang dilakukan orang di dalam kelas bersifat kompleks, ambigu, tidak tetap, dan seringkali melibatkan persoalan identitas sosial, hubungan kekuasaan serta berbagai proses sosial dan kultural yang luas. Dengan memfokuskan perhatian ke individu-individu yang terlibat dalam realita menyangkut bagaimana orang saling bertindak dan bereaksi, mencipta dan menciptakan kembali dunia yang dihuninya, pendekatan EM mampu memberi kontribusi yang tidak diberikan oleh penelitian bahasa kelas dan peristiwa literasi lainnya.

Dalam mendeskripsikan pendekatan EM ini para penulis tidak memisahkan perihal metodologis dan prosedural dari perihal teoretis dan epistemologis. Istilah metodologi dimaknai sebagai integrasi hal-hal teoretis dan metodologis sementara istilah metode mencakup teknik, taktik, dan strategi pengumpulan data, analisis dan pelaporan.

BAB 1

Bab ini memberi pengenalan terhadap pendekatan EM sebagai sebuah *construct* dalam analisis wacana peristiwa bahasa dan literasi dalam kelas. Pembahasannya dirancang untuk memberikan jaminan metodologis yang digunakan dalam pendekatan EM untuk menganalisis wacana serta penjelasan sejumlah istilah kunci.

Helena I. R. Agustien

Dua istilah kunci yang dimaksud adalah ‘jatidiri yang terimplikasi’ (*implied personhood*) – selanjutnya disingkat JT- dan ‘fokus ke peristiwa’ (*focusing on events*) – selanjutnya disingkat FP. JT adalah sebuah konsep (*construct*) budaya yang dinamis mengenai siapa dan apa yang dianggap diri, atribut dan hak apa saja yang dianggap inheren melekat pada diri, dan posisi sosial apa saja yang dapat diduduki oleh diri. Jatidiri meliputi asumsi-asumsi umum tentang karakteristik dan atribut yang diasumsikan inheren dimiliki seseorang (diri). Maka, bagaimana sebuah kelompok budaya mendefinisikan ‘diri’ berimplikasi luas dan sangat berhubungan dengan persoalan moralitas, kognisi, struktur sosial dan interaksi sosial, rasionalitas, kewajaran/kegilaan dan sebagainya.

Terdapat tiga aspek jatidiri yang dikonseptualisasikan dalam pendekatan ini. Pertama, orang adalah agen yang aktif di dalam dunia tempat mereka tinggal; kedua, orang mampu menempatkan dirinya baik secara lokal maupun global; ketiga, tidak ada pemisahan antara orang dengan apa yang dilakukannya dan dalam peristiwa apa ia terlibat. Argumen yang diajukan adalah manusia senantiasa terlibat dalam situasi; mereka bertindak sesuai situasi yang dialaminya dan pada saat yang sama mereka menciptakan situasi tersebut.

FP merujuk kepada pentingnya ‘peristiwa’ (*event*) dalam pendekatan ini. Peristiwa adalah sebuah konsep teoretis yang dapat dimaknai sebagai cara untuk memberikan penekanan pada aspek dinamis dan kreatif pada apa yang dilakukan dan dicapai seseorang dalam interaksi satu sama lain. Maka istilah ‘peristiwa literasi’ berarti peristiwa apa saja di mana bahasa tulis berperan utama (*non-trivial*). Dengan menandai aksi dan reaksi orang sebagai proses linguistik penulis menekankan bahwa aksi dan reaksi yang ditampakkan berasal dari sistem bahasa, yakni sistem untuk menciptakan makna dan melakukan tindak sosial melalui penggunaan bahasa.

BAB 2

Fokus pembahasan dalam bab ini adalah pendekatan EM dalam analisis wacana dalam rangka mendeskripsikan peristiwa literasi sebagai tindak kultural. Untuk mendeskripsikannya diperlukan definisi dan pembedaan antara praktek kultural dan tindak kultural. Ini diperlukan untuk memperjelas bagaimana konsep teoretis yang dikaitkan dengan pendekatan EM mendefinisikan literasi dan bagaimana definisi tersebut berhubungan dengan konsep metodologis. Untuk memberi gambaran tentang bagaimana menerjemahkan hubungan teori dan peristiwa literasi para penulis memberikan ilustrasi terinci dengan memaparkan contoh analisis bertingkat ganda (*multiple-level*) untuk mendeskripsikan apa yang terjadi dalam kelas dengan cara mengamati struktur dan substansinya.

BAB 3

Bab ini terfokus kepada bagaimana konstruksi sosial mengenai identitas terjadi dalam peristiwa literasi di kelas. ‘Identitas’ didefinisikan sebagai posisi sosial yang diperoleh seseorang atau yang dicoba diberikan oleh pihak lain. Pendekatan ME mencoba untuk memperjelas perihal identitas dalam praktek literasi di dalam kelas. Sebagaimana yang terjadi dalam Bab 2, dalam bab ini

para penulis memulai pembahasan dengan menguraikan teori dan metode dan kemudian diikuti oleh ilustrasi analisis wacana menggunakan pendekatan EM yang mengeksplorasi identitas sosial pelaku yang terlibat dalam peristiwa literasi.

BAB 4

Bab 4 memaparkan bagaimana pendekatan EM dalam analisis wacana dapat mengungkap kompleksitas hubungan kekuasaan dalam dan sepanjang peristiwa literasi. Tiga definisi 'kekuasaan' diberikan oleh para penulis: (a) kekuasaan sebagai produk, (b) kekuasaan sebagai proses, dan (c) kekuasaan sebagai relasi kepedulian (*caring relations*). Ilustrasi analisis yang melibatkan beberapa situasi kelas mengungkap bagaimana orang yang terlibat menciptakan relasi kekuasaan dan bagaimana pola relasi kekuasaan yang terjadi secara luas dalam masyarakat diciptakan kembali, dipertahankan dan ditransformasikan.

BAB 5

Setelah mengemukakan substansi dasar dan ilustrasi pendekatan EM dalam bab-bab sebelumnya, bab ini mencoba membahas kompleksitas dalam 'memosisikan' analisis wacana EM dalam arena penelitian literasi dan gerakan-gerakan intelektual lain yang lebih luas. Proses pemosisian ini termasuk membangun hubungan antara sejajaran penelitian di satu bidang dengan jajaran-jajaran penelitian di bidang-bidang lain. Pemosisian ini perlu dilakukan sebagai proses untuk memberi dan mengklaim kebermaknaan. Sebagian dari kebermaknaan tersebut berasal dari hubungan yang tercipta antara penelitian yang terjadi sebelumnya dan penelitian yang terjadi sesudahnya.

EVALUASI

Hal yang menarik dalam buku ini adalah terjadinya sebuah langkah maju yang semakin mendekatkan tradisi penelitian yang cenderung dianggap memiliki kancah atau medan penelitian yang berbeda, yakni antropologi, sosiologi, dan linguistik dan satu sisi dan pendidikan bahasa di sisi lain. Tidak terlalu salah jika dua medan penelitian ini cenderung didikotomikan sebagai penelitian teoretis untuk membangun teori dan penelitian 'praktek' yang bertujuan memecahkan masalah sesaat. Salah satu pemicu yang semakin mendekatkan dua tradisi tersebut adalah analisis wacana yang medan penelitiannya merambah ke berbagai konteks sosial, menembus sekat-sekat tradisi termasuk sekat situs penelitian pendidikan bahasa, yakni ruang kelas, yang cenderung digeluti oleh praktisi yang terlibat di dalamnya.

Secara lebih khusus, buku ini menunjukkan ketertarikan terhadap interaksi lisan yang tercipta dalam peristiwa literasi di ruang kelas yang melibatkan sejumlah pelaku. Ini menunjukkan diakuinya otentisitas komunikasi ruang kelas sebagai situs terjadinya konstruksi struktur sosial yang memiliki hubungan dengan konteks sosial yang lebih luas. Ini dimungkinkan dengan adanya pemahaman terhadap istilah 'literasi' yang tidak hanya melibatkan proses psikolinguistik dalam membaca dan menulis, yang dikenal dengan 'model otonomi', melainkan literasi sebagai praktek sosial, yang

Helena I. R. Agustien

dikenal dengan ‘model ideologis’ (Street,1984). Model Ideologis ini dideskripsikan oleh Williams (2006:594-595) sebagai praktek literasi yang berhubungan dengan konteks sosial dan kemajemukan konteks tersebut pasti menumbuhkan kemajemukan literasi yang tidak bersifat netral melainkan senantiasa terkait dengan kekuasaan dan ideologi. Oleh karenanya, penelitian literasi masa kini melibatkan pendekatan etnografi yang memperhitungkan konteks lokal tempat terjadinya peristiwa serta konteks-konteks yang lebih luas yang menciptakan hubungan intertekstualitas dan interkontekstualitas (Street, 2005).

Ditinjau dari segi substansi, buku ini mencermati peristiwa komunikasi yang telah banyak diteliti oleh peneliti lain yang tertarik pada aspek-aspek makro seperti struktur interaksi kelas yang dipelopori oleh Sinclair dan Coulthard (Birmingham School, 1975). Ditinjau dari segi metodologi, buku ini mengambil manfaat dari tradisi Conversation Analysis (Sacks, Schegloff, Jefferson 1974), Ethnography of Speaking (Hymes, 1972), Critical Discourse Analysis (Fairclough, 1989, 1995). Khusus mengenai analisis langkah demi langkah pada tataran semantik wacana, tradisi logico-philosophic (Speech Act Theory (Austin 1962)) dan Struktural-Fungsional (Systemic Functional Linguistics) (Eggins dan Slade 1997) turut memberi inspirasi.

REFERENSI

- Austin, J. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford: Clarendon Press.
- Eggins, S. dan D. Slade. 1997. *Analysing Casual Conversation*. London: Cassell.
- Fairclough, N. 1989. *Language and Power*. London: Longman.
- Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis*. London: Longman.
- Hymes, D. 1972. Towards Ethnographies of Communication: the analysis of communicative events, dalam P. Giglioli (ed.) *Language and Social Context*. Harmondsworth: Penguin Books : 21-33.
- Sacks, H. Schegloff, E dan G. Jefferson. (1974) A Simplest Systematics for the Organisation of Turn Taking for Conversation. *Language* 50 (4): 696-735.
- Sinclair, J. dan R. Coulthard. 1975. *Towards an Analysis of Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- Street, B. 1984. *Literacy in Theory and Practice*. New York: Cambridge University Press.
- Street, B. 1995. *Social Literacies: Critical Approaches to Literacy in the Development, Ethnography and Education*. London: Longman
- Street, B. 2005. Forward. *Discourse Analysis & the Study of Classroom Language & Literacy Events – A Microethnographic Approach* dalam D. Bloome et al. New Jersey: Lawrence Earlbaum Associates, Publishers
- Williams, E. 2006. Literacy Studies dalam A. Davies dan C. Elder (Eds.) *A Handbook of Applied linguistics*. U.K: Blackwell Publishing
- Helena I. R. Agustien, Ph.D.
hagustien@yahoo.com
Universitas Negeri Semarang
Kini di SEAMEO-RELC Singapore

FORMAT PENULISAN NASKAH

Naskah, yang diketik dengan menggunakan *MS Word*, dikirimkan ke Redaksi, melalui e-mail pkbb@atmajaya.ac.id atau dalam bentuk disket dan satu printout. Panjang naskah, termasuk daftar pustaka, adalah minimal 15 halaman dan maksimal 30 halaman, dengan spasi rangkap.

Naskah disertai dengan abstrak sekitar 150 kata dan diletakkan setelah judul naskah dan afiliasi penulis. Abstrak untuk naskah dalam bahasa Indonesia ditulis dalam bahasa Inggris; abstrak untuk naskah bahasa Inggris ditulis dalam bahasa Indonesia.

Kutipan hendaknya dipadukan dalam kalimat penulis, kecuali bila panjangnya lebih dari tiga baris. Dalam hal ini, kutipan diketik dengan spasi tunggal, diberi indensi sepuluh huruf, centered, dan tanpa tanda petik.

Nama penulis yang disitir atau dirujuk hendaknya ditulis dengan urutan berikut: nama akhir penulis, tahun penerbitan, dan nomor halaman (bila diperlukan). Misalnya, (Radford 1997), (Radford 1997:215). Daftar pustaka ditulis berdasarkan abjad dengan urutan berikut:

Untuk buku: (1) nama akhir, (2) koma, (3) nama pertama, (4) titik, (5) tahun penerbitan, (6) titik, (7) judul buku dalam huruf miring, (8) titik, (9) kota penerbitan, (10) titik dua/kolon, (II) nama penerbit, dan (12) titik. Contoh:

Hutabarat, Samuel. 1995. *Pemerolehan Fonem Bahasa Satak Karo pada Anak-anak Usia Tiga Tahun*. Jakarta; Gramedia.

Gass, Susan M. dan. Jacqueliyn Schachter, eds. 1990. *Linguistic Perspectives on Second Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.

Untuk artikel: (1) nama akhir, (2) koma, (3) nama pertama, (4) titik, (5) tahun penerbitan, (6) titik, (7) tanda petik buka, (8) judul artikel, (9) titik, (10) tanda petik tutup, (11) nama jurnal dalam huruf miring, (12) volume, (13) nomor, dan (14) titik. Bila artikel diterbitkan di sebuah buku, berilah kata "Dalam" sebelum nama editor dari buku tersebut. Buku ini harus pula dirujuk secara lengkap dalam lema tersendiri. Contoh:

Gleason, Jean Berko. 1998. "The Father Bridge Hypothesis." *Journal of Child Language*, Vol. 14, No.3.

Wahab, Abdul. "Semantik: Aspek yang Terlupakan dalam Pengajaran Bahasa." Dalam Dardjowidjojo, 1996.

Catatan ditulis pada akhir naskah (endnote), tidak pada akhir halaman (*footnote*).

The image features a stylized logo consisting of the letters 'W', 'A', and 'L' in a bold, black, sans-serif font. The letters are positioned centrally on a light blue background. Behind the text, there are several concentric, glowing white circles that create a ripple effect, suggesting movement or a signal. The overall aesthetic is clean and modern.

WAL